

CAPITULO I

Del ATLIPOZONZAPITZAHOAC o espuma de agua tenuifolia

Suelen los mexicanos llamar *ocopetlatl* o *tapete de pino* a todas las hierbas (con excepción de algunas a las que dan nombres diversos) que los nuestros llaman capilares porque tienen raíces cabelludas, como el culantrillo de pozo, el helecho, el polipodio y otras semejantes, de todas las cuales se encuentran en esta Nueva España casi innumerables géneros con las mismas propiedades que los nuestros. Cuidamos de describir y pintar muchos de ellos, y omitimos otros porque, aunque distintos en la forma, son semejantes en las propiedades. Debe mencionarse en primer lugar el ATLIPOZONZAPITZAHOAC, llamado así porque nace en lugares húmedos y acuosos, y que tiene raíces cabelludas de donde nacen tallos verdes y delgados llenos de hojas como de culantro o de apio de huerto, o más bien semejantes a las de drióptero. Parece ser una especie de helecho. Es de temperamento frío y seco. Sirve contra la agitación del corazón, el síncope, la angustia y las fiebres. Nace indistintamente en regiones cálidas o frías, en lugares húmedos y regados, abrazado a los troncos o a las peñas, o en parajes sombríos.

Atlepozonzapitzahuac: de *atle*, que tiene agua, *pozonzallotl*, espuma, y *pitzahuac*, delgada.
Espuma delgada del agua.

Según M. Altamirano corresponde al género *Filix*; de acuerdo con el "Index Filicum", dicho género es sinónimo de *Cystopteris*? que tiene las hojas parecidas a las del culantro, como lo indica la descripción de Hernández.

CAPITULO II

*Del ATLIPOZONZAPATLAHOAC o espuma de agua
más ancha*

Es ésta una especie de helecho no distinta de la precedente en propiedades y naturaleza, pero con hojas más anchas y mayores. Nace también en las peñas de cualesquiera regiones, en lugares acuosos, y es útil para las mismas cosas.

Atlipozonzapatlahuac: de *atle*, que tiene agua, *pozonzallotl*, espuma, y *patlahuac*, ancha, espaciosa.
Espuma ancha del agua.

Polypodium. Determinada por M. Altamirano.

Pensamos que podría tratarse de una planta correspondiente a este género porque algunas de sus especies presentan hojas grandes y anchas, carácter a que alude Hernández en el presente capítulo.

CAPITULO III

Del AHOYACPATLI o medicina suave

El AHOYACPATLI, que algunos llaman *ocopetlatltepion*, otros *oapazpatli* y otros *ytzinpechtetl* o *base de piedra*, es una especie de helecho semejante a las precedentes, pero con hojas un poco más largas. Es de naturaleza fría y seca y de sabor algo astringente. Tomado excita el apetito, fortalece el estómago, quita las fiebres, detiene los flujos, y mitiga, aplicado, el dolor de cabeza. Nace en regiones cálidas o frías, en las gargantas de los montes y en lugares acuosos, como los *pahuatlánenses*.

Ahuayacpahtli: de *ahuayac*, suave, y *pahtli*, medicina.
Medicina suave.

Polypodium?

Según M. Martínez los rizomas de algunas especies de este género (*P. aureum* por ejemplo), se usan en cocimiento por sus propiedades sudoríficas y pectorales.

CAPITULO IV

Del COATLYCEOAL purgante o sombra de culebra

Tiene el COATLYCEOAL *purgante* raíces semejantes a cabellos, de donde brotan ramas delgadas, cilíndricas, rojizas y parecidas a las del culantrillo de pozo; hojas pequeñas, redondas, ralas, en grupos de tres o cuatro, pero con una pequeña hendedura y como carcomidas en su parte superior; no tiene flor ni fruto. Es, pues, una especie de culantrillo de pozo, aunque las raíces tienen la propiedad de purgar por el conducto inferior todos los humores, pero principalmente la bilis, tomadas en dosis de seis dracmas. Nace en las peñas y lugares pedregosos, montuosos y húmedos de regiones templadas.

Coatlicehual: de *coa* (*tl*), culebra, serpiente, *-i-*, su de ella, y *cehual* (*li*) sombra.
Sombra de culebra.

Adiantum capillus veneris L.? L. Sp. 2. 1096.

Originario de Europa, pero se produce espontáneamente en los lugares húmedos de casi todo el país.

“Culantrillo de pozo”.

Coincide la especie señalada con algunos de los caracteres botánicos (raíces fibrosas negruzcas, ramas cilíndricas y rojizas, segmentos de las pínulas pequeños, redondeados, de bordes hendidos) y propiedades medicinales indicados por Hernández; con certeza, sin embargo, no es posible afirmar

que se trate de dicha especie, porque es originaria de Europa y no es dable señalar si fué importada con anterioridad al viaje de Hernández.

CAPITULO V

Del COATLYCEOAL pahuatlanense

El COATLYCEOAL *pahuatlanense* es parecido al drióptero, pero de naturaleza fría y seca, y no tiene sabor ni olor, flor ni fruto. Nace donde suele brotar el precedente, y parece tener los mismos usos.

CAPITULO VI

Del CAPOLXIHUITL

Tiene el CAPOLXIHUITL raíces semejantes a cabellos, de donde nacen tallos delgados y rojizos llenos de hojas oblongas y aserradas, dispuestas en hilera a uno y otro lado, y parecidas por consiguiente a las de *capolin* o cerezo de Indias, de donde tomó el nombre. Es de sabor astringente, de naturaleza fría y seca, no tiene flor ni fruto, y sus propiedades son casi las del polipodio, del cual es tal vez una especie. Nace en regiones cálidas o frías, en lugares húmedos, junto a las rocas. Algunos lo consideran como hierba *sui generis* que debe, sin embargo, contarse entre las capilares.

Capolxihuitl: de *capol* (*in*) capulín, cereza mexicana, y *xihuitl*, yerba.
Yerba del capulín.

CAPITULO VII

Del OCOPELTLATL de Quauhtla

El OCOPELTLATL de *Quauhtla* es un lonquitis áspero menor, con raíz horizontal fibrosa y cabelluda, de donde na-

cen muchas ramas vellosas y rojizas, y en ellas hojas angostas, alargadas, apretadas, vermiculares y dispuestas en hilera a uno y otro lado; no tiene flor ni fruto. Tiene las mismas propiedades del polipodio y nace en las mismas regiones y en idénticos lugares, aunque aseguran de él, principalmente los indios, que las hojas machacadas y tomadas con agua disipan los vanos temores, mitigan la tristeza y curan el síncope.

Ocopetlatl: de oco (tl) pino, ocote y *petlatl*, petate, estera.
Esteras de pinos.

CAPITULO VIII

Del ELMOYAHUIZPATLI o medicina de la náusea

Es una hierba con raíces cabelludas de donde nacen tallos rojizos cerca de la raíz, con hojas aserradas, cuadradas y, por consiguiente, de lonquitis áspero mayor, pero aladas y sinuosas cerca de los dos ángulos medios; no tiene flor ni fruto. Es de naturaleza fría y seca y dicen que excita el apetito. Pertenecen a las especies de hierbas capilares, y especialmente tal vez al lonquitis áspero mayor. Nace entre las peñas de lugares húmedos y acuosos, como *Hueitlalpa*.

CAPITULO IX

Del HUAQUILIZPATLI o medicina de los extenuados

Es el HUAQUILIZPATLI una hierba pequeña con raíces como cabellos, de donde brotan ramillas delicadas y cortas con hojas como de albahaca, pero más puntiagudas y a veces purpúreas, y en las últimas ramillas las flores o el fruto verde y en espiga. Es de naturaleza fría y seca, y se administra con agua a los que se consumen poco a poco. Algunos le mezclan para combatir la misma enfermedad, *ychcatlepatli* en igual proporción. Parece pertenecer a las especies de filitis, pero echa flores, como ya dijimos, en espiga. Nace en *Tzotzocolco*, junto a las peñas.

Huacquilizpatli: de *huacquiliz* (*tli*), extenuación, y *pahtli*, medicina.

Medicina de extenuados, flacos, enjutos.

Aneimia?

Nos basamos para pensar que se puede tratar de esta planta en que se parece a las especies de *Filitis* y presenta los esporangios en hojas separadas.

CAPITULO X

Del IPEPECHTETL o base de piedra

Es hierba pequeña de raíces cabelludas, de donde nacen tallos delgados, rojizos cerca del nacimiento y estriados en su cara interna, con cinco hojas alrededor de cada tallo, de forma casi romboidal y aserradas, y sin flor ni fruto. Es de naturaleza fría y seca, y puede clasificarse entre las especies de *filitis*, a las que en mi opinión pertenece. Se toma contra las fiebres, el síncope y otras afecciones del corazón, disuelto en agua. Carece de sabor y olor notables. Algunos le agregan *cacalotlynepilli*, y dicen que de este modo es más provechoso. Nace en la región *quauhtepecense*, en las gargantas de los montes y lugares húmedos.

Ipepechtetl: de *i-*, su de ella, *pepech* (*tli*), cimiento, y *tetl*, piedra.

Cimiento de piedra.

CAPITULO XI

Del YNETENPOPOAYA o emuntorio de la boca

Tiene el YNETENPOPOAYA raicecillas cabelludas, de donde brotan pedúnculos o ramas largas y delgadas con tres hojas de *filitis* cada una, aserradas y oblongas, y sin ninguna flor ni fruto. Es de naturaleza fría y seca, y parece pertenecer a

las especies de filitis y tener sus mismas propiedades. Nace en la región cálida de *Xicotepec*, en los mismos lugares que sus congéneres.

CAPITULO XII

Del YTZTICPATLI o medicina fría

Es el YTZTICPATLI una hierba de raíces semejantes a cabellos que debe también clasificarse entre los helechos; los tallos son delgados, cilíndricos, y cerca del nacimiento rojizos; las hojas como de orégano, pequeñas, espesas, oblongas y dispuestas en hileras a uno y otro lado del tallo. Carece de flor y de fruto. Es de naturaleza fría y seca como sus congéneres y su jugo tomado quita las fiebres. Nace en regiones cálidas, en lugares pedregosos, húmedos y sombríos.

Itzticpahtli: de *itztic*, fría, y *pahtli*, medicina.
Medicina fría.

Asplenium?

Las pinas pequeñas de forma más o menos oblonga con márgenes desiguales, dispuestas a ambos lados del raquis, características de algunas especies de este género, recuerdan por su aspecto las hojas del orégano, y esto nos permite suponer que se trata de una planta de este género.

CAPITULO XIII

Del YMACPAL o palma

Parece pertenecer el YMACPAL a las especies de culantrillo de pozo, pues tiene raíces parecidas a las de éste, de donde nacen tallos escarlata, delgados, con hojas muy semejantes a las de culantrillo o a las de culantro. Es de naturaleza fría, de suerte que las hojas machacadas y tomadas con agua quitan las fiebres.

Imacpal: de *i-*, su de ella, y *macpal* (*li*), palma de la mano.
Palma de la mano de ella (de la planta).

Adiantum?

Unicamente nos basamos para pensar que puede tratarse de una planta de este género, en que tiene raíces fibrosas y hojas parecidas a las del culantrillo, y con este nombre se designa a diversas especies del mismo.

CAPITULO XIV

Del YCXITECUAN o pata de fiera

Tiene raíces semejantes a fibras y parecidas también a garras de león o de fiera, de donde le vino el nombre, y de las cuales nacen seis o siete hojas adheridas a pequeños pedúnculos, esparcidas por la tierra, de color verde oscuro, de mediano tamaño, casi redondas y con menudos dibujos por debajo de color bermejo; no tiene flor, tallo ni fruto. Es de naturaleza fría y seca, y pertenece a los géneros de filitis. Las hojas machacadas en cantidad de un puñado se administran con agua contra el excesivo calor, dolor de todo el cuerpo y síncope que proviene de bilis en el estómago. Nace en *Pahuatlan*, en lugares pedregosos y montuosos, y en otras regiones calientes.

Icxitecuán: de *-i*, su de él, *icxi* (*tl*), pie, pata y *tecuán* (*i*),
tecuán, fiera.

Pata de tecuán, es decir, de fiera.

Phyllitis nigripes (Fée) O. Ktze.? Rev. Gen. Pl. 2: 818.
1891.

Oaxaca (Cerro Concordia); San Luis Potosí (Cañón de Tamasopo).

Pequeño de 3 a 5 cm. de longitud (comprendiendo las pínulas, que son redondeadas, solitarias en el extremo de los raquis), esporangios alargados, dispuestos en hileras interrumpidas, en la misma dirección de las nervaduras.

CAPÍTULO XV

Del YZHOAYO o medicina hojosa

Es muy semejante al filititis en toda su forma y naturaleza el YZHOAYO, que algunos llaman *yohualpatli* y otros *tocpatli* o medicina de maíz; pero no es el mismo, pues sus hojas adelgazan poco a poco hacia la raíz, lo que no sucede en el de nuestra tierra. Es pues un congénere suyo, de naturaleza fría, seca y un poco astringente. Extingue las fiebres, detiene el flujo de vientre y presta los demás auxilios que son propios del filititis; nace también en regiones y lugares semejantes.

Izhoayo: de *izhua* (*tl*), hoja, y *-yoh*, partícula posesiva.
Medicina hojosa.

CAPITULO XVI

Del YOHUAYANPATLI o medicina nocturna

Es el YOHUAYANPATLI una hierbecilla de raíces como cabellos, de donde nacen hojas como de albahaca, pero pequeñas, con punta alargada y adheridas a pedúnculos. También es éste una especie de filititis; carece de tallo, de flor y de fruto, y nace en los lugares húmedos y pedregosos de las colinas. Es de naturaleza fría y seca, está desprovisto de sabor y olor, y cura, tomado, las fiebres. Nace en *Hueitlalpa*.

Yohuayanpahtli: de *yohua*, anochecer, *-yan*, sufijo locativo verbal, y *pahtli*, medicina.
Medicina nocturna.

CAPITULO XVII

Del TECAPATLI o medicina que nace junto a las corrientes de agua

También éste (que otros llaman *ymacpalyohuayan*) es cierta especie de filititis de forma rara y digna de verse, cuya

raíz es rojiza y cabelluda, los tallos rojos, delgados, y las hojas manchadas por debajo de puntos rojizos, con tres puntas y dos senos. Carece de flor, de tallo y de fruto. Las hojas disueltas en agua se toman contra la flatulencia y para mitigar el dolor de vientre que proviene de calor, pues es de naturaleza fría, seca y astringente, como sus congéneres, y cura las fiebres. Nace en los mismos lugares que sus congéneres, como *Papaloticpac*.

CAPITULO XVIII

Del OCOPELTLATL atataccense

Viajando de *Ocopetlayuca* hacia *Atatacco*, cerca de la falda del volcán, encontré cierto género de helecho llamado por algunos OCOPELTLATL y por otros *hoeiocopetlatl* por su tamaño, pues es ramoso y crece a manera de arbusto. Tiene hojas como de orégano, nada aserradas, terminadas en punta y que cubren el tallo en hileras por una y otra parte, y flor y fruto dispuestos en espigas muy largas que brotan aquí y allá entre las ramas. Es de la misma naturaleza y usos que los demás, y nace en los mismos lugares.

CAPITULO XIX

Del OCOPELTLATL hoaxtepecense

Tropecé entre los *hoaxtepecenses* con cierto género de culantrillo de pozo de las mismas propiedades que el nuestro, pero un poco distinto en la forma, pues echa en los tallos, que brotan de las raíces, ramitas dispuestas en hilera a uno y otro lado y llenas de hojas de culantrillo, y el cual cuidé de pintar en obsequio de los estudiosos, bien sea el mismo nuestro diferente sólo por la fertilidad del suelo y del clima, bien sea congénere suyo.

Adiantum?

CAPITULO XX

Del OCOPELTLATL raro

Hay otro género de helecho llamado OCOPELTLATL que echa raíces numerosas y delgadas, tallo rojizo y cilíndrico, pero acanalado por una parte, y hojas de helecho pero muy menudas. Es de naturaleza fría y seca, extingue las fiebres y detiene los flujos. Nace en lugares fríos y acuosos.

CAPITULO XXI

Del segundo OCOPELTLATL raro

El *segundo* OCOPELTLATL raro, que otros llaman *xiuhpetlatl*, es una especie de helecho muy parecida a las nuestras no sólo en la forma y lugares donde nace, sino también en el temperamento, propiedades y demás naturaleza. No juzgué por tanto necesario agregar nada relativo a esta planta, sino que es de naturaleza fría y mucilagínosa, y que su jugo es muy provechoso a los ojos.

CAPITULO XXII

Del tercer OCOPELTLATL raro

Hay otra especie de helecho de hojas más anchas, con senos más profundos y divididas en segmentos más largos, pero semejante a los anteriores en todo lo demás, por lo que no he creído necesario decir de él otra cosa sino que los *pahuatlansenses*, en cuyas tierras nace, lo llaman *ocopetlatlyztic* para distinguirlo de los demás.

CAPITULO XXIII

Del OCOPELTLATLYATLAHUAC, o latifolio

El OCOPELTLATLYATLAHUAC, que otros llaman *coapatli*, es una especie de polipodio. Dicen que es frío (y así parece

al gustarlo), que extingue el calor, que se aplica para reducir las inflamaciones, aprovecha a los ojos inflamados, cura las quemaduras y alivia las llagas recientes. Difiere, sin embargo, mucho de los nuestros, pues las hojas son mucho más largas y no tienen en su extremidad ninguna punta, sino que están partidas de cierta manera tosca.

Ocopetlatlahuac: de *oco* (*tl*), pino, *petla* (*tl*), estera, y *patlahuac*, espaciosa.

Estera espaciosa de pino.

De la familia de las *Polipodiáceas*, *Polypodium crassifolium* L. (*Pleopeltis crassifolia* (L) Moore) y *Campyloneuron phylitidis* (L). Presl. presentan el carácter referente a las hojas señalado por Hernández.

En cuanto a sus propiedades, *Polypodium calaguala* se usa como diaforético y antisifilítico; para curar la hidropesía, y se aplica contra las inflamaciones y llagas (*Dragendorff*).

CAPITULO XXIV

Del OCÓPETLATLQUALONI o comestible

Es una hierba que echa raíz fibrosa de donde nacen directamente hojas gruesas, cortas, blancas con rojo y parecidas hasta cierto punto a las del maguey; tallos de seis palmos de largo, estriados en su cara interna y delgados, con hojas pequeñas parecidas a las de leguminosas y dispuestas casi como las de helecho. Carece de flor y de fruto. Las hojas más gruesas, que dijimos ser algo parecidas a las del maguey, son buenas para comerse y de sabor astringente; cuando hay escasez de alimentos hacen las veces de grano mezcladas al tlaolli o maíz en partes iguales, de donde le viene el nombre a esta planta. Por lo demás, debe tal vez clasificarse entre los helechos, pues, además de la forma, también las propiedades parecen ser semejantes. Nace en la región fría de *Quauhchinanco*.

Ocopetlacualoni: de oco (*tl*), pino, *petla* (*tl*), estera, y *cuahloni*, comestible.

Estera comestible de pino.

CAPITULO XXV

Del segundo OCOPELATLYATLAHUAC

Es otro filitis parecido al *ynetenpopoaya*, pero con hojas en grupos no de tres sino de muchas, aunque cerca del extremo de las ramas brotan, como en aquél, en número de tres. Sus propiedades son las mismas y nace en los mismos lugares, por donde se ve cuán admirable es la omnipotencia del sumo y eterno Dios, que produjo y creó tantas variedades de una misma planta, siendo sin embargo su virtud la misma y uno solo su género.

CAPITULO XXVI

Del POYOMATLI

También el POYOMATLI es una especie de helecho, pero con hojas oblongas y aserradas, verdes por una parte y rojizas por la otra; las raíces son fibrosas y tuberosas. Tiene la misma naturaleza que los demás. Hay otra raíz del mismo nombre, con la cual, por una extraña locura, creen los indios que se les revelan las cosas ocultas y venideras; pero de ésta hablaremos en su lugar.

CAPITULO XXVII

Del QUIMICHPATLI o *medicina de ratón*

Es una hierba de raíz gruesa y fibrosa de donde no brota ningún tallo ni flor, sino ciertos pedúnculos largos a los que se adhieren hojas grandes y puntiagudas, con figura de corazón y parecidas a las de oxálida o a las de cebolla silvestre,

pero aladas. La raíz calentada y aplicada quita el dolor de dientes. Nace en lugares cálidos y sombríos.

Quimichpatli: de *quimich* (*in*), ratón, y *pahtli*, medicina.
Medicina del ratón.

CAPITULO XXVIII

Del QUAUHACXOYATL o acxoyatl silvestre

Parece ser una especie de lonquitis áspero. La raíz es horizontal, vellosa y de color argénteo, y nacen de ella tallos rojizos, rectos y delgados, ornados por una y otra parte de hojas largas, angostas, que tienen por debajo manchas blancas y un lunar blanco por encima. La raíz es acre, caliente y seca en tercer grado y con cierto amargor, por todo lo cual podría creerse que es una hierba *sui géneris*. Se llama QUAUHACXOYATL por la semejanza de sus hojas con las que suelen tener los pinos.

Quauhacxoyatl: de *cuauh* (*tla*), montaña, y *acxoyatl*, abeto.
Abeto silvestre.

CAPITULO XXIX

Del TLALQUEQUETZAL atataccense

Es el TLALQUEQUETZAL o *cresta chica* una hierbecilla de raíz horizontal cabelluda y parecida a la del polipodio, de donde nacen hojas largas y angostas, descoloridas por debajo y cubiertas de pelusa. Su naturaleza es fría y seca, y parece pertenecer a las variedades de filitis, a no ser que se le quiera considerar más bien como hierba *sui géneris*. Nace en lugares fríos y montuosos de *Atatacco*, no lejos del volcán.

Tlalquequetzal: de *tlal* (*li*), tierra, y *quequetzal* (*li*), cresta, penacho.

Penacho de la tierra, es decir, que no crece mucho.

Polypodium lanceolatum L. Sp. 2. 1082. 1753.

Puebla (Villa Juárez, Boca del Monte, Chohula); Michoacán (Pátzcuaro, Morelia); Chiapas (Potrero); Oaxaca

(Cerro de San Felipe); Veracruz (Cantón de Córdoba); Chihuahua (regiones frías de las cordilleras); México (Ypericones, Distrito de Temascaltepec). Nayarit (Sianori); Morelos y Guerrero.

“Lengua de ciervo”, “manenepili” (Valle de México).

Algunos de los caracteres botánicos de esta especie (rizomas orientados transversalmente, cubiertos de raíces fibrosas, de los que salen las pinas alargadas y angostas; soros dispuestos en dos hileras a ambos lados de la nervadura central) coinciden con los señalados por Hernández.

Según M. Martínez, vulgarmente usan el cocimiento de las frondas, como agua de tiempo “para purificar la sangre”.

CAPITULO XXX

Del TEQUEQUETZAL o cresta de piedra

El TEQUEQUETZAL es una especie de helecho con raíces como cabellos, tallos rojizos y hojas de helecho, pero muy menudas, por lo que algunos lo llaman *tepitotontequequetzal*. Su naturaleza es la misma y brota en los mismos lugares.

Tequequetzal: de *te(tl)*, piedra, y *quequetzal (li)*, cresta, penacho.

Penacho de las piedras, o que crece entre ellas.

CAPITULO XXXI

Del segundo TEQUEQUETZAL

El *segundo* TEQUEQUETZAL, que otros llaman *petzpatli*, es una hierba que debe clasificarse entre las variedades del culantrillo de pozo. Las raíces son semejantes a cabellos, los tallitos rojos, las hojas pequeñas, aserradas, redondeadas, y cubren el tallo en hilera por uno y otro lado, son parecidas a las del culantrillo y tienen una cara verde y otra de color bermellón. Carece de flor, de fruto y de tallo, como suele su-

ceder en las hierbas capilares. Es de naturaleza fría y astringente, favorece espolvoreado la cicatrización de las heridas, auxilia tomado a los que sumergidos en el agua han estado a punto de ahogarse, y mitiga el calor febril. Nace en las peñas, en los troncos de los árboles y en lugares sombríos y húmedos de *Copitlan*.

Adiantum?

CAPITULO XXXII

Del tercer TEQUEQUETZAL

Tiene raíces cabelludas, de donde nacen pedúnculos rojizos de un palmo de largo, a los que se adhieren hojas aserradas y divididas en tres partes que terminan en punta. Carece de tallo, de flor y de fruto. Es una especie de filitis, aunque difiere en la forma, pues tiene la misma naturaleza. Nace en lugares fríos o cálidos, pero húmedos y sombreados.

CAPITULO XXXIII

Del TLATLACATON o mascarilla

Parece ser una especie de lonquitis áspero mayor (o el mismo, pero distinto por el lugar en que nace), muy digna de verse y rara, con raíces cabelludas de donde nacen tallos rojos, delgados, cilíndricos, brillantes, esparcidos por la tierra, y llenos por uno y otro lado de hojillas con forma de alas de murciélago. Tiene el mismo temperamento de sus congéneres y nace en los mismos lugares. Algunos lo llaman *ocopetlatl yacapichtlense* porque suele nacer en *Yacapichtla*.

Tlatlacaton: de *tlatlaca* (*tl*), máscara, y *ton*, partícula diminutiva despectiva.

Mascarilla.

Asplenium?

CAPITULO XXXIV

Del TECUANIZTE o uña de fiera

Es una hierbecilla que echa tallos delgados, cilíndricos y rojizos, raíces cabelludas y hojas redondeadas, enteras y hasta cierto punto parecidas a las del culantrillo de pozo, del cual es tal vez una especie. Enfría, seca y estríñe, y suele detener los flujos disentéricos. Nace en lugares pedregosos de *Quauhnahuac*.

Tecuanizte: de *tecuaní*, fiera, e *iztetl*, uña.

Uña de fiera.

Adiantum?

CAPITULO XXXV

Del TECUANIIMA

El TECUANIIMA o *mano de fiera*, llamado así por la semejanza de las hojas, es una hierba con raíces como cabellos, de donde brotan tallos rojizos, delgados, cilíndricos y cortos, cada uno con tres hojas oblongas, aserradas y algo sinuosas. Carece de flor y de fruto como casi todos sus congéneres, y es como ellos de naturaleza fría. Parece ser hierba *sui géneris*, a no ser que se clasifique entre las variedades de filitis. Las hojas machacadas y tomadas en cantidad de un puñado se dice que quitan las fiebres. Nace en las peñas, en las gargantas de los montes y en los troncos húmedos de los árboles.

Tecuaní-ima: debe ser: *tecuanímauh*, de *tecuaní*, fiera, *i-*, su de ella, y *mauh*, forma posesiva de *maítl*, mano.

Mano de fiera.

CAPITULO XXXVI

Del TECUANIYPOPOL o pelos de fiera

Tiene el TECUANIYPOPOL raíz horizontal y cabelluda, de donde nacen tallos ornados por una y otra parte de hojas

parecidas a las de drióptero. Tomado quita las fiebres; nace en los montes húmedos y umbrosos de las regiones cálidas.

Tecuanipopol: de *tecuaní*, fiero, *i*, su de ella, y *popoyotl*(?) espiga o cabellos de maíz.
Pelos de fiero.

CAPITULO XXXVII

Del TECUANIYNACAZ u oreja de fiero

Es el TECUANIYNACAZ una hierbecilla de raíces muy semejantes a cabellos, de donde nacen pedúnculos rojizos, cilíndricos, delgados y cortos, y en cada uno de ellos una sola hoja de tamaño mediano, aserrada, sinuosa y dividida en tres porciones redondeadas; no tiene flor, fruto ni tallo. Tiene las mismas propiedades que las hierbas precedentes, pertenece al mismo género y suele nacer en los mismos lugares.

Tecuaníynacaz: de *tecuaní*, fiero, *-i-*, su de ella, y *nacaz* (*tli*), oreja.
Oreja de fiero.

CAPITULO XXXVIII

Del IMACPALTECUANI pahuatlanense

También el IMACPALTECUANI *pahuatlanense* es una hierba de raíces como cabellos, de donde echa pedúnculos largos y rojizos pero que tienden al negro, y en su parte superior hojas sinuosas, parecidas a una mano de fiero, de donde toma el nombre, o como de vid. Carece de tallo, de flor y de fruto, y pertenece a los géneros de filitis. Es de naturaleza fría y seca, de suerte que las hojas disueltas en agua y tomadas extinguen las fiebres y mitigan los dolores del cuerpo que provienen de destemplanza cálida. Nace en lugares húmedos y cálidos. Hay otra hierba del mismo nombre y de las mismas propiedades y forma, pero con hojas de pentafilo, y acerca de

la cual nada tengo que agregar sino que es muy semejante en forma y propiedades a la diapensia, y parece pertenecer a las especies de pentafilo.

Imacpaltecuani: de *-i-*, su de ella, *macpal (li)*, la palma de la mano, y *tecuani*, fiera.
Mano de fiera.

CAPITULO XXXIX

Del TANCAPAZ o helecho

Es el TANCAPAZ una especie de helecho, pero con hojas menudas y aserradas, algo blanquecinas por debajo y con algunos puntos rojizos. Tiene la misma naturaleza y nace en los mismos lugares que sus congéneres. Hay también el *cecantancapaz*, otro género de helecho cuyas hojas, a uno y otro lado del tallo, no se corresponden; en todo lo demás es semejante.

Ceropteris?

Presenta el envés de las frondas blanquecino, pínulas blanquecinas y soros rojizos.

Notholaena candida Hook también presenta los caracteres antes citados.

CAPITULO XL

Del ITLANEXILLO o pierna de liebre

El ITLANEXILLO, que otros llaman *teatlapalli* o *ala de piedra*, tiene raíces semejantes a cabellos, de donde nacen tallos purpúreos, cilíndricos y delgados, y en ellos hojas pequeñas con forma de corazón; no tiene flor ni fruto. Las hojas son de naturaleza fría, seca y astringente, de sabor dulce y con propiedades para detener las disenterías. La raíz es también fría, seca y dulce, pero no astringente; se mezcla al *octli* o vino de *maguey* que llaman *pulque* para darle fuerza y ma-

yor capacidad de trastornar la cabeza. Algunos lo clasifican entre las especies del culantrillo de pozo. Nace en la región cálida de *Xicotepec*.

Pellaea cordata (Cav.)? J. Sm. Cat. Kew. Ferns. 4. 1856.

Planta con rizomas alargados, raíces filiformes, raquis rojizos y pínulas cordadas.

En Alpoyecá, Zaragoza, Gro., la usan en cocimiento contra la pulmonía y en lavados para combatir los cólicos.

CAPITULO XLI

Del ACUEYO o hierba con burbujas

Echa el ACUEYO tallos como de hinojo, generalmente de cuatro codos de longitud, de un verde pálido a veces y otras veces oscuro, del grueso del pulgar y con nudos, hojas como de bulbo, suaves y más pequeñas, y raíz fibrosa. Es de naturaleza caliente y seca en tercer grado casi, y de partes sutiles. El cocimiento de las hojas introducido o tomado mitiga la flatulencia o los dolores que causa, arroja el frío, abre las obstrucciones, calienta las entrañas enfriadas, provoca la orina, limpia los riñones y la vejiga, purifica el útero, inhibe el apetito venéreo, provoca las reglas, adelgaza y cuece los humores espesos y crudos, produce sudor y hace que el cuerpo entero transpire por todas partes. Los tallos se preparan y se guardan para tales usos durante el año. También crudos son comestibles y de olor y sabor agradables. Nace en regiones cálidas como *Quauhtepec*, junto a los arroyos. Es quizás la misma planta descrita en el Libro I, Cap. CXXIX, y en el Libro IX, Cap. del *hoeixochitl*.

Piper sanctum (Miquel) Schlecht; DC. Prodr. 161: 330. 1869.

Identificada por Urbina, "Plantas Comestibles de los Antiguos Mexicanos". Anales del Museo Nacional de México. Segunda época. Tomo I, p. 528.

Ampliamente distribuída, también cultivada.

“Santa María” (Tabasco); “acuyo”, “hoja de aján” (Veracruz); “hierba santa” (Veracruz, Oaxaca); “santilla de comer” (Oaxaca, Reko); “tlamapaquelite”, “tlanepaque-lite”, “tlanepaquilitl” (Veracruz, Oaxaca — náhuatl); “hoja santa”, “hoja de anís”.

CAPITULO XLII

Del ACOXOCHITL o flor de pino de agua

El ACOXOCHITL, que otros llaman *ocoxochitl*, es una hierbecilla que arrastra por la tierra, con raíces semejantes a cabellos de donde nacen tallitos delgados y alargados, llenos de hojas como de myosotis que huelen a loto doméstico, y junto al nacimiento de cada hoja dos granos pequeños, verdes al principio y después escarlata. Su jugo mezclado con el de *cempoalxochitl* quita los fríos de las fiebres, untado o bebido; la hierba misma machacada y aplicada disuelve los tumores o los madura y abre; tomada con agua alivia las picaduras de escorpiones y las afecciones y flujos del útero. El líquido destilado al fuego de esta planta es aromático, aprovecha a los disentéricos y es muy útil, rociado en las ropas, para preservarlas de las polillas y darles un olor agradable; el vapor que exhala es muy parecido al del romero macho. Nace en regiones templadas o calientes, como la *mexicana* y la *yauhtepecense*, junto a las corrientes de agua o en lugares húmedos.

Acoxochitl: de *a (tl)* agua, *oco (tl)*, pino, y *xochitl*, flor.
Flor de pino acuático.

Didymaea mexicana Hook. Fil. in Hook Ic. t. 1271.

Oaxaca (Sierra de San Felipe); Valle de México; Estado de México (colinas cerca de Ozumba).

“Ocoxóchitl”.

Fig. 76.

Planta herbácea, perenne, trepadora, olorosa, negruzca cuando está seca; hojas pequeñas, opuestas, subsésiles; flores pequeñas, axilares, solitarias, de color púrpura; fruto bicocular.

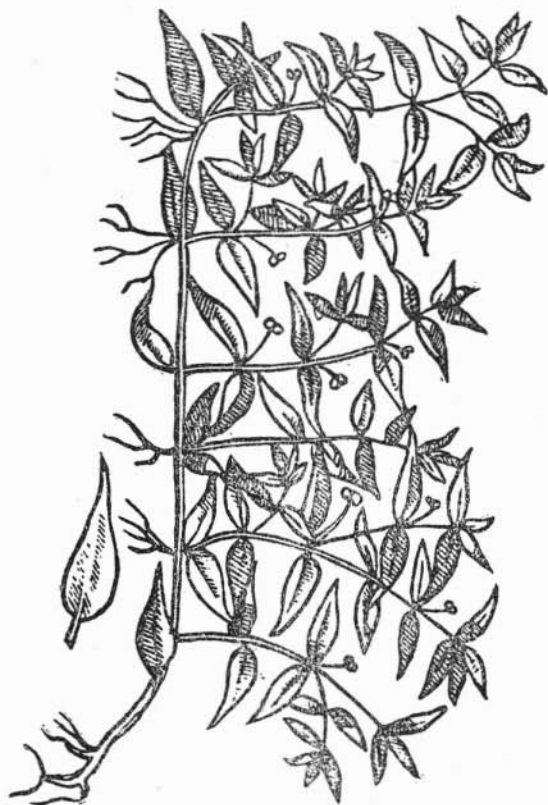


Fig. 76.

AOCOXOCHITL

Didymaea mexicana Hook.

Según experiencias llevadas a cabo en el Instituto Médico Nacional, tanto el cocimiento como el polvo y el extracto no son tóxicos para distintos animales aun en dosis relativamente grandes, y no se han observado efectos fisiológicos que

puedan dar alguna indicación para la aplicación terapéutica de esta planta.

Vulgarmente se emplea como te al 2%.

CAPITULO XLIII

Del TLALOCOXOCHITL

El TLALOCOXOCHITL u *ocoxochitl terrestre* es una hierbecilla parecida en la forma al primer *ocoxochitl*, pero con hojas un poco más anchas y más cortas, y de propiedades diversas, pues es de naturaleza fría y húmeda, sin olor, y útil para reducir las inflamaciones y mitigar los ardores. Nace en los mismos lugares que el precedente.

Tlalocoxochitl: de *tlal* (*li*) tierra, *oco* (*tl*), pino, y *xochitl*,
flor
Flor de pino de la tierra.

CAPITULO XLIV

Del segundo TLALOCOXOCHITL

Echa el segundo TLALOCOXOCHITL raíces largas y delgadas, azafranadas por fuera y amarillas por dentro, de donde nacen muchos tallos delgados, verdes, largos, nudosos, cuadrados y que arrastran por la tierra, llenos de hojas casi como las del primer *ocoxochitl*, de donde toma el nombre, o como de ruda, pero un poco más grandes y en grupos de cuatro, dos por cada lado del tallo; las flores son blancas y pequeñas. Parece pertenecer a las especies de polígono, a las que los mexicanos llaman en general *tianquizpepetla*. Es de naturaleza fría y seca, y presta los auxilios propios de este temperamento. Nace en lugares fríos y montuosos.

Galium?

Hierbas con tallos más o menos prismáticos, hojas verticiladas en número de 4 a 8; flores numerosas, pequeñas, en cimas axilares, de color blanco en numerosas especies.

CAPITULO XLV

Del TLALOCOXOCHITL tetzcoquense

Tiene el TLALOCOXOCHITL *tezcoquense* raíces semejantes a fibras, de donde nacen tallos muy delgados que arrastran por la tierra, con hojas opuestas como de ruda o de *ocochitl*, de donde toma el nombre, y flores pequeñas color escarlata en el extremo de las ramas. Es astringente y secante no sin algún calor. Quita los dolores y excita la sensación en los miembros entumecidos por el frío, y principalmente en las piernas y los brazos. Nace en lugares templados, como los *tetzcoquenses*.

Anagallis arvensis L.? Linn. Sp. Pl. 148.

Hierbas bajas con tallos extendidos, hojas opuestas y flores con las corolas de color rojo ladrillo, solitarias en las axilas.

Según Dragendorff se utiliza dicha especie como diurética, contra la hidropesía, la tuberculosis y la rabia.

CAPITULO XLVI

Del TLALOCOXOCHIPATLI o medicina de tlalocoxochitl

El TLALOCOXOCHIPATLI, que otros llaman *elchiquihpatli* o *medicina del pecho*, tiene raíz como de rábano, fibrosa, de donde nacen tallos delgados llenos de hojas como de lino largas y angostas; flores en el extremo de los tallos, oblongas, contenidas en cálices, blancas por fuera y purpúreas por dentro. Su naturaleza es caliente, seca y favorable al pecho. Nace en regiones templadas, como la *tetzcoquense*.

Tlalocoxochipahtli: de *tlal* (*Li*), tierra, *oco* (*tl*), pino, *xochi* (*tl*), flor, y *pahtli*, medicina.

Medicina de la flor del pino de la tierra.

CAPITULO XLVII

Del TEOCOXOCHITL

El TEOCOXOCHITL, que también llaman *ocoxochitic*, tiene raíces pequeñas y muy delgadas de donde nace un tallito delgado y torcido, con hojas como de lino, opuestas, angostas, alargadas y encorvadas en forma de hoz; semilla redonda y menuda a uno y otro lado del nacimiento de las hojas. Es frío, muy mucilaginoso, y de gran provecho en las erisipelas. Nace en *Quauhquechulla* y en *Hoaxtepec*.

Teocoxochitl: de *te (tla)*, pedregal, *oco (tl)*, pino, y *xochitl*, flor.

Flor del pino de los pedregales.

CAPITULO XLVIII

Del OCOPIAZTLI o pino largo

El OCOPIAZTLI, que también llaman *yolopatli* o *medicina del corazón*, echa raíz gruesecilla y llena de fibras oscuras, hojas como de caña, pero más gruesas, más angostas, rojas cerca de la raíz, y flores como de *omixochitl*. Es de naturaleza fría y húmeda. Cualquier parte de la planta triturada y tomada con agua en dosis de una onza, quita la fiebre. Nace en lugares templados.

Ocopiaztlil: de *oco (tl)*, pino, y *piaztlil*, largo.

Pino largo.

Bravoa geminiflora Llav. y Lex.? La Llave y Lex. Nov. Veg. Desc. Fasc. I, 6.

Plantas con raíces tuberosas y cubiertas con fibras oscuras y flores parecidas a las del *Omixochitl (Polyanthes)*.

Podría corresponder por este último carácter a una especie de este género, del que difiere por sus propiedades, pues según Dragendorff *P. tuberosa* tiene propiedades eméticas.

CAPITULO XLIX

Del segundo OCOPIAZTLI

El *segundo* OCOPIAZTLI, que también llaman *hoitzcolotli* o *espinazo de escorpión*, es una hierba espinosa con raíz redondeada y fibrosa, de donde brotan hojas erizadas de es-



Fig. 77.

OCOPIAZTLI

Eryngium painteri Hemsley y Rose

pinas, muy largas y angostas, y tallos largos, cilíndricos y lisos, a cuyo extremo se adhieren cabezuelas espinosas pare-

cidas a las de cardencha, cubiertas de florecillas purpúreas. La raíz es parecida a la chirivía en cierto sabor dulce y en el olor, y es de naturaleza caliente en segundo grado y secante. El líquido en que se ha remojado por algún tiempo suele administrarse por los médicos indios a los convalecientes de fiebre, para que, evacuados por la orina o por el sudor todos los humores que causan la fiebre, se libren por completo de la enfermedad. Aprovecha de igual manera a los que padecen de enfermedad articular, y suele emplearse con gran utilidad en otros casos semejantes. Nace en *Tenayuca*, en lugares montañosos y húmedos.

Eryngium painteri Hemsley y Rose. Contributions from the National Herbarium. Tomo VIII, p. 333. Washington, 1903-1905.

Hidalgo (Sierra de Pachuca).

Fig. 77.

Hierbas bajas o elevadas con las hojas enteras o palmatilobadas, frecuentemente espinosas; flores en cabezuelas cilíndricas o globosas rodeadas de involúcros más o menos punzantes.

CAPITULO L

Del CHICHICAHOAZTON o hierba amarga de hojas aserradas

El CHICHICAHOAZTON, que otros llaman *chichicahoaztic*, otros *cohayelli* o *culebra que hiede*, y otros *tlilpoton* o *planta negra y fétida*, es un espino de raíces fibrosas de donde nacen hojas como de buglosa largas y angostas, aserradas y espinosas, de donde le viene el nombre; tallos redondos, huecos, purpúreos, y en sus extremos capítulos espinosos y redondeados. Es de naturaleza caliente en cuarto grado, y de sabor parecido al de la chirivía, aunque oloroso y acre. La raíz triturada y tomada en dosis de tres dracmas con diez onzas de agua, aumenta el calor insuficiente del estómago. Mitiga los dolores del vientre y de los miembros que provie-

nen de causa fría, quita la flatulencia, alivia los cólicos, provoca la orina y las reglas, cura el empacho, estimula el apetito venéreo, fortalece y auxilia el estómago cuando se ha enfriado mucho, y cura las mordeduras de serpientes venenosas;



Fig. 78.

CHICHICAHOAZTON
Eryngium carlinae Delar.

para todo lo cual es más eficaz si se administra con vino u otro licor caliente y tónico. También disuelve aplicada los tumores, adelgaza y hace desaparecer los humores acumula-

dos en las articulaciones, y cura cualquier destemplanza fría. Nace en lugares templados y montuosos, como son los *quauh-tepecenses*.

Eryngium carlinae Delar. Eryng. 53, t. 23.

Hidalgo (Sierra de Pachuca); Oaxaca (Huautila de Jiménez); Michoacán (terrenos húmedos de Pátzcuaro); Valle de México; Durango (El Salto).

"Hierba del sapo".

Fig. 78.

Pensamos que se trata de esta especie porque presenta hojas arrosietadas como de "buglosa" (*Anchusa italica*), largas, angostas y aserradas.

El profesor M. Martínez lo señala así también en su obra "Plantas Medicinales de México", p. 308; indicando, además, que el jugo de la raíz o su cocimiento concentrado, lo mismo que el de *E. comosum* L., es usado vulgarmente como diurético y afrodisíaco y para provocar las contracciones de la matriz.

CAPITULO LI

Del OCOPIPIN o planta que destila resina

El OCOPIPIN, que también llaman *copito*, *coentli* y *ocopichin*, es una hierba con raíces como de asfodelo o de filipéndula en número de cuatro o cinco, que huelen a resina, de donde toma el nombre, y de donde nacen tallos de tres palmos de largo, nudosos y purpúreos; hojas creneladas, largas, angostas y sinuosas; flores redondas color escarlata. El jugo de la raíz es oloroso y glutinoso, acre, amargo y con sabor a resina. Las hojas son parecidas a las de rábano en el sabor y en el olor, y tienen casi las mismas propiedades. Es de naturaleza caliente y secante en tercer grado, aperitivo y de partes sutiles. El polvo de las raíces mezclado con resina arroja el frío de cualquier parte y mitiga los dolores; quita la flatulencia solo o mezclado con *tlaltecomaxochitl*, mata los piojos, adelgaza los humores, aprovecha al pecho y al útero, tomado

en dosis de dos dracmas limpia el estómago de mucosidades provocando vómito, atrae las reglas y presta los demás auxilios que son propios de dicho temperamento.

Cosmos diversifolius Otto? Knowles y Westc. Flor. Cav. II, 3. T. 47.

Presenta raíces tuberosas en número de 3 ó 4; tallos nudosos, hojas creneladas y flores escarlata.

CAPITULO LII

De los géneros de OCOTL o pino que se encuentran en esta Nueva España

Nacen en Nueva España, en los lugares más fríos, no pocos géneros de pinos extranjeros, de los cuales damos algunos en pintura. Algunos de ellos son tan pequeños que apenas alcanzan un palmo de longitud, y son muy eficaces, según afirman los médicos indios, para curar las lepras; los llaman *teocotl*, y son estériles y sin fruto. Otros son de tamaño ordinario, pero con piñas extraordinariamente largas y no muy gruesas, sino como las hemos pintado. Hay otros cuyas piñas alcanzan un tamaño sorprendente, y otros finalmente que las tienen de una pequeñez increíble. También hay algunos con piñas triangulares y rojizas del mismo sabor de las demás, y otros con piñas vacías. No hay en nuestro mundo ningún género que no pueda hallarse en esta región; pero describirlos todos sería una tarea inmensa y acaso no tan útil ni necesaria.

Ocotl: de *oco*, raíz que connota la idea de pino, y *-tl*, sufijo *primario*.

Con el nombre de "ocotl" se designan en México numerosas especies del género *Pinus*: Según Standley, "Trees and Shrubs of Mexico", existen 26 especies en la República Mexicana.

De acuerdo con el "Catálogo de Plantas Mexicanas" del profesor M. Martínez, con el nombre de "ocotl" se designa a las siguientes:

- P. ayacahuite* K. Ehrenb. *Linnaea* 12: 492. 1838.
P. teocote Schlecht. y Cham. *Linnaea* 5. 76. 1830.
P. montezumae Lambert. *Deser. Pinus* ed. 3.1:39. 1839.
P. hartwegii Lindl. *Bot. Reg.* 25: Misc. 62. 1839.

CAPITULO LIII

Del OCOQUILITL o verdura que sabe a resina

El OCOQUILITL, que los *ocopetlayucenses* llaman *chichicaquiltil* o *verdura amarga*, es una hierba de raíz fibrosa y purpúrea, de donde nacen hojas aserradas y sinuosas parecidas a las de cerraja, y flores azules. Es comestible, de sabor de zanahoria resinoso, y de temperamento caliente y seco en tercer grado. Su jugo cura las picaduras de escorpiones. Nace en lugares templados o fríos, como *Tetzco* y *Atatacco*, y podría clasificarse entre las especies de la cerraja si no fuera oloroso y de naturaleza caliente en el grado dicho.

Ocoquiltil: de *oco* (*tl*), pino, y *quiltil*, quelite, verdura.
 Verdura del pino.

Lactuca intybacea Jacq. *Ic. Pl. Rar. I, t. 162.*

San Luis Potosí (Las Palmas).

Identificada por M. Urbina, "Plantas Comestibles de los Antiguos Mexicanos". *Anales del Museo Nacional de México*. Segunda época. Tomo I, p. 532.

En la edición romana, página 364 (Fig. 79 de este libro), se encuentra ilustrada una planta con el nombre de *Chichicaquiltil*, cuyos caracteres difieren de la descripción de la planta que se estudia en el presente capítulo, y que corresponde a *Mimulus glabratus* H. B. K.

CAPITULO LIV

De la OCOLINTEQUITCUA

Es la OCOLINTEQUITCUA una hierba de raíces como fibras, de donde brota un tallo de dos palmos de largo con ho-

jas como de cidro y flores blancas de tamaño mediano. Las hojas en dosis de medio puñado, machacadas y tomadas con agua, matan las lombrices y las arrojan por una peculiar y

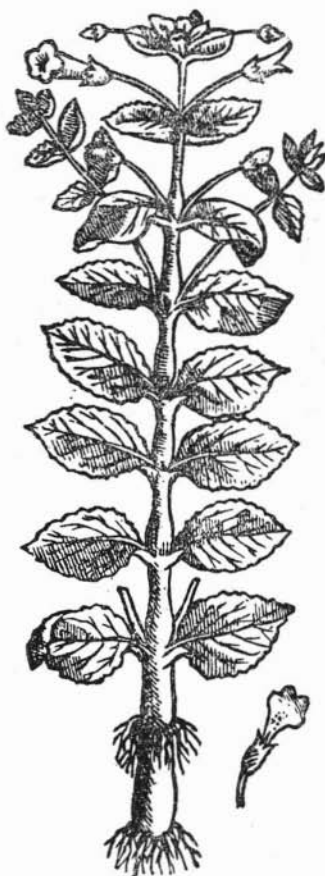


Fig. 79.

OCOQUILIL

Mimulus glabratus H. B. K.

oculta virtud, pues carece de sabor notable y se inclina al temperamento templado o un poco frío. Nace en lugares bajos o altos, pero acuosos y húmedos, de *Tzatzacoalco*.

Spigelia anthelmia Linn. Amoen. Acad. V, t. 2.

Tabasco y Chiapas.

"Hierba de la lombricera".

Planta de 1-4 dm. de alto; vainas de las hojas lanceoladas de 3-12 cm. de longitud, inflorescencias sostenidas por brácteas alargadas, lóbulos del cáliz de 1.5-2 mm. de largo, corola 6 a 10 mm. de longitud ligeramente purpúrea, frecuentemente pálida; cápsula 5-6 mm. de ancho.

Vulgarmente se usa el cocimiento de las hojas de *S. longiflora?* para expulsar las lombrices.

CAPITULO LV

Del OCOQUILTIC o hierba resinosa

Es el OCOQUILTIC una hierba con raíz como de rábano de donde nacen tallos torcidos, y en ellos hojas como de albahaca, pero mayores, nada aserradas, y más blanquecinas por debajo. Su naturaleza es caliente y seca, y su sabor resinoso. Nace en *Tetzoco*.

Ocoquiltic: de *oco* (*tl*), pino, *quiltic*, verde.

Pino verde.

Fig. 80.

CAPITULO LVI

Del TONALOCOTL o pino del sol

Tiene el TONALOCOTL hojas redondeadas como de *quauhmoche*, y flores medianas de color blanco y escarlata. Carece de sabor y olor notables y es de naturaleza fría, seca y astringente. La flor de este árbol disuelta en agua y untada en el cuerpo quita los ardores de las fiebres. Nace en lugares bajos o altos de *Mayanalan*.

Tonalocotl: de *tonal* (*li*), sol, y *ocotl*, pino.

Pino del sol.

Bauhinia?

Algunas especies de este género tienen flores rojas y hojas enteras o bilobadas.



Fig. 80.
OCOQUILTIC
(Sin determinar.)

Además las hojas frescas de *B. racemosa* se utilizan contra las fiebres.

CAPITULO LVII

Del XOCHIOCOTZOQUAHUITL o árbol de liquidámbar indio

Es árbol grande con hojas como de acebo divididas en tres puntas y dos senos, blanquecinas por una parte y más oscuras por la otra, aserradas, y fruto semejante a un erizo. Es de naturaleza caliente y seca y de olor agradable. Haciendo



Fig. 81.

XOCHIOCOTZOQUAHUITL
Liquidambar styraciflua L.

incisiones en la corteza de este árbol, que es en partes rojiza y en partes verde, mana el llamado liquidámbar de Indias por los indígenas españoles y *xochiocotzol* por los mexicanos, muy semejante al estoraque en la suavidad del olor, y de naturaleza caliente y secante en tercer grado; mezclado a los tabacos fortalece la cabeza, el estómago y el corazón, produce sueño y mitiga el dolor de cabeza que proviene de causa fría; solo, arroja los humores, calma los dolores, y cura los salpullidos cuando la piel se ha arrancado con los dedos. Destila del mismo árbol, espontáneamente o haciéndole incisiones, un aceite nada inferior al jugo antes dicho ni en lo agradable del olor ni en los usos médicos. Ambos quitan la flatulencia, disuelven los tumores, ayudan la digestión, tonifican el estómago, alivian las afecciones del útero y prestan otros auxilios semejantes, ya solos, ya mezclados con otros medicamentos. Algunos preparan esta especie de perfume cociendo en agua los tallos, pero es entonces inferior y menos eficaz para los usos antes dichos. Nace en lugares campestres y cálidos, y a veces también en los templados como *Hoeyacocotla*, *Quauhchinanco* y *Xicotepec*.

Liquidambar styraciflua L. Sp. Pl. 999. 1753.

Según P. C. Standley, "Trees and Shrubs of Mexico", Contributions from the United States National Herbarium. Vol. 23. Part. 2, p. 317. Washington, 1920.

Fig. 81.

CAPITULO LVIII

*Del QUIMICHIN o sea ratón, o QUIMICHINYOCOXOCHITL
o sea flor de ratón*

Es una hierba de raíces fibrosas, de donde nacen tallos nudosos de dos palmos, y hojas como de menta, verdes por encima y blanquecinas y vellosas por debajo, surcadas de líneas y de ciertos pliegues longitudinales. Es glutinoso y de naturaleza fría, y dicen que cura, aplicado, los forúnculos.

Quimichinyocoxochitl: de *quimichin*, ratón *-i-*, su de él, oco (*tl*), pino, y *xochitl*, flor.
Flor del pino del ratón.

CAPITULO LIX

Del ACHOCHOQUILITL o verdura suave

El ACHOCHOQUILITL es una hierba palustre de raíces cabelludas, de donde nacen tallos purpúreos, huecos, nudosos y redondos, y en ellos hojas como de almendro, pero más anchas y aserradas, y flores como de crisantemo junto al nacimiento de las hojas en casi toda la extensión del tallo. Es comestible crudo o cocido, y suministra un alimento frío, húmedo, y agradable como su nombre lo indica. Nace en el lago mexicano, y llena luego las mesas de los pobres.

Bidens chrysanthemoides Michx. Michx. Yel. Bor. Am. II. 136.

En el trabajo de Urbina "Plantas Comestibles de los Antiguos Mexicanos", Anales del Museo Nacional de México, segunda época, tomo I, p. 533, con el nombre de *Achochoquilil* se designa a dos especies de *Bidens*, *B. pilosa* y *B. tetragona*. Nosotros pensamos que se trata más bien de *B. chrysanthemoides* porque sus flores son parecidas a las del crisantemo y están distribuidas en las axilas de las hojas en casi toda la longitud del tallo; presenta además tallos rojos.

CAPITULO LX

Del AMOZOTL o hierba enredada

Echa el AMOZOTL raíz ramificada y fibrosa, rojiza por fuera, y tallos delgados, cuadrados, numerosos y en parte purpúreos, llenos de hojas como de sauce pero más largas, y de fruto espigado y acinoso. Es hierba comestible, y cuando está tierna hace las veces de hortaliza caliente y olorosa. Nace en regiones cálidas.

Amozotl: de *amo*, no, *zo*, punzar, y *-tl*, sufijo formativo.
No punzante.

Urtica dioica L. Sp. Pl., p. 1396.

México (Toluca); Chihuahua (Sierra Madre); V. de México (Xochimilco).



Fig. 82.

AMAZOTL
Urtica dioica L.

“Dominguilla”, “ortiga”, “solimán”.

Urbina, “Plantas Comestibles de los Antiguos Mexicanos”. Anales del Museo Nacional de México. Tomo I, p. 533.
Fig. 82.

CAPITULO LXI

Del AIZTALTON o hierba blanquecina del agua

Tiene el AIZTALTON raíz ramificada, cabelluda y rojiza, de donde nacen tallos rojizos y delgados con hojas como de lino angostas y alargadas, y flores blancas y medianas como las del heliotropo europeo.

CAPITULO LXII

Del ATLACHICHINOA o hierba quemada del agua

Es una hierba con raíz gruesa, de donde nacen tallos cuadrados y pennados en todos sus ángulos, hojas aserradas, largas y angostas, y flores blancas y medianas. No cuidamos de pintarla porque nada se dice de ella en lo que se refiere a usos médicos. Nace junto a las aguas, como lo indica el nombre.

Atlachichinoa: de *a (tl)*, agua, y *tlachichinoa*, quemar.

Agua que quema.

CAPITULO LXIII

Del segundo ATLACHICHINOA

Es el *segundo* ATLACHICHINOA una hierba con flores parecidas a las de *oloxochitl*, pero de un color verde pálido, hojas muy alargadas, blandas y aserradas, raíces ramificadas y fibrosas, y tallos cuadrados. No está enteramente desprovisto de calor ni de astringencia, y sin embargo las hojas, untadas en el cuerpo o tomadas con alguna bebida refrescante, se dice que extinguen las fiebres. Nace en lugares planos de *Yauhtepec* y de *Temimiltzinco*.

CAPITULO LXIV

Del ZACATLACHICHINOA o *tlachichinoa herbáceo*

El ZACATLACHICHINOA, que otros llaman *zahuatlachichinoa* o sea *tlachichinoa de la sarna*, tiene raíz fibrosa de donde nacen tallos cuadrados, purpúreos, vellosos y sarmentosos, y de ellos hojas como de albahaca, pero un poco más largas, aserradas y que tienden al púrpura, verticilos como de marrubio, entre cuyas especies puede con razón clasificarse, y flores blancas y delicadas en el extremo de las ramillas. Es hierba aromática con olor de marrubio, y de gusto agradable aunque un poco amarga. Su naturaleza es caliente en segundo grado. Reduce las inflamaciones, quita los fríos de las fiebres y las fiebres mismas, y cura aplicada la sarna y las lepras, de donde toma su segundo nombre. Algunos lo llaman *nahorteputz* porque tiene tallos cuadrados. Nace en lugares montuosos y rocosos de regiones cálidas, como la *tepoztlánica*, pero principalmente junto a las aguas. Hay otras dos hierbas del mismo nombre y de forma y propiedades casi iguales, por lo que nada decimos de ellas.

Zacatlachichinoa: de *tzaca* (*tl*), zacate, y *tlachichinoa*, quemar.

Zacate que quema.

Mentha rotundifolia Huds. Fl. Angl. ed. 1. 221.

Chihuahua (Ciudad Juárez); Hidalgo (Actopan); Durango; Jalisco (barranca cerca de Guadalajara).

“Mastranto”.

Presenta hojas oblongo-ovadas, lanuginosas y dispuestas en verticilos (difieren de las descritas por Hernández en que no son alargadas ni tienden al color púrpura); flores en verticilos pequeños dispuestos en espiguillas en el extremo de las ramas.

La infusión de diversas especies de *Mentha* se usa vulgarmente como estomáquica.

CAPITULO LXV

Del TEPANTLACHICHINOA o tlachichinoa de las paredes

Es una hierba de un palmo con raíz cabelluda, de donde nacen tallos como escamosos, y en ellos hojas ralas, largas, anchas y suaves, de cuyo nacimiento brotan confusamente ramillas parecidas a grama. Aplicado a las quijadas calma los dolores de dientes. Nace en lugares planos y junto a las paredes de *Yauhtepec*, de donde toma el nombre.

Tepantlachichinoa: de *tepan* (*tli*), pared, y *tlachichinoa*, quemar.

(Yerba) quemadora de las paredes.

CAPITULO LXVI

Del TLACHICHINOAPATLAHOAC o hierba quemada latifolia

El TLACHICHINOAPATLAHOAC, que otros llaman *texixiuhтли* o *hierba de las peñas*, echa raíz gruesa y fibrosa, dulce y de temperamento templado o un poco refrescante con sequedad, de donde nacen tallos de un codo de largo con hojas como de cidro o de heliotropo, del cual parece ser una especie, y flores parecidas a las de heliotropo en el extremo de las ramas. Dicen que cura las úlceras, que quita los dolores de dientes, que cicatriza las ulcerillas de la boca, disuelve los tumores, mitiga las fiebres, cura la sarna y la alopecia, principalmente mezclado con sal y hollín, alivia las disenterías, y purga a los que sufren fiebre aguda tomado en dosis de media onza con asientos de *xocoatl*. Nace en *Ocpayocan*, *Yauhtepec*, *Tlachmalacac*, *Apaztla*, *Teloloapa* y otras regiones igualmente cálidas.

Tlachichinoapatlahuac: de *tlachichinoa*, y *patlahuac*, ancho.
Tlachichinoa ancho.

Con el nombre de *Tlachichinoapatlahoac* están ilustradas tres plantas que creemos corresponden a:

I. *Heliotropium parviflorum* L. Mant. Pl. 2: 201, 1771.



Fig. 83.

TLACHICHINOAPATLAHOAC
Heliotropium parviflorum L.

Baja California y Sinaloa a Coahuila, Tamaulipas, Veracruz, Yucatán y Puebla.

“Rabo de mico”, “nemax” (Yucatán).

Fig. 83.

En Yucatán usan esta planta contra hemorragias nasales, enfermedades de las encías y disenterías (Standley).

II. *Tournefortia mexicana* Valke. Ind. Lem. Hort. Berol. 1876. App. p. 1.



Fig. 84.

TLACHICHINOAPATLAHOAC
Tournefortia mexicana Valke

Jalisco (Valle de Ahualulco); México (Tetecala y Mia-catlán).

“Tlachichinoa”, “tlepatli”.

Fig. 84.

Contra enfermedades de los dientes, úlceras de la boca,
y favorece el crecimiento del pelo (Dragendorff).

III. *Tournefortia volubilis* L. Sp. Pl. 140. 1753.



Fig. 85.

TLACHICHINOAPATLAHOAC
Tournefortia volubilis L.

Baja California y Sinaloa a Tamaulipas, Veracruz, Yucatán y Oaxaca.

"Xulkin" (Yucatán, maya).

Fig. 85.

CAPITULO LXVII

Del segundo AYTZMITL

El segundo AYTZMITL echa raíces semejantes a cabellos, de donde brotan tallos de verdolaga, lisos, cilíndricos y rojos, pero un poco más gruesos, y en ellos hojas del tamaño y forma de las de sisimbrio, pero gruesas y más largas. Es hierba fría y un poco seca, con sabor de verdolaga y, según parece, de su misma naturaleza y especie. Nace en lugares húmedos y acuosos de regiones templadas. Quita las inflamaciones, detiene el flujo de sangre, mitiga las fiebres y cura la destemplanza cálida. Abunda mucho en el lago mexicano.

Aitzmitl: de *a (tl)*, agua, e *itzmitl*, verdolaga.
Verdolaga acuática.

Portulaca?

P. mucronata L. tiene propiedades antifebrífugas.

CAPITULO LXVIII

Del AALACTON o medicina mucilaginoso

Tiene el AALACTON raíz fibrosa, de donde nacen tallos delgados, cilíndricos y purpúreos, hojas aserradas parecidas a las de la albahaca mayor, pero mucho más amplias, flores numerosas, medianas, color escarlata y contenidas en cálices, y semilla de malva. Su naturaleza es algo fría y glutinosa.

Aalacton: de *a (tl)*, agua, *alac (tic)*, resbaladizo, y *ton*, sufixo diminutivo despectivo.
(Planta) resbaladiza.

Hibiscus?

Creemos que se trata de una planta de este género, porque algunas especies tienen hojas amplias y aserradas y flores escarlata; además, semillas como de *Malva*.

CAPITULO LXIX

Del segundo AALACTON

El *segundo* AALACTON tiene también raíz fibrosa, de donde nacen tallos de color negro tendiendo al rojizo, y en ellos hojas aserradas, largas, angostas y descoloridas, y flores rojizas en cálices con forma de rodajas. Es refrescante y astringente, por lo que la raíz masticada mitiga el calor de las encías, afirma los dientes y expelle la mucosidad. Nace en las colinas de regiones calientes como *Chiauhtla* y *Yauhtepec*. Vi otra hierba entre los *yacapichtlenses* semejante en todo, pero con flores amarillas y de sabor glutinoso, casi con iguales propiedades y del mismo nombre.

Sphaeralcea?

Pensamos que se trata de una especie de este género porque *S. angustifolia*, por ejemplo, tiene hojas alargadas, aserradas, angostas y ásperas, flores en grupos semejantes a verticilos, de color rosa o ligeramente rojizo.

Es posible que la otra planta citada en el mismo capítulo corresponda a otra *Malvacea* (*Malva?*)

CAPITULO LXX

De la APENTERISCA

Es la APENTERISCA una hierba de palmo y medio de longitud, con ramas delgadas, redondas y color de púrpura, raíz fibrosa, capítulos o flores secas, blancas y medianas, y hojas como de lino alargadas y angostas en grupos de cinco o seis. Es de naturaleza fría, de suerte que untada en el cuerpo extingue las fiebres. Nace en los campos de *Pázcuaro*, en la provincia *mechoacánense*.

Gomphrena decumbens Hort. Schoenb. t. 482.

Sinaloa (San Ignacio); Veracruz (Tenejapam); Distrito Federal; Nuevo León (Alamar y Taray, Sierra Madre Oriental); Jalisco (Guadalajara); Guanajuato; Sinaloa (Labradas).

“Cordón de obispo”, “amor seco”.

Hierbas tendidas o ascendentes, tallos rojizos, hojas alargadas opuestas o verticiladas, y flores en cabezuelas terminales y axilares, con perigonios blancos o rosados.

Se usa empíricamente para combatir las fiebres en Guerrero (Martínez).

CAPITULO LXXI

Del AMAMALACOTL o polea de agua

El AMAMALACOTL es una hierba palustre de hojas redondas muy parecidas a las de ombligo de Venus, pero algo partidas en su borde, mucho más delgadas, adheridas a largos pedúnculos de color escarlata, lisos y cilíndricos, y con raíces a manera de cabellos. Es verdura comestible, de naturaleza caliente y de gusto aromático; los indios, sin embargo, dicen que es buena contra las fiebres, ellos sabrán por qué razón. Yo diría que debe clasificarse entre las especies del sisimbrio o del láber. Carece de flor y de fruto. Algunos aseguran que su jugo introducido cura a los caquéticos. Se encuentra en gran abundancia en la laguna mexicana.

Hydrocotyle ranunculoides Linn. f. Suppl. 177.

Esta especie presenta hojas en forma de escudo, lustrosas y palmatilobadas (¿a este carácter se refiere Hernández al indicar que son algo partidas en su borde?); flores dispuestas en umbelas, a veces irregulares, unisexuales, cáliz indistinto, pétalos cóncavos, no inflexos.

En las regiones lacustres de México abundan la especie antes citada e *H. vulgaris*.

Se dice que su raíz cura algunas afecciones del hígado.

CAPITULO LXXII

Del segundo AMAMALACOTL

Es una especie de pulmonaria extranjera, con hojas de siempreviva gruesas, redondeadas, medianas, suaves, blanquecinas, como con surcos, y que brotan directamente de raíces semejantes a fibras. Es sobremanera frío, por lo que se dice que su jugo tomado es remedio eficaz contra las fiebres que van acompañadas de puntos. Nace en lugares pedregosos y acuosos. Hay otro AMAMALACOTL de la misma naturaleza y forma, pero con raíz parecida a una avellana, y al cual llaman los *mechoacanenses ahtztri*.

Bryophyllum sp.

B. calycinum Salisb. tiene hojas crasas, oblongas, de bordes lobulados, en cuyas axilas existen tejidos meristemáticos a expensas de los cuales se pueden formar nuevos individuos, siendo fácil observar raicecillas en las partes ya citadas.

Según Dragendorff esta especie se utiliza para combatir las fiebres.

CAPITULO LXXIII

Del TEPETLAAMAMALACOTL o amamalacotl que nace en los montes

Es una planta voluble con tallos tiernos y blanquecinos, y en ellos hojas redondeadas y gruesas. Dicen que carece de flor y de fruto. Trepa a los árboles. Es de naturaleza fría y húmeda y disuelve los tumores.

Tepetlaamalacotl: de *tepetla*, pedregal, y *amalacotl*, amalacote.

Amalacote de los pedregales.

CAPITULO LXXIV

Del ATZAUHTLI o tzauhtli acuático

Echa el ATZAUHTLI tallos redondos, huecos, del grueso de un dedo, lisos, cubiertos de una membrana purpúrea, y que adelgazan poco a poco desde su parte media hasta la punta; raíces blancas, redondeadas, bulbosas, fibrosas y no divididas en membranas; flores en el extremo de las ramas, medianas, oblongas y amarillas, de donde nacen vejigas con forma de pimientos llenas de semilla, y hojas de satirión, del cual tal vez es una especie. La raíz es fría, húmeda y fuertemente glutinosa, por lo que sirve de pegamento a los indios, y principalmente a los pintores, que procuran y consiguen así la firmeza y adherencia de sus colores. No se conoce ningún uso que se refiera a la salud; pero es fácil juzgar que es un medicamento admirable para detener los flujos, cerrar las heridas, para las hemorragias, disenterías y huesos fracturados, para reducir las inflamaciones, extinguir las fiebres y otros auxilios semejantes. Hay también el *acaltzauhtli* o sea *tzauhtli* arundináceo; pero es quizás exactamente la misma planta diferente sólo por la edad o por el lugar de nacimiento, o es congénere suyo, pues sus propiedades son también las mismas. Nace en *Tepoztlan*, donde cuidamos de pintarlo.

Atzauhtli: de *a (tl)*, agua, y *tzauhtli*, *tzauhtli*.

Tzauhtli acuático.

Atzauhtli: *Cranichis speciosa* La Llave y Lex. Nov. Veg. Desc. fasc. II. (Orch. Opusc.) 5.

Acaltzauhtli: *Cranichis tubularis* La Llave y Lex. Nov. veg. Desc. fasc. II. (Orch. Opusc.) 6.

Determinación de Urbina, "Notas acerca de los 'Tzauhtli' u orquídeas mexicanas". Anales del Museo Nacional de México. Segunda época. Tomo I, p. 57.

CAPITULO LXXV

*Del COZTICZACATZACUXOCHITL, o sea tzacuxochitl
amarillo, herbáceo y florido*

El COZTICZACATZACUXOCHITL, que otros llaman *yco-hueyo*, echa raíz bulbosa y fibrosa, de donde nacen tallos de cuatro palmos, largos y purpúreos, con hojas como de llantén o de satirión, que por lo común son dos solamente; los extremos de los tallos, en un espacio como de ocho onzas, están llenos de flores blancas con amarillo y rojo, de olor gratísimo y parecidas en la forma a las de lirio o de pajarilla. Tiene las mismas propiedades de las plantas precedentes. Nace en regiones templadas, como la mexicana, donde cuidamos de dibujarlo.

Cozticzacatzacuxochitl: de *coztic*, amarillo, *tzacal (tl)*, zacate, *tzacu (tl)*, pegajoso, y *xóchitl*, flor.
Flor pegajosa de zacate amarillo.

Govenia liliacea Lindl. Bot. Reg. (1839) Misc. 46. sub. t. 1795. et. (1838), t. 13.

Jalisco (Sierra de Tequila); México (Zavaleta); Oaxaca (Sierra de San Felipe).

Urbina l. c., p. 58.

CAPITULO LXXVI

Del COZTICTEPETZACUXOCHITL

Es una hierba de raíces como las de la anterior, de donde nacen tallos escarlata o purpúreos de cerca de tres palmos de largo, que tienen en la punta flor blanca con amarillo rojizo parecida al lirio, por lo que algunos lo llaman *iztactepetzaluxochitl*; las hojas son como de llantén, más angostas y tres veces más largas. La raíz es de naturaleza fría, húmeda y glutinosa, y tiene las mismas propiedades que sus congéneres; proporciona también esta planta el uso de sus flores.

Coztictepetzacuxochitl: de *coztic*, amarillo, *tepe* (*tl*), cerro, *tzacu* (*tl*), gluten, y *xochitl*, flor.
Flor pegajosa silvestre amarilla.

Govenia superba Lindl. Lodd. Bot. Cab. t. 1709.
Distrito Federal (Cuajimalpa); Morelos (Cuernavaca).
Urbina l. c., p. 58.

CAPITULO LXXVII

Del CHICHILTICTEPETZACUXOCHITL

El CHICHILTICTEPETZACUXOCHITL echa raíces parecidas a las de *coatzontecoxochitl*, hojas como de iris, pero mucho más gruesas, más cortas y que tienden al rojo, tallos cilíndricos, purpúreos, de un codo de longitud y del grueso de una pluma de ganso, y flores también como de iris, pero de color rojo que se desvanece en blanco. Sus propiedades son las mismas de las plantas precedentes. La raíz es bastante glutinosa; pero el gluten que con ella se prepara es menos estimado que el de aquella que llaman por su excelencia *tzacutli*, y de la cual hablaremos después.

Chichiltictepetzacuxochitl: de *chichiltic*, rojo, *tepe* (*tl*), cerro, monte, *tzacu* (*tl*), pegajoso, y *xochitl*, flor.
Flor silvestre roja y pegajosa.

Laelia autumnalis Lindl. Gen. et. Sp. Orch. 115.
Hidalgo (El Chico); Chihuahua (Sierra Canelo, Río Mayo); Michoacán (bosques de encinos cerca de Uruapan)
Urbina l. c., p. 59.

CAPITULO LXXVIII

Del TZACUXOCHITL o tzaughtli florido

Nos fué traída otra planta congénere de las precedentes, pero sin flores, la cual cuidamos también de pintar, con raíces como fibras de donde nacen tallos gruesos, nudosos y or-

nados de hojas de lirio. Su naturaleza es la misma de las precedentes, y se usan igualmente sus flores.

Tzacuxochitl: de *tzacuhitli*, gluten, y *xochitl*, flor.

Flor glutinosa.

Bletia campanulata La Llave y Lex. Nov. Gen. Desc. fasc. II. (Orch. Opusc.) 17.

San Luis Potosí (Las Canoas); Michoacán (Pátzcuaro). Urbina l. c., p. 60.

CAPITULO LXXIX

Del segundo TZACUXOCHITL

Hay otro TZACUXOCHITL de raíces fibrosas y parecidas a las de *coatzontecoxochitl*, de donde brotan hojas semejantes a las de iris, pero más pequeñas, y tallos escarlata, delgados y largos, con flores también escarlata compuestas de cinco hojas largas y angostas, además del pétalo central que también es alargado y rojo. Su naturaleza es la misma de las plantas precedentes y nace en los mismos lugares. Hay además en *Zayula* otra especie que llaman *tonaloxochitl*, parecida a la anterior, pero con flores estrelladas y de color bermellón, la cual también cuidé de pintar.

Bletia coccinea La Llave y Lex. Nov. Veg. Desc. fasc. II. (Orch. Opusc.) 16.

Michoacán (Tzitzio); Oaxaca (Talea y Rancho de Aguacate).

La otra especie de Tonalxochitl corresponde a *Epidendrum vitellinum* Lindl.

Urbina l. c., p. 60.

CAPITULO LXXX

Del TZACUTLI o gluten

Echa el TZACUTLI raíces parecidas a las del asfodelo, blancas y fibrosas, de donde brotan hojas como de puerro

surcadas de líneas longitudinales, tallos rectos y nudosos, y en ellos flores amarillo rojizas con púrpura, algo parecidas en la forma a las de iris, pero mucho más pequeñas. La raíz es fría, húmeda y glutinosa; se prepara con ella un gluten excelente y muy tenaz que usan los indios y principalmente los



Fig. 86.

TZACUTLI

Epidendrum pastoris La Llave

pintores para adherir más firmemente los colores, de suerte que no se borren fácilmente las figuras. Se corta la raíz en trozos pequeños, se seca al sol y se muele, y con el polvo se

prepara este famoso gluten. Podría ser llevada esta planta a España, pues vive en cualesquiera lugares, altos o bajos, y principalmente en los más cálidos. Dicen que tomada la raíz en dosis de media onza cura a los disintéricos, y seguramente es también provechosa para todas las demás enfermedades que provienen de flujo o demasiada laxitud.

Tzacuhtli: Es lo mismo que gluten.

Epidendrum pastoris La Llave y Lex. Nov. Veg. Desc. fasc. II. (Orch. Opusc.) 23.

Fig. 86.

Urbina l. c., p. 61.

CAPITULO LXXXI

Del COZTICCOATZONTECOXOCHITL o sea planta con flores amarillas muy parecidas a cabeza de culebra

El COZTICCOATZONTECOXOCHITL echa raíces de la forma de un huevo y casi del mismo tamaño, fibrosas y estriadas, parecidas a peras pequeñas, o como de *coatzontecoxochitl*, al cual se parece también en las hojas, aunque son éstas más anchas y más largas; las flores son amarillo rojizas y pequeñas, no diferentes de las de *tzacuxochitl* y del mismo olor. La raíz es de naturaleza fría y húmeda y la toman en dosis de una onza o algo más los que han sufrido alguna caída o algún golpe. Las flores suelen adornar las coronas, guirnaldas y ramilletes cuyo uso es frecuente y constante entre los indios.

Cozticcoatzontecoxochitl: de *costic*, amarillo, *coa* (*tl*), culebra, *tzontecom* (*atl*), cabeza, y *xochitl*, flor.

Flor de cabeza de culebra amarilla.

Cattleya citrina Lindl. Coll. Bot. sub. t. 37.

Michoacán (Morelia); Veracruz (Orizaba); Oaxaca. "Tatzingueni".

Urbina l. c., p. 63.

CAPITULO LXXXII

Del COATZONTECOXOCHITL

Tiene raíces fibrosas, oblongas y muy semejantes a un cabrahigo todavía verde, estriadas y torcidas, de donde nacen

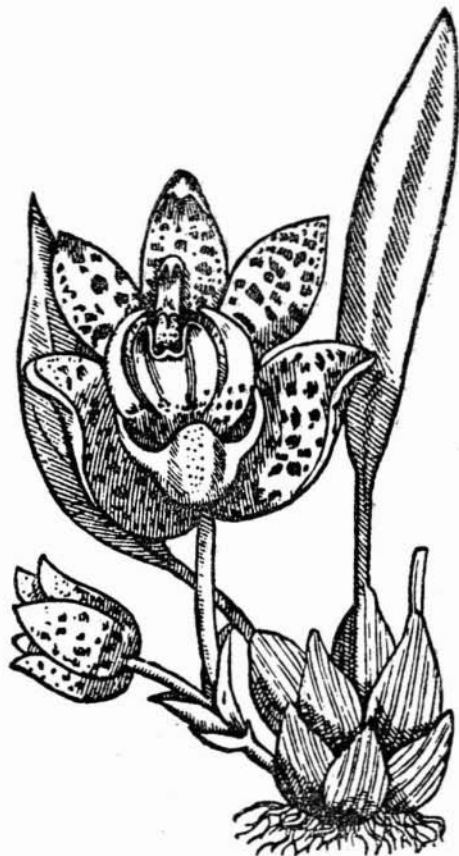


Fig. 87.

COATZONTECOXOCHITL
Stanhopea tigrina Batem.

hojas de iris, pero más largas y más anchas; flores parecidas a cabezas de serpientes, de donde le viene el nombre, y de color rojo pero manchado de puntos blancos y amarillos, y ta-

llos delgados, verdes, cortos y lisos. Nace en lugares cálidos, y a veces también en regiones templadas, junto a las peñas o adherido a los troncos de los árboles, aunque ya se encuentra también en los huertos y lugares cultivados y adorna los jardines donde se cultivan flores y plantas exquisitas, pues es una flor digna de verse, con olor de lirio, y que apenas podría describirse con palabras o reproducirse dignamente con el pincel; es muy buscada y tenida en gran estima por los príncipes de los indios a causa de su hermosura y elegancia. No necesita cuidados ni cultivo, pues de una sola raíz se produce abundantemente. Con estas flores y con otras de las hierbas congéneres precedentes mezcladas con maíz rojo, se preparaban tortas para los príncipes de los indios, que comían para templar el calor del estómago, ya proviniese del ardor del sol bajo cuyos rayos hubieran permanecido mucho tiempo, ya de cualquier otra causa interna o externa, pues es esta planta de temperamento frío y húmedo.

Coatzontecoxochitl: de *coa* (*tl*), culebra, *tzontecom* (*atl*), cabeza, y *xochitl*, flor.
Flor de cabeza de culebra.

Stanhopea tigrina Batem. Orch. Méx. y Guatem., t. 7.
Veracruz (Jalapa y Orizaba).

“Toritos”.

Fig. 87.

Urbina, l. c., p. 63.

CAPITULO LXXXIII

Del TLALTZACUTLI o tzacutli chico

El TLALTZACUTLI, que otros llaman *tlallaalam*, tiene raíz fibrosa, de donde nacen tallos con hojas largas y angostas, aserradas, blanquecinas, semejantes a las de salvia o a las de ortiga de hojas angostas; flores purpúreas y oblongas con forma de cálices, aunque algunos las tienen escarlata o casi blancas. Las hojas de todos son glutinosas y de naturaleza fría y malvácea, de donde les viene el nombre. Reducidas

a polvo y tomadas en dosis de media onza solas o con *chian* detienen las diarreas o cualesquiera otros flujos del cuerpo humano. Nace en lugares templados, no lejos de la ciudad de México.



Fig. 88.

TLALTZACUTLI
Sphaeralcea angustifolia S. Hil.

Tlaltzacuhtli: de *tlal* (*li*), tierra, y *tzacuhtli*.
Tzacutli de la tierra, bajo o humilde.

Sphaeralcea angustifolia S. Hil. S. Watson, Proc. Am. Acad. XX, p. 357.

En todo el Valle de México; Querétaro; Chihuahua; Hidalgo (Actopan, Real del Monte).

Fig. 88.



Fig. 89.

TLALLAALA ALIA
Malvastrum spicatum Gray

Urbina l. c. 66. En la misma página hay otra ilustración designada con el nombre de Tlallaala alia (Fig. 89), que puede corresponder a *Malvastrum spicatum* Gray, por presentar flores en espigas y hojas palmatilobadas.

CAPITULO LXXXIV

Del TZAUXILOTL o sea tzautli de espiga tierna de maíz

Es una especie de *tzautli* cuya raíz tiene fibras blancas, leves y suaves como cortezas de alcornoque, que encierran otros tantos hilos, pues no tienen casi más que corteza. Nace de ellas un tallo cilíndrico, nudoso, de cuatro palmos de largo, y en la punta flor pequeña de color escarlata. Nace también de la raíz otro tallo como caña, con entrenudos numerosos y pequeños, y de naturaleza sólida. Las hojas son parecidas a las de las palmas. El tallo cura las disenterías administrado por las mañanas con agua, en dosis de una pulgarada. Nace en las colinas rocosas de regiones cálidas. Es de naturaleza fría y glutinosa, de donde le ha venido el nombre.

Tzauxilotl: de *tzauhtli*, y *xilotl*, espiga de maíz.

Tzautli de espiga de maíz.

Arphophyllum spicatum Llave y Lex. Nov. Veg. Descr. fasc. II. (Orch. Opusc.) 20.

Urbina l. c., p. 67.

CAPITULO LXXXV

Del ATZITZICAZTLI u ortiga del agua

Es un género de ortiga de tamaño monstruoso si se compara con las nuestras, pues alcanza la altura de un árbol. Tiene hojas como de lampazo aserradas, de palmo y medio de longitud y de un palmo y cuatro onzas de ancho, erizadas de espinas con que punzan cuando se tocan, como suelen hacerlo las hojas de las demás. Se come cocido. La corteza de los tallos se maja, se hila como lino, y se hacen de ella vestidos no diferentes ni inferiores a los de lino. Ningún uso médico de esta planta conoce esta gente, fuera de punzar con ella la parte del cuerpo que necesita calentarse o hacia la cual se quieren atraer la sangre o los humores. Nace en los campos de *Tepoztlan*, junto a los arroyos.

Atzitzicatzli: de *a (tl)*, agua, y *tzitzicatzli*, ortiga.
Ortiga del agua.

Urera caracasana (Jacq.) Griseb? Fl. Brit. W. Ind. 154.
Veracruz a Sinaloa, Chiapas y Tabasco.



Fig. 90.
ATZITZICAZTLI
Phenax

Arbusto o árbol pequeño de 2 a 4 m. de alto, comúnmente cubierto de pelos agudos y punzantes; hojas de forma

variable redondo ovadas a rombo elípticas, cordadas a obtusas en la base, agudas o acuminadas en el ápice, flores muy pequeñas, verduzcas.

El doctor Reko citado por Standley dice que en la Sierra de Juárez se usa esta planta contra los efectos del "zumaque".

La ilustración (Fig. 90) corresponde al género *Phenax* de la misma familia.

CAPITULO LXXXVI

Del COLOTZITZICAZTLI u ortiga de escorpión

Es una hierba espinosa con hojas como de malva o de vid, pero más pequeñas, o como de calabaza; flores amarillo rojizas, oblongas y medianas, y raíces numerosas a modo de fibras, delgadas y sobreabundantes. Sus propiedades son las mismas de las plantas precedentes.

Colotzitzicaztli: de *colo* (*tl*), alacrán, y *tzitzicaztli*, ortiga. Ortiga del alacrán.

Jatropha sp.?

Creemos que se trata de una especie de este género porque algunas, *J. urens* por ejemplo, presentan hojas lobadas, y en los tallos y pecíolos pelos muy desarrollados (que parecen espinas); además vulgarmente es conocida como "ortiga".

La ilustración (Fig. 91) coincide con la descripción hecha por Hernández en el presente capítulo, en que tiene hojas semejantes a las de vid, pero no es posible apreciar en ella espinas.

CAPITULO LXXXVII

Del segundo COLOTZITZICAZTLI

El COLOTZITZICAZTLI *segundo*, que otros llaman *quauh-tzitzicaztli*, es otro género de ortiga semejante a las nuestras,

pero que tiende al color negro, espinosa, más profundamente crenelada y con tallo grueso y rojizo. Punzan con esta planta la cabeza de los que sufren jaqueca o alguna otra molestia, las articulaciones doloridas, y a los que padecen fríos y accesos de fiebre, con buenos resultados, según dicen. Nace en *Atatacco*.

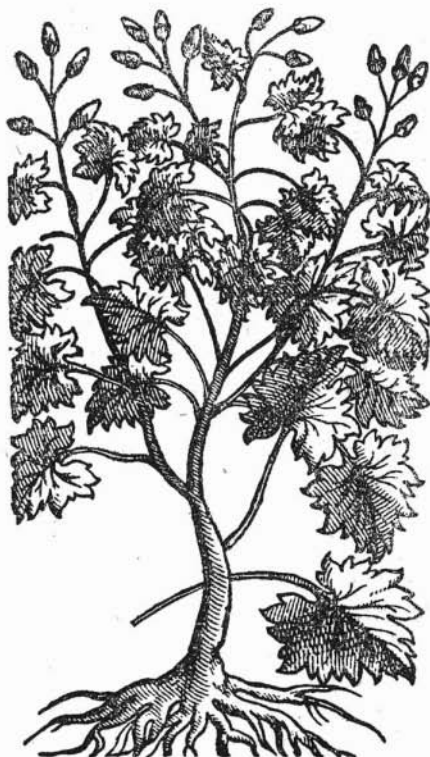


Fig. 91.

COLOTZITZICAZTLI
Jatropha sp.

CAPITULO LXXXVIII

Del YOHUAYANTZITZICAZTLI *u* ortiga nocturna

Es otra especie de ortiga, que de unas raíces delgadas y rojas echa tallos delgados, escarlata y de un palmo de longi-

tud, y en ellos hojas redondeadas, aserradas y espinosas. Carece de olor, y es de sabor astringente y de naturaleza fría y seca. Machacado y aplicado, solo o con *tlaxincaquilil*, cura y disuelve los tumores.

Yohuayantzitzicaztli: de *yohuayan*, nocturna, y *tzitzicaztli*, ortiga.
Ortiga nocturna.

Urtica chamaedryoides Pursh.?

Planta pequeña de tallos rojizos; hojas opuestas que presentan el limbo orbicular, cubiertas con escasos pero bien desarrollados pelos urticantes.

CAPITULO LXXXIX

Del QUAUHTZITZICAZTLI u ortiga del monte

Es una ortiga semejante a las nuestras y de las mismas propiedades, aunque con hojas más grandes, la cual no hemos querido dejar de pintar y describir para que sepan todos cómo en Nueva España se producen y abundan especies conocidas también en nuestro Mundo.

Cuauhtzitzicaztli: de *cuauh (itl)*, árbol, y *tzitzicaztli*, ortiga.
Ortiga silvestre.

Urtica sp.?

CAPITULO XC

Del TEQUANITZITZICAZTLI u ortiga punzante

El TEQUANITZITZICAZTLI, que algunos llaman *tzitzicaztli*, otros *hoetzitzicaztli* y otros *colotzitzicaztli*, es otra especie de ortiga con hojas como las de las nuestras; pero mucho más grandes y muy punzantes, de donde le viene el nom-

bre. Suele aplicarse, machacada, a los miembros doloridos, o tomarse si duele todo el cuerpo. Nace en lugares húmedos y cálidos de *Papalotlcpac*.

Tecuanitzotzicaztli: de *tecuani*, fiera, *tzo*, punzar, y *tzitzi-*
caztli, ortiga.

Ortiga punzante de fiera.

Urtica sp.?

CAPITULO XCI

Del TLALTZITZICAZTLI tepoztlánico

Encontré también entre los *tepoztlanenses* otras dos especies de ortiga, llamada la primera TLALTZITZICAZTLI, es decir, *ortiga chica*, y que es un género voluble con hojas de briónia ásperas y espinosas, de donde toma el nombre, y flores amarillo rojizas. La segunda se llama *colotzitzicaztli* a causa de las hojas que, por su delgadez, son parecidas a colas de escorpiones. No supe acerca de ellas nada notable que pudiera escribirse, fuera de su género y forma.

Tlaltzitzicaztli: de *tlal* (*li*), tierra, y *tzitzicaztli*, ortiga.
Ortiga terrestre.

Cucurbitacea?

Pensamos que puede corresponder a una especie de esta familia por ser planta voluble, tener hojas como de *Bryonia* (Cucurbitácea también) y flores amarillo rojizas (*Cucurbita* presenta corolas amarillas).

CAPITULO XCII

De las siete especies de TLALTZITZICAZTLI

Encontramos otros cuatro géneros de TLALTZITZICAZTLI, cuyas formas damos a conocer en dibujos. Son seme-

jantes a los demás en naturaleza y propiedades, y se dice que su polvo espolvoreado cura las úlceras pútridas. Hay además otra especie de TLALTZITZICAZTLI con raíces a modo de cabellos, de donde nacen dos o tres tallos con hojas aserradas, ralas, parecidas a las de olivo, y flores en espiga llenas de semilla rojiza cuyo polvo, introducido en la nariz, detiene el flujo de sangre. A éstas deben agregarse otras dos especies, la primera de las cuales tiene hojas como de gordolobo y flores como de borraja. Es de naturaleza cálida, seca y astringente, huele hasta cierto punto a civeto, y su cocimiento se toma contra las disenterías; las hojas restregadas en la cabeza detienen las fluxiones. Al principio es espinosa, pero después de algún tiempo se le caen las espinas y es inocua y suave. Nace en regiones cálidas, en lugares húmedos y en las márgenes de ríos y arroyos. La otra especie tiene las hojas más grandes de todas, espinosas, parecidas también a las de gordolobo y suaves cuando han tirado las espinas, pero es de temperamento frío y seco. La raíz machacada y aplicada cura las quemaduras, las inflamaciones y la sarna. Nace en lugares acuosos y húmedos de *Quauhnahuac*. Hay otro género traído de los campos de *Huaxco*, de hojas oblongas, aserradas y angostas, de sabor amargo y temperamento caliente, cuyas hojas tomadas en dosis de dos dracmas purgan la bilis por el conducto superior y excitan el apetito.

Los cuatro primeros géneros posiblemente pertenecen al género *Urtica* de la familia de las *Urticáceas*.

El quinto género citado en el presente capítulo corresponde a *Urtica dioica* var. *angustifolia* Wedd., que presenta hojas alargadas de bordes aserrados y flores en espigas con semillas verde amarillentas (diferiendo por este carácter de las estudiadas por Hernández).

La primera de las otras dos especies que cita Hernández corresponde indudablemente a una *Borraginácea* *Wigandia Kunthii* Choisy. Mem. Soc. Phys. Hist. Nat. Gêneve. 6: 116. 1833.

Sinaloa y Durango a Chiapas.

“Quemadora” (Jalisco y Sinaloa); “ortiga” (Jalisco, Michoacán, Guerrero, Oaxaca, México); “tabaco cimarrón”

(México, Puebla); "ortiga grande" (Guanajuato, Oaxaca); "sosa" (Ramírez).

Arbusto o árbol de 5 m. de alto o menos; hojas ovales o redondeadas, de 40 cm. de largo o menos, redondeadas u obtusas en el ápice, cordadas en la base, inflorescencias escorpióideas: sépalos 6 a 10 mm. de largo; corola cerca de 1.5 cm. de longitud azulosa o blanca, cápsula hispida.

Esta planta ha sido usada en México contra la sífilis.

La última especie puede corresponder, tomando en cuenta el carácter de las hojas, a *W. caracasana* H. B. K. "ortiga de tierra caliente".

CAPITULO XCIII

Del TZITZICAZTLI

También éste es una especie de ortiga, con hojas redondeadas y raíces abundantes y delgadas. Las hojas machacadas, mezcladas con resina y aplicadas, mitigan los dolores que provienen de frío. El mismo auxilio prestan untadas o frotadas, o el baño con su cocimiento.

Tzitzicaztli: ortiga.

CAPITULO XCIV

Del segundo TZITZICAZTLI

Nace en *Hoeitlalpa* otro género de ortiga con hojas semejantes a puntas de lanzas, aserradas, raíz gruesa y fibrosa, tallos verdes, tiernos, lisos y redondos, y flores en espigas que brotan de todos los nacimientos de las hojas, y que al fin se convierten en semillas menudas. Punzan con éstas las sienas de los que sufren dolor de cabeza, y dicen que se calma de este modo el dolor. La raíz cocida y aplicada madura y abre los forúnculos. Los caminantes se frotan las piernas con las hojas cuando empiezan a sentir cansancio, para disminuir así la

fatiga y como para embotar la sensibilidad. La raíz no presenta ningún sabor, pero se siente mucilaginoso y húmedo. Nace, como dijimos, en *Hoeitlalpa*, junto a las casas y paredes.

Urtica sp.?

Algunas especies de este género tienen hojas angostas y alargadas y flores en espigas dispuestas en las axilas de las hojas.

CAPITULO XCV

Del ACHAYACATL o hierba extendida

Es el ACHAYACATL una hierba que echa raíces ramificadas y cabelludas, y de ellas tallos leñosos y rojizos con hojas blanquecinas, largas y angostas. Es de naturaleza fría y astringente, y el polvo de las raíces y de los tallos molidos cura, espolvoreado, las úlceras antiguas. Nace en lugares cálidos y acuosos. No cuidé de pintar esta planta, por haber ya muchas de su misma naturaleza, pero tampoco juzgamos que debía omitirse su descripción. La vimos entre los *quauhnahuacenses*, los *temimiltzincenses* y los *coatlanenses*.

CAPITULO XCVI

Del APOYOMATLI o phatzisiranda

Es el APOYOMATLI un género de junco lleno de médula, nudoso y de braza y media de largo. Echa raíz larga, delgada y cabelluda, pero con tubérculos redondeados a trechos, y flor pequeña y angosta. Es oloroso, acre, caliente y seco en tercer grado y casi alcanzando el cuarto, no sin cierta astringencia y sabor resinoso. Machacado y tomado calma el dolor de pecho; aplicado al vientre detiene las disenterías; fortalece el estómago, el cerebro y el corazón, excita el apetito venéreo y aprovecha al útero. Nace en *Tacámbaro* y en *Tepecuacuilco*, junto a los arroyos y en lugares acuosos. Parece pertenecer a las especies del cipero o del esquenanto. Algunos llaman a las raíces de esta hierba cuentas de santa Elena.

Cyperus articulatus L. Sp. Pl. 44.
Texas, Jalisco (Atequiza).
Fig. 92.



Fig. 92.
APOYOMATLI
Cyperus articulatus L.

Coincide con la descripción de Hernández por presentar raíces alargadas y engrosadas; tallos articulados; hojas agudas y angostas principalmente basilares; inflorescencias de color verde o pardo rojizo.

Según Dragendorff esta planta se emplea contra los vómitos de la fiebre amarilla e infecciones intestinales.

CAPITULO XCVII

Del ACECENTLI o hierba acuática semejante al maíz

También el ACECENTLI es un género de junco que otros llaman *tlacuahuazacatl* o pasto fuerte; pero es inútil y sólo sirve para pasto de jumentos. Las raíces son semejantes a cabellos, las hojas como de maíz, pero mucho más angostas, y la semilla menuda y en espiga, semejante a la de mijo o a la de maíz, de donde toma el nombre. Es de naturaleza fría y astringente, por lo cual impide el aborto. Nace junto a las lagunas de regiones templadas.

Acecentli: de *a (tl)*, agua, y *cecentli* (diminutivo familiar de *centli*), mazorquita de maíz.

Mazorquita de maíz del agua.

Milium sp. (Altamirano, Notas inéditas.)

CAPITULO XCVIII

Del CHIAUHZACATL o pasto pingüe

Es una planta de un palmo de largo, con raíces semejantes a cabellos, rojizas, de donde nacen tallos y hojas de junco, a cuyas especies parece pertenecer. La raíz, que es lo único usado en medicina, es desprovista de sabor, mucilagínosa, de calor templado, y suele administrarse para detener las diarreas y los vómitos. Nace en lugares cálidos y húmedos, montuosos o campestres.

Chiauhtzacatl: de *chiauh chiahu (itl)*, víbora, y *tzacatl*, zate, pasto.

Pasto de la víbora.

CAPITULO XCIX

Del ZACATLAXCALLI o torta herbácea

No está constituido de partes que puedan describirse, sino que a modo de cabellos o filamentos se adhiere casi a cualesquiera árboles. Al nacer es verde, se vuelve después amarillo, y adquiere por último color rojo. Cuando está maduro se arranca de los árboles en que nace, se machaca y se le da forma de tortas, de donde toma el nombre. Maceradas éstas con agua (a la que se agregan alumbre y nitro) y modeladas en forma de conchas, sirven a los pintores para dar a sus pinturas el color amarillo rojizo; los tintoreros las usan para teñir de amarillo las lanas o los hilos de seda, mezclándoles yeso cuando quieren dar un color más claro. Nace en regiones muy cálidas, y toma su vida, como dijimos, de los árboles.

Zacatlaxcalli: de *tzaca* (*tl*) pasto, zacate, y *tlaxcalli*, tortilla. Tortilla de zacate o torta herbácea.

Cuscuta tinctoria. Mart.? Engelm. in Trans. St. Louis. Acad. I, p. 480.

San Luis Potosí; Jalisco (cerros boscosos cerca de Guadalupe); Oaxaca (Sierra de San Felipe).

El género *Cuscuta* comprende plantas generalmente amarillentas, sin hojas ni raíces y que se adhieren a otras mediante órganos chupadores.

Con el nombre de "zacatlascal" se designa a *C. americana* L., a *C. odontolepis* Eng., y con el de "zacatlaxcale" a *C. americana*.

Tienen aplicación en la industria por sus propiedades tintóreas.

CAPITULO C

Del ZACAPOLIN o pasto glutinoso

El ZACAPOLIN, que algunos llaman *zacapolton* y otros *totoncaxihuitl*, es una hierba de raíz fibrosa de donde nacen

tallos y hojas parecidos a los de nuestra grama, aunque las hojas son mucho más largas y anchas; flores y semilla en las puntas de los tallos, en capítulos espinosos que se adhieren a las ropas. Dicen que esta semilla machacada y aplicada a los sitios calvos o depilados, hace salir de nuevo el cabello. Es de naturaleza fría y seca, mitiga los dolores y disuelve los tumores. Nace en *Ocoituco*, en lugares templados o fríos, pero húmedos y acuosos.

Tzacapolin: de *tzaca* (*tl*), pasto, *pol* (*oa*), destruir, e *-in*, sufijo.

Pasto destruido.

Cenchrus tribuloides Linn. Sp. Pl. ed. 1, p. 10: 50.

Durango; San Luis Potosí; Jalisco (Colomitos).

"Huisapole", "cadillo", "rosetilla".

Plantas anuales o perennes, espiguillas unifloras, hermafroditas, en grupos de una a cuatro rodeadas por un involucre ovoide o globoso constituido por púas rígidas, punzantes y confluentes en la base.

CAPITULO CI

Del ZACATLATLAUHQUI o pasto rojo

El ZACATLATLAUHQUI, que otros llaman *ocozacatl* o sea pasto resinoso, es un género de junco oloroso parecido al esquenanto, o quizás el mismo esquenanto, con raíces rojas, de donde toma el nombre, numerosas y delgadas, y de donde nacen tallos de junco de cuatro palmos de largo, flores blancas en espiga cerca del extremo de los tallos, y hojas parecidas a las de grama. Es planta caliente y seca en tercer grado, de partes sutiles y con olor a cidra. Se dice, entre otras cosas, que aprovecha extraordinariamente a los enfermos de tos, y que quita los fríos de las fiebres intermitentes. Nace en lugares cálidos, y principalmente en *Quauhnahuac* y *Yacapichtla*.

Zacatlalauhqui: de *tzaca* (*tl*), pasto, y *tlatlauhqui*, rojo.
Pasto rojo.

Andropogon schoenanthus, Linn.? Sp. p. 1046.

A. citratum DC.

Originario de Oceanía, cultivado en el Valle de México, en Morelos y otros lugares.

Las gramíneas de este género son delgadas, pero firmes, con inflorescencias solitarias o agrupadas en el extremo de sus ramas y tallos.

El aceite esencial que se extrae de esta planta se considera como estimulante, carminativo, antiespasmódico y diaforético; aplicado al exterior es rubefaciente.

CAPITULO CII

Del ZACACAMOTOTONTIN o pasto que tiene raíces pequeñas parecidas a camotes

El ZACACAMOTOTONTIN, que algunos llaman *camozacatl* y otros *totomitic*, es una hierbecilla parecida al cipero, con raíces abundantes que manan jugo, parecidas a las del asfodelo, pero más pequeñas y blancas, con ciertos filamentos o partes más delgadas a modo de fibras, y de donde nacen hojas como de cebada o de grama, de tres palmos de largo; carece, según dicen, de flor y de fruto. Las raíces son de temperamento frío y húmedo, mucilaginosas y algo olorosas. Evacuan la orina retenida, calman la comezón, y en dosis de tres dracmas curan las fiebres, lo cual prueba que esta planta es fría, aunque no deja de tener ciertas partes cálidas y sutiles. Nace en *Tepoztlan* y en *Huexotzinco*.

Tzacacamototontin: de *tzaca* (*tl*), pasto, y *camototontin*, plural de *camoton*, camotillo.

Camotillos herbáceos.

Juncus mexicanus Willd. ex. Schult. f. Syst. VII. 178.

Morelos (Cuernavaca); Hidalgo (Estación de Cabales); Distrito Federal (Chapultepec).

Presenta rizomas, hojas alargadas, planas o cilíndricas, flores pequeñas cimoso-paniculadas.

J. loureirianus Schult. se usa como diurético y contra la hidropesía, disuria y diarrea.

CAPITULO CIII

Del ZACATECTLI o pasto partido

Es el ZACATECTLI una especie de junco oloroso triangular, con hojas pequeñas y angostas parecidas a las de grama, raíz fibrosa y tallos redondos, nudosos y rojizos. La raíz es olorosa, caliente y seca en tercer grado, astringente y amarga. La administran los indios con agua a los que tienen tos o dolor de pecho; para fortalecer el estómago, quitar la humedad excesiva de la cabeza, extirpar cualquier frialdad que ha penetrado profundamente, tonificar el corazón, y para las demás afecciones en que suele ser útil la raíz de ciperó. Es una hierba notable y desconocida en nuestro Mundo.

Cyperacea. Cyperus?

Posiblemente se trate de una *Ciperácea* por tener tallos prismático-triangulares. (¿A este carácter se refiere Hernández al indicar que es un junco oloroso triangular?)

CAPITULO CIV

Del ZACAHUITZTLI o pasto espinoso

El ZACAHUITZTLI, que algunos llaman *flecha pequeña*, tiene raíces semejantes a cabellos, de donde nacen hojas como de trigo de tres palmos de largo, cañas más largas, y en sus extremos espigas erizadas de puntas cuya extraña propiedad nos hizo dibujar esta planta, pues cuando se adhieren casualmente a las lanas de los animales que andan por el campo, penetran poco a poco y se abren paso hasta las entrañas, sea porque tal es su naturaleza, o porque una vez clavadas no pueden retroceder o arrancarse por impedirlo algunas fibras oblicuas de la carne incólume. Lo mismo sucede cuando se

adhieren a los vestidos de las personas si no se quitan oportunamente. De naturaleza semejante a la de estas espinas es el *huitztlacuatzin*, del cual hablaremos al tratar de los animales. Tomado en dosis de una dracma con agua, detiene los flujos disentéricos. Nace en la región cálida de *Yauhtepec*, y llena los campos en grandes extensiones.

Tzacahuitztli: de *tzaca* (*tl*), pasto, y *huitz* (*tli*), espina.

Pasto espinoso.

Cenchrus echinatus Linn? Sp. Pl. 1050.

C. multiflora Presl.?

Oaxaca (Distrito de Nochixtlán, Campos); Durango; Sinaloa (Mazatlán); Colima (Manzanillo); México (Temascaltepec).

"Cadillo".

Las dos especies antes citadas miden aproximadamente de 50 a 75 cm., presentan inflorescencias en espigas alargadas, y flores en grupos rodeadas por involúcros espinosos que se adhieren a la piel de los animales.

CAPITULO CV

Del ZACAYYAC o pasto fétido

Es una hierba de raíces ramificadas, de donde nacen tallos de dos palmos de longitud cubiertos de hojas largas, angostas y como de trigo, y en su extremo florecillas purpúreas y redondas. Las raíces huelen a cidras. Son calientes, secas y de partes sutiles. Su jugo aplicado en gotas a la nariz dicen que limpia la cabeza y quita el dolor de la misma. Tiene otros muchos usos que son propios de dicho temperamento. Nace en las colinas de *Ocuilla*.

Tzacayyac: de *tzaca* (*tl*), pasto, e *yyac*, fétido.

Pasto fétido.

Nemastylis?

Plantas bajas con las hojas plegadas y las inflorescencias terminales. Perigonios sin tubo, morados.

CAPITULO CVI

Del CUTURI

Es otra especie de cipero que nos fué traída por mechoacanenses, sólo diferente en la raíz, que es como de *cacatectli*; tiene las mismas propiedades, pero es muy provechoso además, tomado, para los miembros entorpecidos. Nace en lugares fríos y montuosos de la provincia *mechoacanense*.

Cyperus sp.

CAPITULO CVII

De la CANTABRICA indiana

Quisimos pintar esta hierba porque no parece ser muy diferente de la cantábrica de Plinio, pues tiene raíces semejantes a fibras, de donde nacen hojas como de trigo o de grama; tallos, como dice Plinio, de un pie y juncales, y en ellos florecitas oblongas a manera de canastillas, con semilla muy menuda. Nace en todas partes.

CAPITULO CVIII

Del YTZONCAL o hierba cabelluda

El YTZONCAL, que otros llaman *tecuaniyentzon* o sea barba de león, por su semejanza con ella, tiene raíces semejantes a cabellos de donde brotan hojas largas y angostas parecidas a las de trigo o a las de grama. Carece de sabor y olor notables, y es de naturaleza refrescante y húmeda. Se administra a los que tienen fiebre; con *cihoapatli mecatlanense* e *ycuitlatetepon* (de los que se habla en sus lugares respectivos) hechos harina, se administra, según costumbre de los indios, a las que han dado a luz para fortalecerlas; solo, se dice que

estimula el apetito. Nace en la región cálida de *Mecatlan*, en lugares bajos y húmedos.

Itzoncal: de *-i-* su de él, *tzon (tli)*, cabello, y *calli*, caja.
Caja del cabello, guardapelo.

CAPITULO CIX

Del YTZTOLLIN o junco de navajas

El YTZTOLLIN, que algunos llaman *tollin* o sea junco y otros *macua*, es un género grande de cipero, del cual supe solamente que se fabrican de él esteras que son muy estimadas, que sirve de pasto a los jumentos, y que sus raíces curan las fiebres, pues son de naturaleza fría. Nace abundantemente entre los mexicanos y entre los *mechoacanenses*, junto a las lagunas y aguas estancadas, con algunos otros géneros de cipero que suelen usarse durante todo el año como pasto de los jumentos.

Itztollin: de *itz (tli)*, obsidiana, y *tolin*, junco.
Junco de obsidiana.

Cyperus sp.

CAPITULO CX

Del TOTONCAZACATL o pasto caliente

Echa raíz fibrosa, tallos rojizos y hojas como de ajo. Es hierba cálida, y debe tal vez clasificarse también entre las especies del junco. Machacado y aplicado disuelve los diviosos. Nace en la región fría de *Tototepec*.

Totoncazacatl: de *toton (qui)*, caliente, *-ca-*, enlace eufónico, y *tzacatl*, pasto.
Pasto caliente.

CAPITULO CXI

Del TZONTOLLIN o junco cabelludo

Es una especie de junco redondo y oloroso, y pertenece quizás a los géneros del esquenanto. Echa raíces cabelludas, y de ellas tallos redondos, lisos y huecos, con capítulos amarillo rojizos y oblongos en la punta. La raíz es dulce, astringente y olorosa. Alivia la tos, provoca la orina, fortalece el estómago, el corazón y la cabeza, afirma los miembros débiles, alivia las afecciones uterinas, estríñe el vientre flojo y detiene los flujos. Nace en la región cálida de *Nexpa*, de la provincia *totonacapense*, en lugares montuosos o campestres, pero fértiles y húmedos.

Tzontolin: de *tzon* (*tli*), cabello, y *tolin*, junco.
Junco cabelludo.

El género *Schoenanthum* se considera actualmente como sinónimo de *Andropogon*.

CAPITULO CXII

Del TEPALOANIZACATL o hierba adherente

Es una especie alta de junco, de raíces blancas por dentro y rojizas por fuera que se adhieren entre sí, de forma y tamaño de avellanas, fibrosas, y de donde nacen tallos de junco llenos de hojas largas y angostas parecidas a las de trigo, y con semilla en espigas cerca de la punta. La raíz es fría, seca y astringente. Nace en lugares cálidos y húmedos de *Xicoteppec*.

Tepaloanitzacatl: de *tepalehuani*, auxiliador, ayudador, cooperador, y *tzacatl*, pasto.
Pasto adherente.

CAPITULO CXIII

Del TOLPATLI o medicina de junco

Es una especie de junco redondo y oloroso, con raíces redondas, fibrosas, que penden a trechos de algunas ramificaciones, y de donde brotan hojas de junco y tallos muy largos, cilíndricos y lisos, en cuya punta hay flores rojizas agrupadas como en capítulos. Sus raíces hechas polvo y mezcladas con harina de *tetechmomatiano tzotzocolcense* y con otras flores de muchos géneros, se dice que concilian el amor si el hombre espolvoreado con ellas toca la mano o el cuerpo de la mujer que desea. Nace en la región cálida de *Tzotzocolco*.

Tolpahliti: de *tol* (*in*) junco, y *pahliti* medicina.

Medicina del junco.

Según G. Alcocer se designa con los nombres de "tolpahliti" (mex.), "titlillo", "juncia redonda", "peonía del país" al *Cyperus esculentus* Linn. Sp. Pl. 45.

Se encuentra en diversos lugares pantanosos del Valle de México; cosmopolita.

Planta acuática, provista de un rizoma que se encuentra en el fango y del que salen las hojas. Los rizomas miden 3 a 4 cm. de largo por 1 a 1.5 de ancho, de color moreno rojizo, con varias cicatrices anulares; es mucilaginoso y aromático.

En cocimiento se usa como diurético, diaforético y emenagogo.

CAPITULO CXIV

Del TEPETOLLIN o junco montés

El TEPETOLLIN, que algunos llaman *metztli* y otros *yacxoyauh*, es un género de junco de raíz fibrosa y amarillo rojiza, de donde nacen hojas como de puerro, de dos palmos de largo, y tallos rojizos y amarillos cerca de la raíz. El cocimiento de una onza de las raíces purga todos los humores, y

se tiene como eficaz remedio para los que están consumidos por largas enfermedades. Nace en lugares montuosos o planos de regiones frías.

Tepetolin: de *tepe* (*tl*), monte, y *tolin*, junco.
Junco del monte o silvestre.

CAPITULO CXV

Del TEPANQUIOTL o hierba que nace en las piedras

Echa el TEPANQUIOTL raíces parecidas a las del asfodelo, pero más pequeñas y delgadas, hojas como de puerro, tallos cilíndricos, delgados, lisos y nudosos a la manera de las cañas del trigo, pero sólidos y de casi tres palmos de longitud; tienen cerca de la punta florecillas medianas de color amarillo, dispuestas en espigas, pero ralas. Es de temperamento frío y húmedo y de sabor casi nulo. Se da a los enfermos para humedecerles la lengua y la boca, extinguir la sed y provocar la saliva. Nace en las colinas o en lugares montuosos.

Tepanquiotsl: de *tapan*, en las piedras, y *quiotsl*, quiote.
Quiote de los pedregales.

CAPITULO CXVI

Del TEPEXONACATL o cebolla silvestre

Echa el TEPEXONACATL raíces cilíndricas y oblongas en número de diez o doce, de donde brotan hojas como de ajo, pero más pequeñas y angostas, o como de puerro; tallos cilíndricos, delgados y purpúreos, y en ellos flores amarillo rojizas, pero algo pálidas, oblongas, llenas de semilla negra, que aparecen en los montes en tiempo de lluvias, es decir, desde mayo hasta septiembre, pues son cebollas silvestres, como lo indica su nombre, aunque no tienen casi ningún sabor. Las raíces son de naturaleza fría, y se dice que mezcladas con

cacaoatl o con *tlaolli* cocido estríñen el vientre. Nace en lugares abruptos y rocosos de regiones frías.

Tepexonacatl: de *tepe* (*tl*), monte, y *xonacatl*, cebolla.

Cebolla silvestre.

Calochortus?

Planta con bulbo subterráneo, hojas en escaso número, basilares y tallinas, flores cabizbajas en los extremos de los tallos, perigonio amarillo, campaniforme, con los tépalos exteriores más angostos.

CAPITULO CXVII

Del XOMALLI

El XOMALLI o junco parecido al esparto, es llamado así por su delgadez y su forma. Es un género de junco semejante a los nuestros, pero delgado y pequeño, con flores muy semejantes, iguales raíces, y terminado también en punta. Quisimos describirlo aquí y pintarlo, porque liado con hilo de algodón indio, untado de clara de huevo o de aceite de almendras dulces, espolvoreado con polvo de *cocoztic* o de cola de *tlacuatzin* e introducido en la uretra, provoca la orina y expele todo lo que obstruye su conducto. Nace en lugares húmedos y lacustres de México.

Xomalli: de *xo* (*tl*), muslo, *mali* (*na*), torcer, retorcer, y *-li*, sufijo formativo.

Muslo torcido.

Juncus sp.?

CAPITULO CXVIII

Del ZACAPATLACHTLI o pasto latifolio

Así llaman los mexicanos a cierto género de panizo silvestre muy bueno para engordar cuadrúpedos, que nace en

regiones templadas y lugares húmedos y palustres. Nada tengo que decir de él respecto a usos médicos, en vista de lo cual no lo hemos reproducido en pintura.

Tzacapatlachtli: de *tzaca* (*tl*), *zacate*, *pasto*, *patlach* (*tic*), *ancho*, y *-tli*, sufijo formativo.
Pasto espacioso.

CAPITULO CXIX

Del AYOTOCHXIHUITL o hierba del animal ayotochtli

Es el AYOTOCHXIHUITL una hierba de cuatro palmos de largo, de raíz cabelluda, tallos cilíndricos, hojas descoloridas como de camedrio o de ortiga, aserradas, pero más puntiagudas, y flores en la punta de los tallos blancas y redondas. Es hierba olorosa y de sabor amargo, caliente y seca en tercer grado. Lo usan los indios contra los dolores de estómago, flatulencia, enfermedad de los intestinos, cólicos y fríos, administrando su cocimiento. Nace en lugares montuosos y rocosos de regiones frías. Suelen guardarse las hojas para usarse durante el año.

Ayotochxihuitl: de *ayotoch* (*tli*), *armadillo*, y *xihuitl*, yerba.
Yerba del armadillo.

CAPITULO CXX

Del AHOAXIN o hoaxin acuático

Es una especie pequeña de *hoaxin* que nace junto a las aguas, cuyas vainas son también comestibles, crudas o cocidas, y suelen hacer las veces de ajos, a los que se parecen notablemente en el olor y en el sabor. No se recomiendan para otra cosa, por lo que no quisimos pintar esta planta.

Ahoaxin: de *a* (*tl*), *agua*, y *huaxin*, *guaje*.
Guaje acuático.

Leguminosa?

CAPITULO CXXI

Del HOAXIN

Este árbol grande conocidísimo en Nueva España y al que llaman *hoaxin* porque da vainas, tiene hojas pequeñas parecidas a las de ruda, pero un poco más largas y dispuestas como en hilera a uno y otro lado de las ramillas, como las del *mizquitl* o las del *tamarindo*; las vainas son de un palmo de largo y dos dedos de ancho, y se dan en primavera. Las comen los mexicanos en lugar de pan, de igual modo que los *chichimecas* comen las del árbol llamado *mizquitl*. Dicen que comiéndolas verdes y con su corteza calman el dolor de estómago que proviene de causa fría; son extremadamente calientes, ayudan la digestión y abren las obstrucciones. Las semillas huelen a ajo, y como tienen casi las mismas propiedades, mezcladas a los alimentos favorecen, como dijimos, la digestión. La madera de este árbol es resistente y parecida a la del ébano, pero es roja y a propósito para obras de talla. Quemada exhala a cuatro mil pasos de distancia un olor como el de la pólvora con que las máquinas guerreras producen matanzas y estruendo terrorífico. Hay otros muchos árboles que tienen casi el mismo nombre, de los cuales se hablará oportunamente. Nace en regiones templadas o cálidas, en lugares campestres.

Huaxin: Su raíz significa lo mismo: guaje.

Leucaena esculenta Benth. (Moc. y Sessé) Benth. Trans. Linn. Soc. 30: 442. 1875. Standley. "Trees and Shrubs of Mexico." Contr. U. S. N. Herb. Vol. 23, part. 2, p. 369. Washington, 1920.

Jalisco a Puebla y Chiapas.

"Guaje" (Jalisco, México, Morelos, Oaxaca, derivada del náhuatl: huaxin, hoatzin o hoaxin); "uachi blanco" (Chiapas); "huassi", "guaxi" (otomí, Peñafiel).

Árbol de 6 a 15 m. de alto, hojas frecuentemente de 40 cm. de largo, las hojitas lineares de 3 a 4 mm. de longitud, glabras; flores blancas, cabezuelas de 2 cm. de diámetro dis-

puestas en racimos alargados o panículas; fruto 12 a 27 cm. de largo y 2 a 3 cm. de ancho, rojo o púrpura (al madurar).

Sessé y Mociño señalaron que las vainas fueron un artículo de comercio y que las semillas a pesar de su desagradable sabor eran comidas por los indígenas, quienes creían que poseían propiedades afrodisíacas.

En la actualidad en México toman las semillas principalmente con sal.

Según Robelo el nombre geográfico de Oaxaca se deriva de la palabra *huaxin*; el término náhuatl sería *huaxyacac* o "lugar donde los huaxin crecen"; la palabra *huaxtl*, significa "donde los huaxin abundan", y Huajuapán "río de los huaxin".

CAPITULO CXXII

Del HOIXACHINQUAHUITL

El HOIXACHINQUAHUITL o *árbol de vainas que tiñen de negro*, es también un árbol conocido con hojas como de *mizquitl* o de leguminosa sumamente pequeñas; flores amarillas y medianas en forma de cabellos, deshechas las cuales en vilanos aparecen vainas de mediano tamaño y llenas de semilla negra con forma de lenteja, pero más gruesa. Partiendo la vaina y untando su baba en los ojos, o bien el agua en que se haya remojado por algún tiempo, se alivian notablemente las enfermedades de los mismos. El cocimiento de las vainas preserva también los cabellos de la rajadura y de cualquier otra enfermedad, mezclándolo con el lodo llamado *palli*; y dura años enteros esta tintura, que debe untarse cuatro días cada mes. Hacen también las veces de tinta y de zumaque, y tiñen de color negro las ropas o cualesquiera otras cosas. El cocimiento de las raíces introducido cura a los disentéricos. Nace dondequiera, pero principalmente en las regiones templadas, junto a los montes o en sus cumbres.

Huitzatzincuahuitl: de *huitzatzin*, huizache, y *cuahuitl*, árbol.

Huizache de árbol.

Pithecollobium albicans (Kunth.) Benth. Trans. Linn. Soc. Bot. 30: 592. 1875.

Yucatán y Campeche.

"Huisache" (Campeche, Ramírez); "chucum" (Yucatán).

Identificación de Altamirano "Leguminosas Indígenas Medicinales". La Naturaleza. Tomo IV, p. 112.

CAPITULO CXXIII

Del HOEIIHOAXIN o hoaxin grande

Es un árbol parecido al *hoaxin*, pero con vainas mucho más grandes y hojas menores y más delgadas. Parece pertenecer a los géneros de la acacia. La corteza de la raíz es fría y astringente. Nace en regiones cálidas, como la *tepecuacuicense*. Hay otros muchos árboles semejantes al *hoaxin* y de su misma forma y temperamento, de algunos de los cuales se hablará en sus lugares respectivos, pues abarcarlos todos sería muy difícil y no enteramente necesario para nuestro propósito.

Hueyhuaxin: de *huey*, grande, y *huaxin*, guaje.

Guaje grande.

Leucaena sp.

Creemos que se trata de este género porque algunas de sus especies se conocen vulgarmente con el nombre de "hoaxin" o "guajes".

CAPITULO CXXIV

Del MAZATLIHOAXIN o hoaxin del ciervo

Es una hierba de cuatro palmos de largo, con raíz roja y fibrosa de donde nacen tallos lisos, delgados, vellosos y cenicientos, y hojas lisas, fuertes, redondeadas y parecidas a las de numularia. La corteza de la raíz es astringente y de naturaleza caliente casi en segundo grado. Su polvo cura las

úlceras antiguas espolvoreándolo en ellas después de lavarlas con vino. Nace en las colinas cálidas de *Oapan*.

Mazatlihuaxin: de *maza* (*tl*), venado, *-tl-* enlace eufónico, *-i-* su de él, y *huaxin*, guaje.

Guaje del venado.

CAPITULO CXXV

Del PEPETOAXIN o hoaxin mucilaginoso

Es el PEPETOAXIN un árbol pequeño con tallos cenicientos, hojas redondeadas y fuertes, flores blancas y redondas que se deshacen en aristas, y vainas pequeñas de color escarlata que se comidas con frecuencia ocasionan la caída del cabello, que también se les cae a los jumentos que se rascan o res-tregan en este árbol. La corteza, que es algo ácida y de temperamento frío y seco, triturada y hecha harina cura las úlceras espolvoreándola en ellas, sobre todo si se lavan antes con orina. Nace por todas partes en las regiones cálidas de *Acatlicpac* y de *Yauhtepec*. Hay otro árbol pequeño del mismo nombre, pero con hojas oblongas y comestibles de ocho onzas de largo, el cual no cuidamos de pintar por considerarlo superfluo.

Pepetlahoaxin: de *pepetla*, peinar, aderezar, y *huaxin*, guaje.
Guaje aderezado.

Leucaena glauca (L.) Benth.? Hook. Journ. Bot. 4: 416. 1842.

Jalisco a Michoacán, Chiapas y Yucatán.

"Xaxim" (Yucatán, maya); "uaxi", "guacis" (Chiapas).

Arbusto o árbol (a veces hasta de 10 m. de alto); corteza café oscura, en los tallos jóvenes ligeramente cenicienta; hojas 10 a 30 cm. de largo; flores blanquecinas; fruto 10 a 15 cm. de longitud por 1.5 cm. de ancho.

Se cree en América Tropical que si los caballos, mulas o cerdos comen cualquier parte de esta planta, se les cae el pelo (Standley).

Grosourdy señaló que las raíces tienen propiedades emenagogas y abortivas.

CAPITULO CXXVI

Del primer TLALHOAXIN

El *primer TLALHOAXIN* o *hoaxin* chico es una hierba larga, pero toda menuda, pues las hojas son angostas y alargadas, la flor purpúrea y muy pequeña, y las vainas delgadas y medianas. La raíz es fibrosa, calorífica y secante en segundo grado, amarga y con sabor de legumbre o de regaliz. Hecha polvo y espolvoreada en la nariz provoca la mucosidad, curando así los ojos lagañosos. Nace en *Xochitepec*.

Tlalhuaxin: de *tlal* (*li*), tierra, y *huaxin*, guaje.
Guaje de la tierra.

Cassia leptadenia Greenn.

Michoacán, Guerrero, Sinaloa, Nayarit, Oaxaca.

Esta especie concuerda por los siguientes datos con la descripción de Hernández: planta pequeña con hojas angostas y alargadas; vainas delgadas y medianas y flores pequeñas de color púrpura.

CAPITULO CXXVII

Del segundo TLALHOAXIN

Hay otro TLALHOAXIN, que llamamos *segundo* para distinguirlo, con hojas aserradas, oblongas, parecidas a las del camedrio; es un árbol mediano que da vainas largas, angostas y color de púrpura, también comestibles. No conocimos ningún otro uso de esta planta.

Leguminosa?

La forma de los frutos es el único dato que nos permite pensar que se trata de una planta perteneciente a esta familia.

CAPITULO CXXVIII

Del tercer TLALHOAXIN, que llaman también ecapatli o medicina del viento

El ECAPATLI, que algunos llaman TLALHOAXIN, otros *totoncaxihoitl* o *medicina caliente*, otros *xometontli* o *sambuco chico*, y otros *xiopatli*, es un arbusto hispido con hojas como de almendro, tallos flexibles, delgados, purpúreos y cilíndricos, y flores amarillo rojizas y medianas en las últimas ramillas, de las cuales nacen vainas delgadas, cilíndricas, largas y en su mayor parte llenas de granillos purpúreos parecidos a lentejas, pero más pequeños. Es de olor fuerte, de sabor amargo y de naturaleza caliente, seca y un poco astringente. Cura los tumores y las úlceras; sus hojas alivian a los infantes que vomitan la leche machacadas y puestas sobre el estómago; aplicadas o untadas quitan el dolor de cabeza, y aplicadas en todo el cuerpo o tomadas en cantidad de un puñado quitan los fríos de las fiebres. Algunos dicen que de este modo curan también el empacho, y que aplicadas alivian los empeines y la lepra que los indios llaman *xiotl*, raspándola antes con una teja. Nace en lugares campestres de regiones cálidas o templadas, aunque también suele sembrarse y cultivarse para remedio en las casas y en los huertos.

Ehecapahltli: de *eheca* (*tl*), viento, y *pahltli*, medicina.

Medicina del viento.

Cassia occidentalis L. Sp. Pl. 377. 1753.

Chihuahua a Sinaloa, Chiapas y Yucatán.

"Habilla", "habilla prieta" (Michoacán, Guerrero); "bricho" (Jalisco, San Luis Potosí); "mezquitillo" (Jalisco, Oaxaca); "hediondillo" (Oaxaca); "vainillo" (Oaxaca); "ecapatli" o "ecapacle" (náhuatl).

Fig. 93.

Formas herbáceas o arbustivas algunas veces de 2.5 m. de alto, suavemente perfumadas, hojillas 4-7 pares, ovadas, de 2 a 8 cm. de largo, agudas o acuminadas, glabras; flores gran-



Fig. 93.
ECAPATLI
Cassia occidentalis L.

des y vistosas frecuentemente axilares; fruto liso, glabro con márgenes engrosadas.

Se dice que esta planta tiene propiedades diuréticas, tónicas, estomáquicas y febrífugas. Se emplea en casos de hi-

dropesía, reumatismo, fiebres y enfermedades venéreas. Según Hekel, en "Las Plantas Útiles de Madagascar", p. 266, 1910 (cita de Standley), los médicos de las colonias francesas han empleado la infusión de las hojas con buenos resultados en el tratamiento de la fiebre amarilla. Las hojas también como emplasto para combatir irritación, eczema y otras afecciones de la piel. (M. Martínez.)

CAPITULO CXXIX

Del cuarto TLALHOAXIN

Hay un cuarto TLALHOAXIN enteramente parecido en la forma al precedente, pero con flores azules y medianas y hojas más pequeñas. Su raíz presenta un sabor como de legumbre o de regaliz, aunque deja al fin cierto amargor. Es caliente y húmeda en segundo grado. Triturada e instilada en la nariz provoca la mucosidad y las lágrimas, curando así los ojos enfermos. Nace en lugares planos y campestres de *Xicotepac*.

CAPITULO CXXX

Del quinto TLALHOAXIN

Así llaman los *quauhnahuacenses* a un género de leguminosa que da unas vainas llenas de granillos comestibles parecidos a algarrobas, y del cual existen innumerables especies que no me ocuparé en describir.

CAPITULO CXXXI

Del TEPEHOAXIN o hoaxin silvestre

El TEPEHOAXIN, que otros llaman *tepemizquitl*, echa hojas de *mizquitl* y vainas muy grandes. Es amargo, de na-

turaliza mucilaginosa y caliente. Dicen que cura untado las fiebres, mezclándolo con *hoitzitziltemtli hoaxtepecense*, que es el quinto, y que la corteza machacada y tomada con agua en dosis de tres dracmas purga el vientre. Nace en *Quauhtlan* y en *Hoaxtepec*, junto a las colinas rocosas.

Tepehuaxin: de *tepe* (*tl*), cerro, monte, y *huaxin*, guaje.
Guaje del monte.

Lysiloma acapulcensis (Kunth) Benth. Lond. Journ. Bot. 3: 83. 1844.

Sonora a San Luis Potosí y Chiapas.

"Tepeguaje" o "tepehuaje" (Michoacán, Guerrero, Oaxaca, Sinaloa, Veracruz, Sonora); "tepeoaxin" (Ramírez); "laaquia" (Oaxaca, zapoteco, Reko y Chiapas).

Árbol o arbusto, algunas veces de 15 m. de alto, con madera muy fuerte, hojas pubescentes al menos cuando jóvenes, las hojillas muy numerosas, linear oblongas 8 mm. de largo o más cortas; estípulas grandes, algunas veces persistentes; espigas 4 a 6 cm. de largo; fruto 2.5 a 4.8 cm. de ancho.

En la "Nueva Farmacopea Mexicana" se cita esta planta porque su corteza contiene gran cantidad de principios tánicos y se puede usar en medicina como astringente.

CAPITULO CXXXII

Del TLAPALOAXIN o hoaxin escarlata

Es un árbol grande con hojas de *hoaxin* y perteneciente a sus especies, y con flores pequeñas y blancas. La corteza es muy amarga, caliente y seca en tercer grado; machacada y disuelta en agua, se lavan con ella los exantemas y se bañan aquellos que sienten lo que los modernos llaman morbilos. Nace en *Oapan*.

Tlapalhuaxin: de *tlapal* (*li*), color, y *huaxin*, guaje.
Guaje de color o colorado.

Leucaena pulverulenta (Schlecht.) Benth.? Hook.
Journ. Bot. 4: 417. 1842.

Nuevo León, Tamaulipas y Veracruz.

"Tepehuaje", "quiebra-hacha".

Arbol algunas veces de 18 m. de alto; troncos erectos algunas veces de 50 cm. de diámetro, con corteza de color café; hojillas de 3 a 4 mm. de largo, glabras; flores blancas, suavemente perfumadas; fruto 11 a 18 cm. de largo y cerca de 1.5 cm. de ancho; madera fuerte y pesada.

CAPITULO CXXXIII

Del segundo TEPEHOAXIN

El *segundo* TEPEHOAXIN tiene hojas como de garbanzo, flores blancas con rojo y oblongas, raíz fibrosa, y vainas llenas de granillos comestibles. Ninguna otra cosa supe acerca de esta planta.

Cercis canadensis L.? L. Sp. 374. 1753.

Coahuila a San Luis Potosí.

Arbusto grande o pequeño árbol de 3 a 12 m. de alto, el tronco algunas veces de 30 cm. de grueso; corteza lisa, ligeramente de color café claro; hojas caedizas reniformes u ovoide orbiculares de 5 a 9 cm. ancho, glabras o pubescentes; flores color de rosa o rojizas; fruto delgado de 6 a 10 cm. de longitud, 1 a 1.5 cm. de ancho, algunas veces glauco; madera gruesa.

CAPITULO CXXXIV

Del ACHACHAYOTLI o chayotli acuático

Es el ACHACHAYOTLI una hierba muy parecida a la vid blanca en las hojas, tallo, pámpanos y zarcillos, con flor pequeña amarillo rojiza y cápsulas triangulares y en grupos de seis donde se contiene la semilla. Es de naturaleza fría y húmeda y no tiene sabor. Cura las quemaduras y alivia las par-

tes inflamadas. Nace en *Quauhnahuac* junto a las casas mismas de la ciudad; no cuidamos de pintarlo por más que las cápsulas están agrupadas en una forma extraña y curiosa.

Achachayohtli: de *a (tl)*, agua, y *chachayohtli*, forma diminutiva familiar de *chayohtli*.
Chayotito acuático.

Urvillea ulmacea? H. B. K. Nov. Gen. et Sp. 105 pl. 440. 1821.

Nuevo León a Yucatán, Oaxaca, Morelos y Tepic.

Planta trepadora, hojas ovadas o rombo-ovadas, de 3 a 7.5 cm. de longitud, densamente tomentosas o pubescentes en el envés, creneladas y frecuentemente lobuladas; flores en racimos largamente pedunculados, más largas que las hojas, frutos elípticos de 2 a 3 cm. de longitud angostados en cada extremo, pubescentes o glabros. En Yucatán se le conoce como "apaac" y localmente se dice que tiene propiedades refrigerantes.

Nos basamos para pensar que se trata de esta planta en que tiene zarcillos y hojas parecidas a las de la familia de las *Vitáceas*, y en su distribución geográfica, pues se ha colectado en las barrancas cercanas a Cuernavaca.

CAPITULO CXXXV

Del ATEZCANEUXOCHITL o flor lacustre dulce

Es el ATEZCANEUXOCHITL una planta voluble de hojas largas y aserradas, tallos cilíndricos, delgados y purpúreos, flores alargadas con forma de cálices, blancas y cerca de su extremo purpúreas o azules. De las flores, cuando ya se marchitan, nacen cápsulas terminadas en punta y llenas de semilla menuda. Dicen que disuelve los tumores aplicado dos veces al día, pues está desprovisto de sabor y olor notables y es de naturaleza fría y glutinosa. Con el mismo nombre llama esta gente a cierta planta voluble, ya frecuente en España, que se enreda en cordeles y los adorna con hojas de figura de co-

razón y flores azules o a veces purpúreas que brotan por todas partes, y el cual, sin embargo, omitimos por ser conocido desde hace tiempo entre nosotros y porque hay muchísimas especies suyas entre los indios. Nace por todas partes en las regiones cálidas, y principalmente junto a los arroyos y ríos.

Atezcanexochitl: de atezca (*tl*), lago —de *a* (*tl*) agua, y *tezcatl*, espejo—, *neu* (*tli*), dulce, y *xochitl*, flor.
Flor lacustre dulce.

Ipomoea.

Numerosas especies de este género son volubles; por el hecho de tener hojas un poquito alargadas y sinuoso-dentadas, podría tratarse de *I. stans*, pero esta planta se presenta como hierba o pequeño arbusto no voluble; coincide, además, con esta especie porque la parte cercana al pecíolo es blanquecina.

CAPITULO CXXXVI

Del AHOAYOXOCHITL

Es el AHOAYOXOCHITL una planta voluble de raíz larga y delgada, hojas un poco más grandes que las de albahaca y encorvadas, flor larga y azul, vainas como de algarrobo y tallos nudosos. El polvo de las hojas aplicado cura las úlceras. Es frío, seco y sin sabor ni olor notables. Nace en lugares montuosos y abunda en las regiones cálidas de *Ocpayocan*.

Ahuayoxochitl: de *ahua* (*tl*), espina, *-yoh-* partícula posesiva, y *xochitl*, flor.
Flor espinosa.

Leguminosa.

Canavalia?

Hierba o arbusto trepador; hojas trifoliadas con estípulas, hojillas de 6 a 11 cm. de longitud, comúnmente ovales, cortamente acuminadas; flores de color violeta de 3.5 cm. de largo; fruto de cerca de 15 cm. de largo y 2 cm. de ancho, muy piloso.

CAPITULO CXXXVII

Del ACHILTON o pimiento acuático

Tiene el ACHILTON raíces semejantes a fibras, de donde nace un tallo de poco más de una braza de largo, tierno, cilíndrico y medianamente grueso, hojas como de ortiga blandas, aserradas y más grandes; y flores secas muy semejantes a bellotas o a espóndilos blancos y pequeños. Tiene sabor acre y cáustico, naturaleza caliente y seca en cuarto grado, y partes sutiles. Gustado quema la boca y la lengua a la manera del pimiento, de donde toma el nombre. Los renuevos más tiernos calman, untados, la comezón de los ojos. Nace en la región cálida de *Temimiltzinco*, no lejos de las corrientes de agua.

Achilton: de *a (tl)* agua, y *chilton*, chilillo.

Chilillo acuático.

Rumex sp.

Este género comprende hierbas a veces muy robustas con las hojas basilares extendidas, pecioladas, aovadas o aflechadas, a veces ligeramente aserradas. Flores numerosas, en panículas; algunas especies de *Rumex* se caracterizan por la extraordinaria cantidad de tanino que contienen; quizá a esto se deba su sabor acre y cáustico.

CAPITULO CXXXVIII

Del ACHILTO o chilli pequeño de agua

Tiene el ACHILTO hojas como de ortiga, y fruto en el extremo de los tallos igual a los granos de tifa. El jugo instilado en la nariz dicen que quita el dolor de cabeza, lo cual no parece muy conforme a la razón, siendo de naturaleza fría y húmeda, a no ser que el dolor provenga de causa caliente.

Polygonum hidropiperoides Michx. Neck. Dedic. Gallo. Belg. 1. 185.

Creemos que se trata de esta especie porque es planta acuática, de tallos rojizos y flores también rojizas en espigas pequeñas; frutos en nuez, comprimidos y tricuetros (parecidos a los de tifa).

En el "Badianus Manuscript", editado por Johns Hopkins Press, p. 149, plate 65, está ilustrada una planta conocida con el nombre de *achilli* identificada como una especie de *Polygonum*, pero no es posible asegurar que se refiera a la misma planta.

La especie señalada por nosotros se utiliza contra gastroenteritis y hematuria; también como diurética.

CAPITULO CXXXIX

Del ACHILTON yacapichtlense

El ACHILTON *yacapichtlense*, que otros llaman *piltzintehxochitl* o *flor del hijo del héroe*, tiene raíces ramificadas de donde nacen tallos de seis palmos de largo, y en ellos hojas como de sauce y flores escarlata por fuera y amarillas por dentro. Las hojas parecen de pronto desprovistas de sabor, pero se sienten después amargas, calientes y secas en segundo grado, y con partes crasas. Nace junto a las aguas. Se encuentra entre los *yacapichtlenses*, donde vi también cierto arbusto llamado *achichil*, con hojas como de almendro, aunque menores, y de naturaleza fría y astringente.

CAPITULO CXL

Del segundo ACHILTON

Echa raíces semejantes a fibras, y de allí tallos cortos, hojas divididas en tres puntas largas y angostas, y flores medianas, blancas con púrpura, en casi toda la extensión del tallo. Es de naturaleza fría y húmeda o moderadamente cálida y glutinosa, y disuelve aplicado los tumores; cura también las disenterías y los ojos inflamados, y su polvo espolvoreado alivia las úlceras. Nace en la región cálida de *Ocpayocan*,

junto a los ríos, y también en *Ocoituco* y *Yacapichtla*, donde lo llaman *macuilyma*.

Malvacea.

Hibiscus?

Arbustos o pequeños árboles, algunas veces hierbas pubescentes, hojas frecuentemente lobuladas o partidas; flores casi siempre axilares, de varios colores.

Según Martínez el cocimiento de las flores de *H. pentacarpus* DC. llamada vulgarmente "chilillo" (Michoacán), se usa para curar las aftas de la mucosa bucal y contra la amigdalitis simple, las disenterías y diarreas crónicas.

CAPITULO CXLI

Del CHILXOCHITL amaquemequense

El CHILXOCHITL *amaquemequense* es una hierba de tres palmos de largo, con hojas como de ruda, flores medianas, raíz delgada y larga, y de naturaleza fría y seca. Dicen que cura el empacho, fortaleciendo quizás el estómago o limpiando las vías sucias, lo cual no veo cómo pueda verificarse si no es por compresión. Nace en *Amaquemeca*, de donde toma el sobrenombre. Hay otra planta llamada *chilpipiloa* o *colgante*, de raíz blanca con forma de rábano, de donde nacen tallos ornados de hojas largas y angostas y flores escarlata; no tiene sabor ni olor, es de naturaleza fría, y extingue las fiebres de cualquier manera que se aplique, disuelve los tumores y calma los flujos. Nace en *Quauhzulco*.

Chilxochitl: de *chil* (*li*), chile, y *xochitl*, flor.

Flor de chile.

CAPITULO CXLII

Del CHILXIHUITL

Es el CHILXIHUITL un arbusto con hojas como de laurel, pero más puntiagudas, flores de un escarlata claro, oblongas

y pequeñas, y vainas delgadas. Tiene propiedades refrescantes y no presenta ningún olor o sabor notables. Nace en la región fría de *Tototepec*.

Chilxihuitl: de *chil* (*li*), chile, y *xihuitl*, yerba.
Yerba enchilosa.

CAPITULO CXLIII

Del CHILQUILITL, o verdura de chilli

El CHILQUILITL, que otros llaman *achilton*, es una hierba con raíz cabelluda, de donde brotan tallos nudosos con hojas blanquecinas y vellosas por debajo y verdes por encima, angostas y largas. Las hojas brotan de los nudos, y el tallo es semejante al de la sanguinaria. La flor es menuda, redonda y con aberturas en la parte superior; la hierba en conjunto es desaliñada. Carece de sabor y olor notables; introducida ablanda el vientre y quita el dolor del mismo; el jugo de las hojas cura las enfermedades de los ojos. Nace en la región fría de *Tototepec*.

Chilquilitl: de *chil* (*li*), chile, y *quilitl*, quelite, verdura.
Quelite enchiloso.

Eriogonum?

Las plantas de este género presentan hojas angostas y largas con el envés blanco y vellosa, que nacen de los nudos de los tallos; flores pequeñas en umbelas o cabezuelas involucradas.

CAPITULO CXLIV

Del CHILXOCHITL o flor de chilli

El CHILXOCHITL, que otros llaman *tlacoxochitl* o *vara de Xochitl*, es un arbusto que echa tallos leñosos, hojas como de solano, pero aserradas, oblongas, verdes y con nervaduras

longitudinales, y flores escarlata, oblongas, parecidas a un *chilli*, de donde le viene el nombre, y de las cuales nace uno como palito del mismo color. Es de naturaleza fría, algo mucilaginoso, y su cocimiento introducido detiene las disenterías. Florece en septiembre y brota en regiones cálidas y lugares planos.

Mociño y Sessé, "Plantas de Nueva España", identificaron la planta llamada "tlacoxochitl" por Hernández como *Hedyotis mexicana* Moc. y Sessé. La "Sinonimia vulgar y Científica de varias de las plantas de Nueva España" de los mismos autores, en la columna de observaciones en relación con la misma planta, dice: *Houstonia* sp.?

Nosotros pensamos, en vista de los datos citados por Hernández, "hojas como de solano" . . . "flores escarlata, oblongas, parecidas a un *chilli*", que podría tratarse de una *Solanácea*.

CAPITULO CXLV

Del CHILPATLI o medicina de chilli

Tiene raíz fibrosa, de donde brotan tallos verdes y nudosos de seis o siete codos de largo, y en ellos hojas como de albahaca, pero mayores, redondeadas y algo blanquecinas por debajo; flores medianas, amarillo rojizas tendiendo a escarlata y dispuestas en corimbos, de donde se forman al fin granos muy parecidos a la pimienta negra o a las bayas de oxia-canta. Es acre, de naturaleza caliente y seca en cuarto grado. De pronto sabe a resina, después muestra su propiedad cáustica. Las hojas en dosis de dos escrúpulos, hechas polvo y mezcladas con diez onzas de *attolli*, purgan el cuerpo de todos los humores con admirable rapidez y eficacia, y curan principalmente las cuartanas; en mayor cantidad serían peligrosas. Aplicadas curan el dolor de dientes y los empeines de las manos, los miembros agrietados y la sarna; echadas por algún tiempo en una poción de *tlaolli* alivian las úlceras pútridas y cancerosas. Su leche destruye las verrugas y abre los tumores. Dicen que cinco hojas tomadas curan la disentería, lim-

piando quizás la sangre, o por la astringencia de que no están enteramente desprovistas; también se dice que curan los dolores de las articulaciones. Algunos untan las flechas con su



Fig. 94.

CHILPATLI
Croton cortesianus H. B. K.

jugo en vez de veneno, y abaten así más fácilmente los ciervos y las fieras. Nace en las regiones cálidas de *Pahuatlan*, *Papalotitpac* y *Hoeitlalpa*, en lugares planos y en las faldas

de los montes, y se siembra y cultiva en los huertos para medicina.

Chilpahkli: de *chi* (*li*), chile, y *pahkli*, medicina.
Medicina enchilosa.

Croton cortesianus H. B. K. Nov. Gen. Sp.: 2: 83. 1817.
Sinaloa a Tamaulipas, Campeche y Chiapas.

“Palillo” (Tamaulipas, San Luis Potosí); “pozual”, “puzual” (San Luis Potosí, Seler); “ek-balam” (Maya, Seler).

La ilustración del *Chilpatli* (Fig. 94), presenta caracteres que coinciden con los de esta especie; hojas frecuentemente ovado-oblongas de 3 a 10 cm. de largo, cortamente pecioladas y blanquecinas en el envés; difiere porque la ilustración muestra racimos cortos y esta especie tiene racimos frecuentemente muy largos.

Según Standley el jugo se usa como cáustico para el tratamiento de las enfermedades de la piel, lo cual coincide con la descripción de las propiedades medicinales hecha por Hernández. Numerosas especies de *Croton* se utilizan contra el paludismo; *C. niveus*, por ejemplo, conocida vulgarmente como “copalchi”, “copalche”, “cascarilla”, “quina”, etc., cuya corteza es semejante en olor y sabor a la corteza de la quina, a la que a veces sustituye, contiene un principio, la “copalchina”, que se encuentra también en otras especies de *Croton*; comercialmente la corteza es la “quina blanca”, y es empleada como tónico contra las fiebres intermitentes.

CAPITULO CXLVI

Del CHILLAPATLI

Es un arbusto de raíz fibrosa, hojas como de rosal, y flores escarlata, pequeñas, dos junto a cada nacimiento de las hojas en casi toda la extensión del tallo. Es de temperamento caliente y seco en tercer grado, calma tomado el dolor de vientre, y dicen que las hojas en cantidad de un puñado y con *chillatolli* alivian extraordinariamente el pecho. Administrado a los que padecen cuartanas, los libra de ellas en poco tiem-

po. Nace en las regiones cálidas de *Hoaxtepec* y de *Yacapistla*, donde investigamos y anotamos sus propiedades.

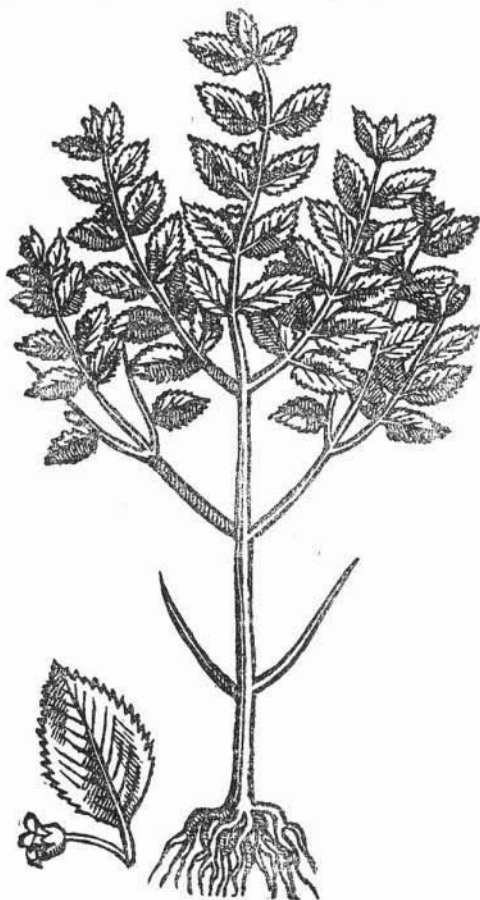


Fig. 95.

CHILLAPATLI
Tilia

Chillapahtli: de *chilla*, chilar, y *patli*, medicina.
Medicina de los chilares.
Tiliácea?

La ilustración (Fig. 95), presenta flores que recuerdan las de una *Malvácea*; y como hay escasa diferencia desde el

punto de vista exterior entre la forma de las flores de las dos familias cercanas, pensamos que puede tratarse de una *Tiliácea* ya que entre las *Malváceas* no encontramos una parecida en lo que se refiere al carácter de las hojas.

Además, según Martínez, numerosas especies del género *Tilia*, conocidas vulgarmente como "tila", "tilio", "sirimo", etc., se usan vulgarmente como antiespasmódicas y contra la tos.

CAPITULO CXLVII

Del YACACHILTON o punta de pimienta

Es una planta voluble de raíz ramificada, de donde nacen tallos sarmentosos, lisos y descoloridos, y en ellos hojas como de parietaria, con alas prominentes por uno y otro lado. La raíz es acre, cáustica y de naturaleza caliente y seca en cuarto grado. Las hojas parecen ser un poco menos calientes, y se dice que untadas en el cuerpo quitan la fiebre, provocando, según creo, el sudor, y evacuando por los poros la causa de la enfermedad. Nace en los montes *xochitepecenses*.

Yacachilton: de *yaca* (*tl*), punta, nariz, y *chilton*, chilillo. Chilillo narigudo o puntiagudo.

CAPITULO CXLVIII

Del YACACHILTON quauhnahuacense

Es planta voluble con raíces ramificadas, oscuras, y hojas como de parietaria en grupos de tres, pero más grande la de en medio, y con nervaduras longitudinales.

CAPITULO CXLIX

De otro YACACHILTON

Es una hierba que alcanza la altura de un hombre, con hojas como de sauce, tallo cilíndrico, verde y liso, flores ama-

rillo rojizas con rojo agrupadas en manojos, y vainas cilíndricas como pimientos, pero menores, llenas de semilla argénteo delgada y ancha. Los renuevos masticados alivian las úlceras. La raíz es larga, leñosa y fibrosa, de sabor dulce, de temperamento templado o inclinándose un poco al frío y a la humedad. Nace en la región cálida de *Tehoitztla*, junto a los arroyos y zanjas.

Capsicum?

No hemos encontrado una especie de este género que tenga las hojas parecidas al sauce, y sólo nos basamos para creer que se puede tratar de una especie de *Capsicum* en el carácter de los frutos citados por Hernández.

CAPITULO CL

Del QUAUHCHILZOTL o palo de pimiento viejo

Es el QUAUHCHILZOTL un arbusto pequeño parecido a la zarza blanca, con hojas blanquecinas como de leguminosa o de numularia, y flores amarillo rojizas. La raíz mezclada con *metl* produce vino. La corteza, que es parecida a la de alcornoque, cura las úlceras; tostada y molida cura las quemaduras. Es de naturaleza fría y húmeda, o un poco caliente. Es dulce. Nace en lugares montuosos y cálidos, como son los *quauhnahuacenses* y los *teucaltzincenses*.

Quauhchilzotl: de *cuauh*, *cuahu* (*itl*), árbol, y *chilzotl*, chile viejo, de *chil* (*li*), chile, y *zoltic*, viejo.

Chile viejo arbóreo.

CAPITULO CLI

Del TLACOCHILLI

El TLACOCHILLI o *vara de pimiento* es un árbol del tamaño del melocotón. Las hojas, que son como de albahaca, aserradas y terminadas en punta, se toman contra el dolor de

vientre machacadas y disueltas en agua. También azotan con las ramas en el baño a los que tienen sarna. Nace en la región fría de *Tototepec*.

Tlacochilli: de *tlaco* (*tl*), vara, y *chilli*, chile.
Chile de vara.

CAPITULO CLII

Del TLACOCHILTON

Tiene el TLACOCHILTON raíz fibrosa, de donde brotan tallos leñosos y purpúreos, hojas de *peplis* y flores alargadas y escarlata contenidas en cálices. La raíz es fría, seca y muy astringente, por lo que su cocimiento introducido detiene las disenterías, y tomada o untada estriñe el vientre suelto. Nace en *Ocuila*.

Tlacochilton: de *tlaco* (*tl*), vara, *chil* (*li*), chile y *ton* (*tli*), partícula diminutiva despectiva.
Chilillo de vara.

Cuphea?

Según Hernández la planta a que se refiere en este capítulo tiene hojas de *Peplis*; este género pertenece a la familia de las *Litráceas*; pero según hemos podido saber no se encuentra en México. En vista de que las hojas de estas plantas son parecidas a las del género *Cuphea*, y una especie de ésta, *C. lanceolata*, se usa como astringente y antidisentérica, pensamos que puede tratarse de una especie de este género.

CAPITULO CLIII

Del CHILLI

El CHILLI o *pimienta mexicana* es la planta que da aquellas vainas llamadas por los haitianos *ajies*, por los antiguos, según algunos, pimientos, y por los españoles pimienta de

Indias. Y aunque desde hace mucho tiempo fué llevado a España, donde es muy estimado y se siembra en los huertos y en macetas como adorno y para su uso, sin embargo, como hay entre los indios otros muchos géneros y se usa diariamente para excitar el apetito y condimentar las comidas, de suerte que no se encuentra una mesa sin *chilli*, y son por tanto muy conocidas por diaria experiencia sus propiedades, he decidido tratar no sólo de las variedades que nacen en Nueva España y de las cuales se hablará en seguida, sino también de casi todas las especies que han llegado a nuestras manos, exhibir sus dibujos, describir sus formas y transmitir a la posteridad sus propiedades y naturaleza. Diré, pues, que las hojas de todas las especies son semejantes y casi iguales a las de solano, excepto el *quauhchilli*, que las tiene más pequeñas; las flores son blancas, y de ellas nacen vainas que son al principio verdes, después en su mayor parte tirando a rojo y por último a color de pasa, y están llenas de semilla pequeña, delgada, blanquecina, aplanada y de forma circular; son de gusto acre y de naturaleza urente que corresponde principalmente a la semilla; alcanzan el cuarto grado de calor y casi el tercero de sequedad, aunque frescas abundan en cierto humor excrementicio que después desaparece casi del todo, por lo que frecuentemente, excitando la flatulencia, estimulan el apetito venéreo a la vez que ablandan ligeramente el vientre no sin cierto temesmo y sensación de dolor, sobre todo en aquellos que no habían acostumbrado antes este condimento; aunque podemos afirmar con razón que el picor es también causa de esto. Provocan la orina y las reglas, fortalecen el estómago debilitado por el frío, ayudan la digestión entorpecida por la misma causa, excitan notablemente el apetito preparadas en salsa con los llamados *tomame*, y purgan y arrojan los humores pituitosos de todas partes, pero principalmente los que se adhieren a las articulaciones de la cadera. Dicen algunos que es remedio muy eficaz para los éticos, punzarles el vientre y los lomos con púas untadas de *chilli*. Dicen también que suministran un alimento considerable, caliente y seco, pero que irritan los riñones e inflamando la sangre y el hígado ocasionan enfermedades de los riñones, del cerebro y de la pleura, perineumonías y otras inflamaciones internas, erupciones y otros síntomas semejan-

tes, cuando se usan inmoderada o muy frecuentemente, sea como alimento, según hacen muchos indios, sea como condimento. Pasando a describir las especies en particular, diremos que la primera es la que llaman los mexicanos *quauhchilli*,

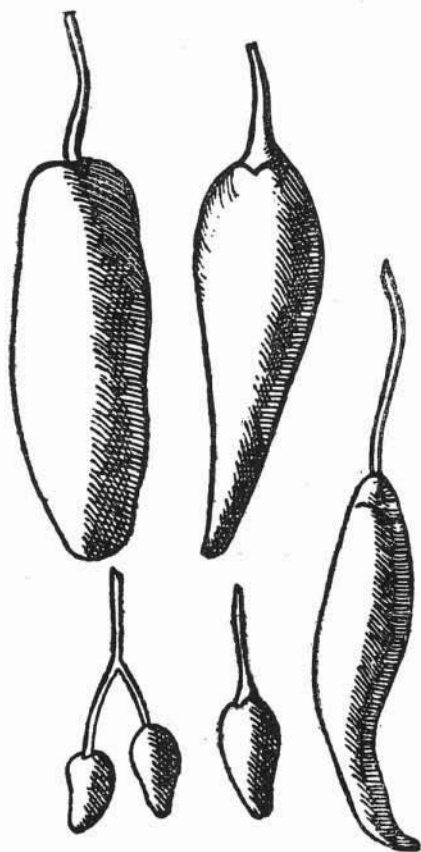


Fig. 96.

CHILLI

Capsicum annum L. var.

es decir, *chilli de árbol*, y los haitianos, entre los que se da más pequeño, más redondo y en una planta más chica, *chilli montés*. Es éste el más pequeño de todos y muy parecido en forma y tamaño a las aceitunas tribacas; y alcanzando casi

todos los géneros el cuarto grado de calor, es éste, sin embargo, más urente que todos los demás, y se usa por tanto como condimento y no como alimento, mezclado a las salsas en vez de pimienta; se da en todas las épocas del año. El segundo género se llama *chiltecpin* del nombre de los mosquitos, a los que parece imitar en la pequeñez y en el color; otros lo llaman *totocuitlatl* o sea *estiércol de pájaro*, y los haitianos, según

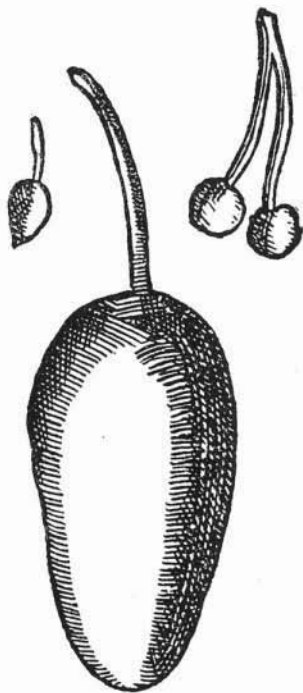


Fig. 97.

CHILLI

Capsicum annuum L. var.

me dicen, *huarahua*; y aunque algunas veces parece más urente que el anterior, pierde sin embargo el calor más pronto. Pero hay tres variedades de este género, distintas sólo por el lugar en que se producen y por el tiempo en que se cosechan; la primera es la más común; la segunda es parecida a la pri-

mera, pero tira al color oscuro y es llamada por eso *tlilchilli* o *chilli negro*; la tercera, finalmente, es la menor de todas y de fruto que sigue en tamaño al de la precedente, que es mediano; pues todas las especies de esta planta rinden entre los indios tres cosechas, siendo los primeros frutos mayores, los últimos más pequeños, y los de en medio de tamaño medio también. Se siembra en el mes de septiembre y se cosecha desde diciembre hasta las calendas de abril. El tercer género, llamado *tonalchilli* del nombre del sol, pues suele sembrarse en lugares regados cuando ya cesaron las lluvias, es decir, en agosto y septiembre, y produce fruto desde noviembre hasta marzo, es llamado por los haitianos *chilli blanco*, y es verde primero, después amarillento o rojizo con amarillo, y por último se vuelve rojo como casi todos los demás géneros. El cuarto género, llamado *chilcoztli* por el color azafranado con que tiñe los condimentos que con él se preparan, y *ají azafrán*, por la misma razón, entre los españoles que ocupan la isla de Haití, es de seis o siete dedos de largo, medianamente delgado, a veces rojizo con blanco, a veces tirando al color de pasa. Se siembra en diciembre y se cosecha desde agosto hasta el fin del año. El quinto género, llamado *tzinquauhyo* porque es del monte, y *coral* por los haitianos a causa de su forma y color, es delgado y de cinco dedos de largo. Se siembra en marzo y se cosecha durante todo el año. El sexto género, llamado *texochilli* o *de masa* por su blandura, es largo, ancho, con algún dulzor, de color rojo, y de tan suave acritud, que se acostumbra comerlo con *tlaolli* o sea con las tortas hechas de grano indio, y es tenido por los indios como alimento grande y excelente. Este mismo género se llama *pocchilli* cuando se seca ahumándolo para guardarlo todo el año, pues de otro modo está muy expuesto a corromperse por el excesivo humor excrementicio en que abunda; en cualquier época del año se siembra y da fruto. Hay también otro llamado *milchilli*, no menor que el precedente, pero que termina gradualmente en punta aguda y delgada, el cual también se vuelve rojo al fin, y se llama así porque suele sembrarse y recogerse en el mismo tiempo en que se siembra y se cosecha el *tlaolli*. No quiero tratar de otras especies propias de Haití, entre las que se cuenta aquélla, conocida también de los españoles, cuyo fruto es muy

parecido a la yerbamora o a nuestras cerezas dulces en forma, color y tamaño, y se da en un arbusto mediano; y aquellas otras dos que los indígenas llaman, por semejanza, *punta de piña* y *pico de pájaro*, así como la *maboyamboniada*, la *cor-*

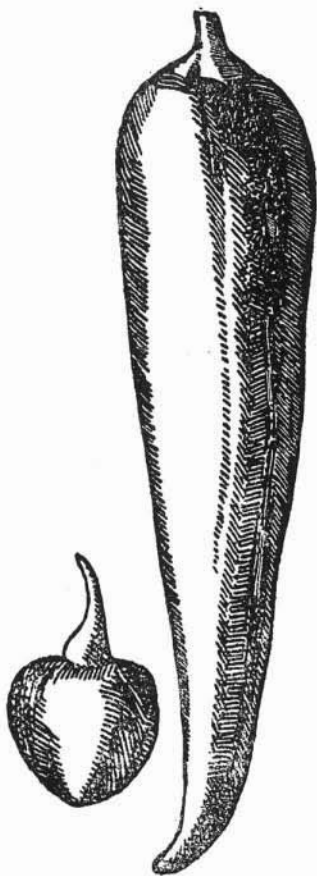


Fig. 98.

CHILLI

Capsicum annum L. var.

niculada, la *cacica*, la *hortense*, y todas las demás cuya historia, por ser más laboriosa que útil, temo que sea ingrata y molesta a los lectores. Nacen todos los géneros tanto en las

regiones cálidas como en las frías o templadas, pero más abundantemente en las templadas o cálidas.

Chilli: de *chil* (*li*), raíz que connota la idea de picante, y *li* sufijo formativo primario, aféresis de *tli*.

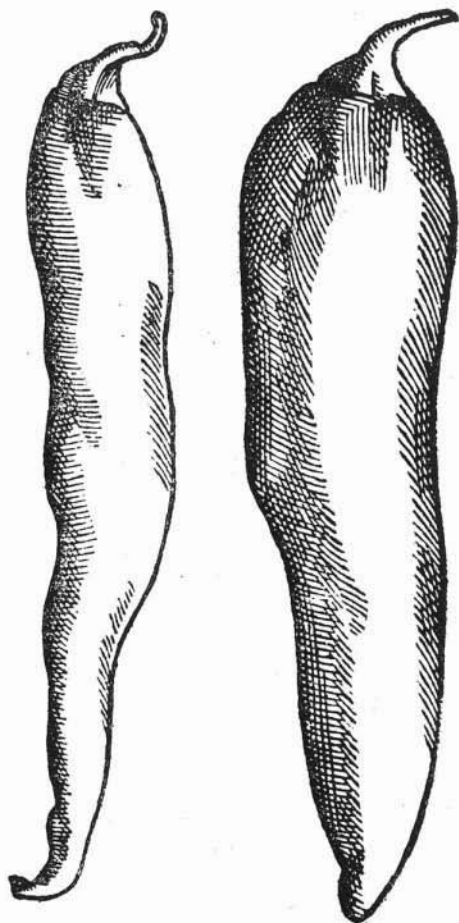


Fig. 99.

CHILLI

Capsicum annuum L. var.

Cosa picante.
Figs. 96, 97, 98, 99.

El *quauhchilli*, primera especie de chile descrita en el presente capítulo corresponde a:

Capsicum frutescens L. Sp. Pl. 189.

Planta con tallos frutescentes, generalmente perennes.

El *chiltecpin*, segundo género de *Chilli* descrito por Hernández, fué identificado como *C. frutescens* L., variedad *bacatum* L., por la señorita Helia Bravo en su trabajo "Estudio botánico acerca de las *Solanáceas* mexicanas del género *Capsicum*". Anales del Instituto de Biología. Tomo V, p. 305.

Tonalchilli a *Capsicum* sp.?

El *chilcoztli* señalado por Hernández corresponde posiblemente a algunas de las formas de *Capsicum annuum* L. var. *longum* Sendt. (H. Bravo H.)

La planta llamada *tzinquauhyo*, según se lee en la "Nueva Farmacopea Mexicana", 1884, corresponde a *C. violaceum* DC., especie que Irish considera como una de las formas de *C. annuum longum*.

Posiblemente a *C. annuum grossum* pertenece el *tepo-chilli* de Hernández; a esta variedad se le designa actualmente como "chile ancho".

CAPITULO CLIV

Del CHILTEPITON

El CHILTEPITON o *chilli pequeño* echa, de una raíz fibrosa y larga, tallos del grueso de una pluma de ganso, y en ellos hojas como de albahaca, redondeadas y terminadas en punta; flor y fruto parecidos a los del ricino, dispuestos en racimos. Parece ser de temperamento templado y de naturaleza glutinosa. El jugo de las hojas, introducido en cantidad de un cascarón de huevo, es bueno contra los fríos de las fiebres y contra los dolores del vientre o de los miembros. Es curioso que los indios aseguran no poder administrarlo en mayor cantidad sin peligro de la vida.

Chiltepiton: de *chil* (*li*), chile, y *tepiton*, pequeño.
Chile pequeño.

Acalypha?

Hierbas monoicas, flores apétalas, perigonios membranosos, tetrapartidos (los masculinos) y tri-tetrapartidos (los femeninos), ovario trilocular, hispido, y fruto en cápsula que se deshace en tres cocos pequeños: *A. glandulifera* Rob. y Greenman presenta hojas ovadas o ampliamente ovadas, cordadas en la base, de 5 a 12 cm. de longitud.

CAPITULO CLV

Del ATLANQUAUHTLI o águila del agua

Es el ATLANQUAUHTLI un árbol con hojas como de olivo, pero más pequeñas y con punta, y semilla verde parecida a la mostaza. Sus hojas son de naturaleza fría, húmeda y salivosa, y mitigan por tanto el calor febril untadas en el cuerpo. Nace en la región cálida de *Mayanalan*, en las sierras y cumbres de los montes.

Atlanquauhtli: de *atlan*, agua, junto al agua, en el agua, etc., y *cuauhtli*, águila.
Aguila del agua.

CAPITULO CLVI

Del AXOCHIATL acatlicpacense

El AXOCHIATL *acatlicpacense* es una planta voluble con hojas del tamaño de las del moral, de forma casi de corazón y blandas, con raíz fibrosa de donde brota un tallo cilíndrico, veloso, delgado y sarmentoso, y flores blancas. Se introduce su jugo a los que sufren retención de la orina o de los excrementos, o a los que padecen flatulencia o dolor de vientre. Es planta olorosa, caliente y seca en segundo grado, y de partes sutiles. Puesta en la boca se parece de pronto en el sabor al segundo sisimbrio, y presenta al fin cierto amargor. Nace en regiones cálidas.

Axochiatl: de *a* (*tl*), agua, y *xóchitl*, flor.
Flor acuática.

Ipomoea sp.

Pensamos que se trata de este género porque, como indica la descripción, algunas especies pertenecientes a él son volubles, tienen hojas cordiformes y flores blancas.

Además diversas *Ipomoeas*: *I. purga*, *I. jalapa*, se usan como purgantes.

CAPITULO CLVII

Del AXOCHIATL de Xantetelco

Tiene el AXOCHIATL de Xantetelco raíz fibrosa, de donde nacen tallos cilíndricos, delgados, algo purpúreos y de seis palmos de largo; flores dispuestas en corimbos, escarlata por fuera y amarillas por dentro; hojas largas y angostas, parecidas a las de sauce pero más anchas. Es un poco amargo y de naturaleza caliente y acre, por lo que los indígenas suelen usarlo contra los calosfríos de las fiebres.

Lonicera pilosa (H. B. K.) Willd? H. B. K. Nov. Gen. et Sp. 3: 427. 1818.

Chihuahua a San Luis Potosí y México.

Arbusto trepador, hojas cortamente pecioladas oblongas a oblongo ovadas, 4 a 6 cm. de largo, agudas u obtusas, glaucas en el envés, glabras o pubescentes; corola amarilla o púrpura.

Dragendorff indica que en México se utiliza la raíz contra las fiebres intermitentes.

CAPITULO CLVIII

Del AYACACHTECOMATL o tecomatl de sonaja

Es árbol grande que nace casi siempre en lugares montañosos y áridos y es propio de regiones muy cálidas; tiene ho-

jas como de olivo, pero dispuestas en cruz y redondeadas; fruto con forma de membrillo, pero más grande, adherido al tronco y a los tallos como el del sicomoro, y lleno de una médula compacta, blanca primero y negra después, muy parecida a la de caña fístula, extraída la cual suele servir el fruto a los indios para guardar en él resinas, aceites y otras cosas, y para fabricar sonajas, de donde le viene el nombre. Las hojas son frías, astringentes y un tanto glutinosas, por lo que contienen las diarreas, detienen la caída de los cabellos y hacen salir otros nuevos. El fruto cura las hernias inguinales, calentando al fuego una mitad y aplicándola con una venda al lugar enfermo. Hay otro género llamado *quauh-tecomatl*, de fruto más grande, igual a nuestros melones, y lleno de médula negra muy parecida a la de nuestra caña fístula en aspecto, semilla, sabor y propiedades laxantes cuando se toma; las hojas son largas y angostas, gradualmente dilatadas hacia la punta. Hay también otras dos especies diferentes sólo por la dureza del fruto, que entre los indios adorna grandemente la vajilla, y llamadas *ychcatecomatl* y *tecomatl*, las cuales suelen producirse en las mismas regiones que el *ayacachtecomatl*.

Ayacachtecomatl: de *ayacach* (*tli*), sonaja, y *tecomatl*, tecomate, vaso silvestre.

Vaso silvestre de sonaja.

Crescentia alata H. B. K. Nov. Gen. & Sp. 3: 158. 1819. Baja California y Sonora a Chiapas y Veracruz; Guerrero (Acapulco).

“Cirián” (Michoacán, Guerrero); “tecomate” (Sinaloa); “morro” (Chiapas, Guatemala); “ayal” o “ayale” (Sonora, Sinaloa); “cuautecomate” (Michoacán); “huajericán”, “tecomatl”, “cuautecomatl” (Ramírez) “cuastecomatl”, “güiro”, “guaje cirián” (Nueva Farmacopea Mexicana); “huiro” (Ramírez).

Árbol de 5 a 14 m. de altura, y ramas largas, irregularmente extendidas, hojas largamente pecioladas, peciolo alado y parecido a una hojilla, hojas 3, a veces 5, lineares-aovadas de 2 a 9 cm. de largo, obtusas o redondeadas en el ápice, en-

terras, coriáceas, glabras; corola de cerca de 6 cm. de longitud, de color amarillo grisáceo listado con café, fruto globoso u ovoide de 5 a 12 cm. de diámetro o frecuentemente más grande.

Pensamos que se trata de esta especie porque los pecíolos ensanchados y las hojas recuerdan el aspecto de una cruz y porque la dimensión de sus frutos está de acuerdo con los datos citados por Hernández.

La madera se usa para hacer vagones y otros objetos; las flores tienen un fuerte olor desagradable. El fruto se emplea en la medicina doméstica en la misma forma que *C. cujete*, a la que nos referiremos después, y las raíces tienen también uso medicinal. La pulpa es dulce, algunas veces contiene mucha azúcar y se pone a fermentar para obtener alcohol.

Se dice que el cocimiento de las hojas provoca el crecimiento del pelo. El epicarpio fué muy usado para hacer tazas y jícaras.

La otra planta citada en este capítulo con el nombre de *quauhtecomatl* fué identificada como *Crescentia cujete* L. Sp. Pl. 626. 1753.

Guerrero a Chiapas, Yucatán, Veracruz y Tamaulipas.

"Güiro", "huas", "lunch" (Yucatán); "jícero", árbol "jícara", fruto (Tabasco, Oaxaca, Guerrero, Yucatán); "cujete" (Yucatán); "cirián" (Guerrero, Palmer); "tecomate" (Oaxaca); "cuautecomate", "tecomatl", "árbol de las calabazas", "guaje" (Herrera); "pog" (Oaxaca, Ramírez); "calabazo", "güiro totumo" (Sessé y Mociño).

Arbol algunas veces de 10 m. de altura, con tronco de 20 cm. de diámetro, ramas largas, frecuentemente colgantes, corteza delgada, gris, hojas persistentes oblanceoladas a espatuladas, de 5 a 16 cm. de largo, agudas a redondeadas en el ápice, enteras, glabras o puberulentas en el envés, corola amarillenta marcada con púrpura de 5 a 8 cm. de longitud, frutos comúnmente ovales, de 13 a 30 cm. de largo; madera suave y flexible.

Esta planta es muy común en el sur de México, notable por sus largos frutos, muchos de los cuales nacen adheridos al tronco. Las semillas algunas veces se comen cocidas. La pulpa es muy usada en la medicina doméstica y se dice que tiene

propiedades emolientes, expectorantes, astringentes y laxantes. Es principalmente empleada contra las heridas y las enfermedades del aparato respiratorio. El ganado come frecuentemente estos frutos durante la estación seca, pero se dice que provoca el aborto. Su madera es de escaso valor. El epicarpio duro parecido al de la calabaza, ha sido usado desde hace mucho tiempo para hacer jícaras que se adornan con esculturas y pinturas. Vasos así hechos son lo suficientemente consistentes para exponerlos con moderación al fuego.

CAPITULO CLIX

Del YETECOMAPATLI o medicina de tecomatl de tabaco

El YETECOMAPATLI, que algunos llaman *patlahoacxihuitl* o medicina ancha y otros *acapaxihuitl*, es una hierba alta, con raíz gruesa y fibrosa, de donde nacen tallos huecos, redondos, lisos, manchados y nudosos; hojas que brotan de los nudos y con pedúnculos foliados o pennados, y flores en el extremo de los tallos en racimos, medianas y purpúreas. Es de sabor acre, caliente y seco en tercer grado. Untan los indios con su cocimiento a los resfriados o a los que sienten fuertes dolores; disuelve los tumores y diviesos o los madura y abre, y también lo administran tomado a los que padecen fiebres acompañadas de puntos, asegurando que sanan en seguida provocado el sudor y expelidos los humores por la piel. Cura aplicado la sarna y las llagas antiguas, y auxilia en otras muchas enfermedades en que suelen aprovechar medicamentos del temperamento dicho y de partes sutiles. Nace en los montes de *Tepoztlan* y *Malinalco* y en otras regiones cálidas.

Yetecomapahtli: de *ye (tl)*, tabaco, *tecoma (tl)*, vaso silvestre, y *pahtli*, medicina.

Medicina del vaso silvestre del tabaco.

Según M. Altamirano se trata de *Nicotiana* sp.

CAPITULO CLX

Del segundo YETECOMAPATLI

Es una hierba que echa hojas redondeadas y fuertes, como de numularia, en tallos que arrastran por la tierra, delgados y cilíndricos, y que según dicen no tiene flor. Machacado y tomado con agua por la mañana, reduce el bazo, y se toma también con alguna bebida aperitiva cuando se juzga necesario. Nace en *Xonotla*, en cualesquiera lugares.

CAPITULO CLXI

Del TECOMATLAPANA o tecomatl quebradizo

Tiene raíces ramificadas, de donde brotan tallos de seis palmos de largo, hojas angostas y largas, flor larga y roja, y cápsulas llenas de semilla. Está desprovisto de olor y sabor notables y es de naturaleza fría y seca, por lo que dicen que las hojas machacadas y untadas extinguen las fiebres. Nace en las colinas de regiones cálidas.

Tecomatlapaná: de *tecoma* (*tl*), vaso silvestre, y *tlapaná*, quebrar.

Vaso silvestre quebradizo.

CAPITULO CLXII

Del TECOMAXOCHITL o flor de tecomatl

El *TECOMAXOCHITL*, que los *mechoacanenses* llaman *ytzuquatzitziquí* o *flor de pasto*, es un árbol corpulento con hojas como de cidro, oblongas, y flores grandes amarillo rojizas por fuera y purpúreas por dentro, de donde salen ciertos filamentos blancos. Hay otro género con flores todas amarillo rojizas y hojas menores y puntiagudas. Uno y otro son calientes en segundo grado; sus hojas machacadas y aplicadas quitan el dolor de cabeza, y mezcladas con resina reducen las

hinchazones, principalmente las producidas por caída o golpe; las flores huelen a lirio y son tenidas en gran aprecio por los príncipes indios en cuyos huertos se siembran y cultivan con muchos cuidados. Nace en lugares regados, cálidos o templados. Hay entre los *acuitlapanenses* otro género de este árbol que llaman *texcaltecomaxochitl* porque nace entre las peñas, de forma casi igual, y cuya corteza, que es amarga y de naturaleza caliente y salivosa, dicen que cura el asma aplicada al pecho.

Tecomaxóchitl; de *tecoma* (*tl*), tecomate, vaso silvestre, y *xochitl*, flor.

Flor de tecomate.

Mociño y Sessé identificaron una especie del *Tecomaxóchitl* como *Datura maxima* Moc. y Sessé. En la columna de observaciones correspondiente a la misma planta dice *Datura patula* Don., que según el Índice de Kew, corresponde a *D. stramonium* L.

Pensamos que dicha determinación debe referirse a la última planta citada en este capítulo con el nombre de *texcaltecomaxóchitl*. Martínez señala que esta especie se usa vulgarmente como narcótica, anodina y anti-espasmódica, y que con las hojas se hacen cigarrillos anti-asmáticos.

Las otras dos plantas designadas con el nombre de *Tecomaxóchitl* corresponden a *Datura arborea* L. (ampliamente distribuida en América Tropical y conocida vulgarmente como "floripondio"), o a alguna de las especies que muchos autores consideran como variedades de ella, por ejemplo *D. candida*, a la que se parece la primera planta a que hace referencia este capítulo por presentar hojas semejantes a las de "cidro" (*Citrus*), y de la que difiere porque según las descripciones tiene flores blancas. Standley indica que "esta planta es común en cultivo en las tierras calientes de México y es conocida más comúnmente como *D. arborea*".

Las propiedades de la especie antes citada concuerdan con las que señala Hernández características de los *Tecomaxochitl*, pues según Martínez "vulgarmente usan las hojas caídas como cataplasmas para madurar los tumores".

Menciona esta planta el Padre Acosta (1571-1587) en su "Historia Natural y Moral de las Indias", pero sólo como ornamental, digna de figurar en los jardines reales, y el Padre Cobo en su "Historia del Nuevo Mundo" (1653), también se ocupa de ella, y después de describirla dice que se empleaban



Fig. 100.

TECOMAXOCHITL
Amphitecna macrophylla Miers.

las hojas machacándolas y aplicándolas calientes en forma de emplasto sobre la rotura de los huesos.

Los caracteres de la ilustración del *tecomaxóchitl* (Fig. 100), nos permiten indicar que puede corresponder a una

Bignoniácea: corola acampanado-infundibuliforme no marcadamente bilabiada; estambres cuatro, didínamos. *Amphitecta macrophylla?* cuya descripción no hemos podido consultar, y de la que por comparación con un ejemplar de nuestro herbario, difiere porque sus hojas son mucho más grandes que sus flores.

Urbina identificó la planta ilustrada como *Solandra grandiflora*.

CAPITULO CLXIII

Del tercer TECOMAXOCHITL

Es un árbol como cidro, con tallos llenos de médula blanda, hojas algo blanquecinas, parecidas a las de la llamada espinaca y con largos pedúnculos, y flores amarillas, pequeñas y contenidas en cálices oblongos en el extremo de las ramas. Es caliente casi en segundo grado, y se parece al rábano en sabor y olor. Las hojas disueltas en agua y untadas mitigan los dolores. Nace por lo general en regiones frías.

CAPITULO CLXIV

Del TLALTECOMAXOCHITL o tecomaxochitl chico

Echa el TLALTECOMAXOCHITL raíz parecida a una ñata, blanca por dentro y un poco amarillenta; tallos purpúreos, hojas aserradas con cinco divisiones, y flores, según dicen, rojizas. La raíz es caliente y seca en segundo grado, olorosa y astringente; machacada resuelve los tumores. Nace en la región de *Tepecuacuilco*, en lugares campestres, planos y arenosos.

Tlaltecomaxochitl: de *tlal* (*li*), tierra, *tecoma* (*tl*), tecomate, y *xochitl*, flor.

Flor de tecomate de tierra.

CAPITULO CLXV

Del TZICATZONTECOMATL o cabeza de hormiga

El TZICATZONTECOMATL, que otros llaman *tlaelpatli* porque detiene las disenterías, echa raíces delgadas y largas,



Fig. 101.

TZICATZONTECOMATL
Spermacoe tenella H. B. K.

rojizas y fibrosas; tallos delgados; hojas delicadas como de lino, que brotan agrupadas junto a unas como cabezuelas

amarillo rojizas que hay en vez de flores cerca del nacimiento de las hojas. La raíz es dulce, glutinosa y picante, las hojas frías y glutinosas. Reducidas éstas a polvo y espolvoreadas curan las llagas antiguas. El cocimiento se administra a las que han dado a luz y a los que padecen cansancio para fortalecerlos, pues tal es la costumbre de los indios. Dicen algunos que untado destruye los piojos. Nace en *Tlalticapan*. Hay una planta semejante a ésta, llamada *temacozahuilia* porque tiñe las manos de color amarillo, y otra del mismo nombre y propiedades que sirve para escobas y pone rubios los cabellos; de ellas hablaremos en sus correspondientes lugares.

Tzicatzontecomatl: de *tzica* (*tl*), hormiga, y *tzontecomatl*, cabeza.

Cabeza de hormiga.

Spermacoce tenella H. B. K. Nov. Gen. et Sp. III. 345. Jalisco (Guadalajara); Valle de México.

Fig. 101.

Hierbas casi siempre erguidas con inflorescencias globosas que brotan de las axilas de numerosas hojas verticiladas.

Se dice que en Yucatán *S. tenuior*, "taulmil", cura las afecciones de la piel.

CAPITULO CLXVI

*Del TZICATZONTECOMAHUITZTLI o cabeza
espinosa de hormiga*

Echa raíz parecida al rábano y rojiza, pero del grueso solamente del dedo meñique, blanca por dentro y llena por fuera de ciertas verrugas, de donde nacen tallos muy delicados, cilíndricos y que tiran al rojo, y hojas como de jara. La raíz tomada por las que han dado a luz recientemente, les da salud y vigor, según testimonio de los indios, pues es de naturaleza fría y astringente. Nace en las regiones cálidas de *Oapan*, en las colinas y en las cumbres de los montes.

Tzicatzontecomahuitztli: de *tzica* (*tl*), hormiga, *tezontecoma* (*tl*), cabeza, y *huitztli*, espina.
Espina de cabeza de hormiga.

CAPITULO CLXVII

Del TEQUANTZONTECOMATL o cabeza de fiera

Tiene raíz redondeada y tierna, de color blanco tirando al amarillo rojizo, grande, dulce, llena de jugo, fría, húmeda y de sabor agradable. Las hojas están divididas en dos senos y tres puntas. Las raíces mitigan las fiebres y cualquier des-templanza cálida, sea que se tomen o que se unten. Algunos lo llaman *tecuancomotl* o sea batata de fiera. Nace en *Quauhquechulla*.

Tecuantzontecomatl: de *tecuan* (*i*), fiera, y *tzontecomatl*, cabeza.
Cabeza de fiera.

CAPITULO CLXVIII

Del TZOPILOTLTZONTECOMATL o cabeza de aura

El TZOPILOTLTZONTECOMATL o *tzopilotl* es un árbol grande con hojas largas y angostas y fruto grande y oblongo que encierra unos huesos planos, amargos, buenos para el pecho y de sabor parecido al de las almendras amargas, aunque dejan al fin olor de almizcle y sabor fétido. Son éstos calientes casi en tercer grado, y manan cierto líquido oleaginoso y emoliente. Parecen tener propiedades semejantes a las del aceite de almendras amargas, y así disuelven los tumores, curan la tos, suavizan el pecho, introducidos en la nariz limpian la cabeza, y alivian las úlceras. Además, el aceite sacado de este fruto suaviza y limpia el rostro de las mujeres. Nace en *Hoitzoco* por todas partes, pero principalmente en las colinas.

Tzopiltzontecomatl: de *tzopilo* (*tl*), *zopilote*, y *tzontecomatl*, cabeza.

Cabeza de *zopilote*.

“*Tzopilotlzonte*”. *Swietenia mahogani* L. (Identificación de Mociño y Sessé.) Sinonimia vulgar y científica de las plantas de Nueva España de M. Sessé y J. Mociño, “*Plantae Novae Hispaniae*”, México, 1893.

Según Standley la planta estudiada por Hernández en el presente capítulo corresponde a una especie del género *Swietenia*.

“*Tzopilotlzontecomatl*”. *Swietenia humilis* Zucc. (M. Martínez). “*Catálogo de Plantas Mexicanas*”, México, 1937.

Nosotros pensamos que no es posible hacer la determinación específica tomando en cuenta los escasos caracteres de la descripción anterior.

Las plantas del género antes citado tienen amplia distribución desde Sinaloa hasta Chiapas y se conocen vulgarmente como “caoba”, “caobo” (Guerrero, Tabasco, Yucatán, Oaxaca); “cóbano” (Colima, Guerrero); “zopilozontecomacuahuitl”, “zopilote”, “*Tzopilotl*”, “zopilocuahuitl”, “zopilotl”, “rosadillo” (Guerrero, Tabasco, Yucatán); “palo zopilote” (Oaxaca, Conzatti).

El tronco frecuentemente exuda goma y se dice que la corteza tiene propiedades astringentes, tónicas y febrífugas; en Nayarit toman una especie de té preparado con las semillas contra el dolor de pecho, y en Iguala, Gro., usan las semillas “contra la neurosis y la alopecia” (M. Martínez).

CAPITULO CLXIX

Del HOEHOETZONTECOMATL

El HOEHOETZONTECOMATL o *cabeza de viejo*, que otros llaman *zazanacxochitl* y los *temimiltzincenses yacanezton* o sea *punta cenicienta*, es una planta voluble que echa raíces numerosas, redondas, medianas, suspendidas de cuerdecillas, ásperas y oscuras por fuera y por dentro, y parecidas a las

del *tecompatli*; hojas amplias de figura de corazón, y flor escarlata, larga y fistular, que brota agrupada. La raíz es de naturaleza fría y húmeda, se come cocida, y refresca y fortalece; huele y sabe al jugo destilado de las flores de cidro; se untan con ella los tumores. Es una planta insigne y de gusto agradable, y se administra a los que tienen fiebre para mitigar el calor febril. Solían los indios en otro tiempo darla a los recién nacidos, pero cuidando de que no la tomaran toda, sino que dejaran una parte intacta, pues creían que los que la tomaran toda morirían antes de llegar a la vejez; por esto se le dió el nombre de *hoehoetzontecomatl*, aunque algunos la llaman, como dijimos, *zazanacxochitl*. Nace en lugares planos y campestres de *Tehoiztla*.

Huehuetzontecomatl: de *huehue*, viejo, y *tzontecomatl*, cabeza.
Cabeza de viejo.

Aristolochia odoratissima. Linn. Sp. p. 1362.
Jalisco.

“Tacopaste”, “hierba del indio”.

Esta especie coincide con los datos citados en el presente capítulo por ser voluble y tener hojas cordadas. Difiere porque sus flores no son de color escarlata ni se presentan agrupadas.

El doctor J. Ramírez menciona entre las especies medicinales de este género la antes citada, diciendo que “el rizoma tiene un olor suave y un sabor amargo y alcanforado, y es de color moreno gris. Se usa contra la mordedura de las serpientes y es estimulante, diurética, estomáquica y febrífuga. Las hojas se han empleado en cataplasmas contra los bubones y para calmar los dolores ciáticos”.

CAPITULO CLXX

Del AXILOXOCHITL o xiloxochitl acuático

Es el AXILOXOCHITL un árbol corpulento con tallos y ramas de un verde oscuro, pero con puntos blancos y promi-

mentes; hojas en grupos de ocho en los extremos de las ramas; flores escarlata o blancas encerradas al principio en unas cúpulas de bellotas, y que después se esparcen y extienden a manera de crines; fruto como melón de mediano tamaño con figura de corazón, de color rojizo, y lleno de segmentos blancos desiguales, pero dispuestos y unidos entre sí de un modo curioso. La corteza y las hojas del árbol son de naturaleza fría y glutinosa, así como la piel o cáscara de los frutos. Pero la parte interior de éstos tiene propiedades astringentes y refrescantes, de donde es fácil colegir contra qué géneros de enfermedades puede ser útil. Nace en regiones cálidas, como la *hoaxtepecense*, junto a los ríos y corrientes de agua.

Axiloxochitl: de *a* (*tl*), agua, y *xiloxóchitl*, jilosúchil.
Jilosúchil acuático.

Pachira macrocarpa (Schlecht. y Cham.) Walp. Repert. Bot. 1: 329. 1842.

Veracruz, Oaxaca y Tabasco.

“Apompo”, “mamey reventón”, “zapote de agua” (Veracruz).

Árbol grande, hojillas 6 a 8, elíptico a obovado-oblongas de 8 a 10 cm. de longitud, obtusas o agudas, coriáceas, glabras; cáliz 1.5 cm. de longitud finamente tomentoso, pétalos 7 a 11 mm. de ancho; estambres purpúreos; fruto subgloboso y que se dice ser tan grande como el de *Cocos nucifera*.

El árbol crece generalmente a la orilla de los ríos; sus hojas y flores se emplean contra la inflamación de los ojos y sus semillas como substitutos del “cacao”.

Con el nombre vulgar de “xiloxochitl” se designa también a:

Bombax ellipticum H. B. K.

Pachira acuática Aubl.

Caesalpinia pulcherrima (L.) Siv.

Calliandra anomala (Kunth.) Macbride.

CAPITULO CLXXI

Del QUAUHXILOTL

El QUAUHXILOTL o árbol que da fruto parecido a la espiga de maíz, es un árbol grande que nace en la región cálida de *Yauhtepec*, junto a las corrientes de agua; tiene hojas en grupos de tres, semejantes a las de albahaca, pero más grandes y más anchas, erizadas por todas partes de pequeñas espinas; flores blancas con figura de cálices, y fruto con forma de cohombro encorvado, de color verde tirando al amarillo rojizo, estriado, comestible crudo o cocido, muy dulce y de un olor notablemente parecido al del llamado civeto, aunque fácilmente se disipa y no persiste mucho tiempo. El cocimiento de las hojas instilado en los oídos cura la sordera que proviene de frío, pues es de naturaleza caliente y seca en primer grado. Vi otro árbol del mismo nombre, fruto y propiedades, pero sin espinas, con hojas aserradas y ramillas pennadas; pero no sé si difiere en especie o es sólo distinto por el suelo y la edad.

Quauhxilotl: de *cuauh* × *cuahui* (*tl*) árbol, y *xilotl*, espiga o mazorca tierna de maíz.

Mazorca tierna de maíz de árbol o silvestre.

Parmentiera edulis DC. Prodr. 9: 244. 1845. Standley. "Trees and Shrubs of Mexico." Contr. U. S. Nat. Herb. Vol. 23, part. 5, p. 1323.

Sinaloa a Tamaulipas, Campeche y Oaxaca.

"Chote" (Tamaulipas, San Luis Potosí); "cuajilote", "huajilote", "cuachilote", "guajilote" (Oaxaca, Tamaulipas, Veracruz, Jalisco, Morelos, Campeche, Sinaloa).

Árbol 4.5 a 9 m. de altura, ramas con pequeñas espinas incurvadas; hojas glabras, largamente pecioladas, pecíolos desnudos o angostamente alados, hojillas elípticas, ovadas u obovadas 3 a 8.5 cm. de longitud y agudas o abruptamente atenuadas en la base; corola de cerca de 7 cm. de longitud, fruto 10 a 16 cm. de longitud y 2 cm. de espesor, de color verde teñido con amarillo, dulce y comestible ya sea crudo o cocido; algunas veces se prepara en pickles o con asados.

Se le considera como un buen remedio contra los resfriados; las raíces se usan como diuréticas especialmente en el tratamiento de la hidropesía, y el jugo de las hojas actualmente se usa contra la sordera.

CAPITULO CLXXII

Del segundo QUAUHXILOTL, que otros llaman plátano

Es un árbol mediano propio de las regiones cálidas de esta Nueva España, llamado por algunos modernos *musa*. Las hojas son muy largas y anchas, de suerte que con frecuencia exceden del tamaño de un hombre; los frutos cuelgan en racimos de número y tamaño increíble, y son dulces, blancos, de la forma de cohombres gruesos y cortos, de temperamento semejante, y no desagradables como alimento. Se comen crudos o asados y con vino, y son así mucho más agradables. Hay frutos de diferentes tamaños, y cuanto más pequeños, tanto más buenos y saludables son. Dicen que esta planta es extranjera en Nueva España y que fué traída de Etiopía o de las Indias Orientales, de donde es originaria. El tallo y la raíz, que es fibrosa, están formados de muchas membranas sin sabor ni olor, mucilaginosas y refrescantes, de donde fácilmente puede inferirse para qué enfermedades puedan ser útiles.

Musa sapientum L. Syst. ed. X. 1303.

Es indudable que se trata de una especie del género *Musa*, porque son hierbas gigantescas; las más elevadas alcanzan hasta 10 m., con hojas por lo común de 2 a 3 m. de longitud por 70 cm. de anchura, oblongas, de color verde oscuro hasta glauco, penninervadas; inflorescencias en régimen; frutos en baya agrupados en racimos, feculentos cuando no han llegado a su completa madurez, tornándose después azucarados y aromáticos. Se dice que tiene propiedades antituberculosas (Martínez).

CAPITULO CLXXIII

Del TLALXILOTL o espiga chica

Es una hierba parecida al orobanque, y aun especie suya, cargada de flores azules, apretadas, adheridas a pequeños tallos y rodeando por todas partes el tallo central. Huele notablemente a almizcle, es dulce, comestible y de naturaleza muy fría. Se da a los infantes cuando enferman de la boca por exceso de calor. Nace en los montes *yauhtepecenses*, se pega a las manos de quienes lo tocan a causa de cierta naturaleza viscosa, y si se despedazan los tallitos, aunque de pronto aparezcan blancos, se vuelven al punto amarillos.

Tlalxilotl: de *tlal* (*li*), tierra, y *xilotl*, jilote.
Jilote de la tierra.

CAPITULO CLXXIV

Del XILOXOCHITL

El XILOXOCHITL o flor de cabellos es un árbol de hermosura y naturaleza extraordinarias, con flores escarlata, a veces blancas, dispuestas a modo de cabelleras y que brotan de unas como bellotas junto al nacimiento de las hojas, las cuales son redondeadas, verdes y en grupos de cinco. La corteza de la raíz hecha polvo y con agua cura las úlceras de las encías y el dolor y flujo de los dientes; tomada con agua expele la orina, y limpia y purifica los riñones y la vejiga de la sangre corrompida y de cualesquiera otros excrementos que los obstruyan, principalmente si se introduce además en la uretra polvo de *xoxocoyoltzin*. Es de temperamento salivoso y refrescante y de sabor y olor casi nulos. Nace en la región cálida de *Quauhccocolan* y en otros muchos lugares de la misma temperatura. Hay otras especies de esta planta que no cuidé de pintar o describir separadamente por tener casi la misma forma y propiedades.

Xiloxochitl: de *xilo* (*tl*), jilote, y *xochitl*, flor.
Flor del jilote o jilosúchil.

Bombax ellipticum H. B. K. Nov. Gen. et. Sp. 5: 299
1821.

Estudiada por Standley. "Trees and Shrubs of Mexico."
Contr. U. S. Nat. Herb. Vol. 23. Part. 3, p. 793.

Jalisco a San Luis Potosí, Veracruz, Yucatán y Oaxaca.
"Amapola", "amapola blanca", "amapola colorada"
(Yucatán); "xcunché" (Yucatán, maya); "xiloxochitl"
(nahuatl); "ceiba" (Veracruz, Guerrero); "chilochuchi",
"itztamatl", "titilamatl" (Guerrero, Veracruz, Ramírez);
"pochote", "pochotl" (México); "xanacotl", "xihuicxan"
(Veracruz); "yaco de la costa", "cabellos de angel", "coqui-
to", "disciplina", "jiquique", "lele", "pongolote", "tiata"
(Oaxaca, Reko); "clavellina" (Guerrero).

CAPITULO CLXXV

Del TLACOXILOXOCHITL

El TLACOXILOXOCHITL, que algunos llaman también *xiloxochitl* y otros *tentzonxochitl* o sea *flor barbada*, es un arbusto con hojas como de *mizquitl*, flores cabelludas semejantes a cabellos largos color escarlata que salen de unos granos redondos y rojizos, raíz fibrosa rojiza por fuera y roja, si se corta, por dentro, tallos rojos y vainas rojizas. La corteza de la raíz es seca y astringente, algo glutinosa, de naturaleza caliente en tercer grado y de sabor acre. El polvo de la raíz introducido en la nariz o instilado con agua calma los dolores de dientes; las flores machacadas, mezcladas con agua e instiladas, alivian extraordinariamente las enfermedades de los ojos, pues quitan las inflamaciones, consumen las excrecencias y disuelven las nubes. El cocimiento de la raíz tomado o introducido estríñe el vientre suelto y aprovecha a los disentéricos, excita el apetito adormecido y cura el empacho. Algunos agregan que

suaviza el pecho, ablanda el vientre, evacua la bilis por el conducto superior y es también remedio contra la tos. Lo llaman también *tamacazcatlacotl*, *tepexiloxochitl* y *tlaxilo-*

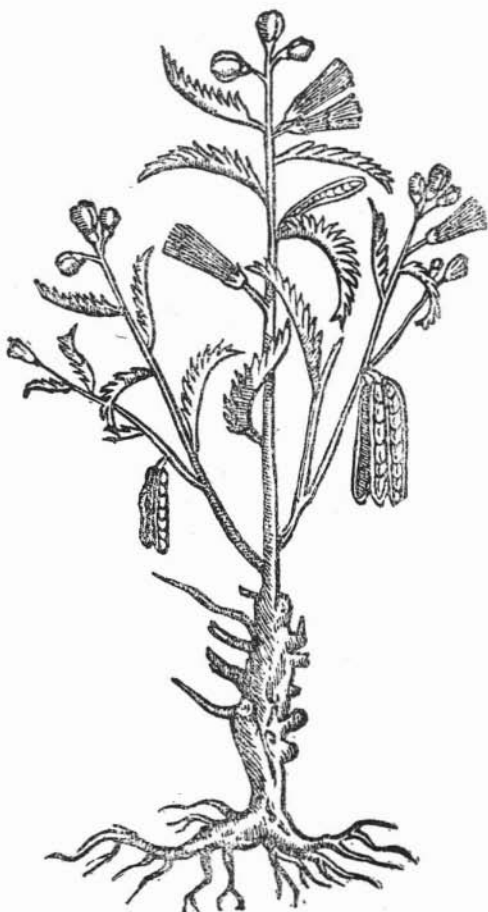


Fig. 102.

TLACOXILOXOCHITL

Calliandra anomala (Kunth.) Macbride

xochitl. Nace en lugares planos o montuosos, y a veces junto a las corrientes de agua. Los *Axuchitlanenses* lo llaman *huitz-*

colotl, y dicen que sus hojas se marchitan inmediatamente cuando se tocan, y que la raíz tomada produce esterilidad.

Tlacoxiloxóchitl: de *tlaco* (*tl*), vara, y *xiloxóchitl*, jilosúchil.

Jilosúchil de vara.



Fig. 103.

TLACOXILOXOCHITL

Calliandra anomala (Kunth.) Macbride

Calliandra anomala (Kunth) Macbride. Contr. Gray. Herb. n. ser. 59: 4. 1919.

Figs. 102, 103, 104.

Chihuahua a Sinaloa, México y Chiapas.

“Cabeza de angel” (México); “cabellos de angel” (Guajuato); “pambetano” (Morelos, Valle de México, Veracruz); “cabellitos de angel” (Morelos); “cabellitos de una vara” (Morelos, Ramírez); “hierba del angel”, “lele” (varias

localidades, Ramírez); "tepachera", "timbrillo" (Valle de México, Ramírez); "tepexiloxochitl" o "tepejiloxochitl", "texoxochitl", "tlacoxiloxochitl", "tlamacazatzotl", "tzon-



Fig. 104.

TLACOXILOXOCHITL
Calliandra anomala (Kunth.) Macbride

xochitl", "xiloxochitl", "xiloxochicuahuitl" (Nahuatl); "canela", "hierba de canela" (Oaxaca, Reko); "coquito" (Oaxaca, Seler); "cabellito" (Sinaloa).

CAPITULO CLXXVI

Del XILOPATLI o medicina cabelluda

Echa el XILOPATLI raíz grande, tallos de una cuarta y media, hojas como de albahaca, pero más largas, y flores blancas con púrpura de donde nacen vainas delgadas, del largo de un dedo y llenas de semilla rojiza parecida a la mostaza pero algo más gruesa. Las hojas machacadas y aplicadas fortalecen el estómago débil y que no digiere bien los alimentos, y abren las obstrucciones, pues son de naturaleza caliente con algunas partes sutiles y sabor amargo.

Xilopatli: de *xilo* (*tl*), jilote, y *pahtli*, medicina.

Medicina del jilote.

Leguminosa?

Pensamos que se trata de una planta de esta familia porque según indica Hernández, tiene vainas.

CAPITULO CLXXVII

Del ATLACHICHINOA iztlanense o tlachichinoa acuático

Tiene raíces semejantes a cabellos, de donde brotan tallos de un codo de largo y cuadrados, hojas oblongas, y frutos espinosos en el extremo de los tallos. Es de naturaleza fría y húmeda y se usa mucho contra las fiebres que van acompañadas de puntos. Nace entre los *iztlanenses*, de donde toma el sobrenombre.

Atlachichinoa: de *a* (*tl*), agua, y *tlachichinoa*.

Tlachichinoa acuático.

CAPITULO CLXXVIII

Del AOACHCUETON o planta rociada

Es una hierbecilla toda menuda que de unas raíces a modo de cabellos echa tallos nudosos, hojas con forma de cora-

zón, pero muy extendidas lateralmente, y flores numerosas y a manera de cabellos que cubren casi toda la planta. Es de naturaleza fría y húmeda, y algo mucilaginoso. Se aplica a los tumores, y parece pertenecer a los géneros de alsine. Nace en los llanos y en cualesquiera lugares húmedos.

Ahuachcueton: de *ahuach* (*tli*), rocío, *cue* (*itl*), falda, traje, vestido y *-ton*, *partícula* diminutiva, despectiva.
Vestidillo del rocío.

Caryophyllacea. Stellaria.

Hierbas con las hojas opuesto-cruzadas (más o menos cordadas en la especie *nemorum*) y los tallos dicotomorramosos.

El género *Alsine* de Scop. de la misma familia presenta hojas alargadas, y el de Linneo se considera como sinónimo de *Stellaria*.

CAPITULO CLXXIX

Del AALACTON o hierba mucilaginoso

El AALACTON, que otros llaman *tlallaala* o sea *malva*, es una hierba semejante al malvavisco en forma y naturaleza, y que por lo mismo lo substituye con frecuencia en las perfumerías de esta Nueva España. Debe clasificarse sin duda entre los géneros de malvas, pues la uso casi diariamente, cocida, para combatir la acidez de la orina, así como el cocimiento de las raíces como agua de fuente, con muy buenos resultados. Hay dos variedades, una de las cuales tiene capítulos parecidos a los de cantueso, pero con florecillas de color blanco y rojizo, hojas más sinuosas y puntiagudas, y raíz única y fibrosa.

Malva sp. (Determinación de Altamirano.)

CAPITULO CLXXX

Del AMAMAXTLA purgante, o ruibarbo llamado de los frailes

La raíz de esta planta de tal modo reproduce e imita la raíz del verdadero ruibarbo en sabor, color, olor, substancia y propiedades, que si no se diferenciara de él por las hojas, que terminan en punta (en tanto que aquéllas son angostas en su nacimiento y más anchas en su extremo), cualquiera que examinase ambas plantas diría que es éste el mismo ruibarbo alejandrino; por todo lo cual creemos que esta romaza de huerto es congénere del verdadero ruibarbo y puede substituirlo en su defecto y hacer casi sus mismos oficios, pues desde luego purga la bilis suavemente y con cierta tonicidad, que proviene de sus propiedades crasas y astringentes, según lo hemos experimentado desde hace aproximadamente treinta años entre los españoles, y en México también, donde se encuentra en abundancia gracias al cuidado de Bernardino del Castillo, varón cuya insigne labor es digna de elogio, diestro y valeroso en sus juventudes para combatir a los enemigos, y diligentísimo en la vejez, hasta sus últimos momentos, en la siembra y cultivo de toda suerte de plantas raras y extranjeras. Mas como tiene parte sutiles, que son purgantes, y otras crasas y astringentes, acostumbran los indios usar el jugo exprimido en dosis de una dracma y media como purga, y lo que queda, en la misma dosis, como medicina para estreñir el vientre; tomado por entero en cantidad de dos dracmas, es suficiente para purgar la bilis de aquellos cuyo vientre no es muy duro, de lo cual tuvimos nosotros experiencias certísimas. Se mezcla a veces una dracma de su jugo con dos dracmas de electuario hecho con las vainas más tiernas de casia negra, y de este modo purga en primer lugar la bilis, y en segundo lugar los humores flemáticos. Crece, cultivado, en cualesquiera lugares, pero principalmente en los más cálidos, como es *Quauhnahuac*, en terreno húmedo y fértil. Al cabo de cuatro años de sembrado es útil la raíz como medicina; se arranca ésta al entrar la primavera, se limpia, se corta en pedazos llamados *boletos* del mismo tamaño de los del ruibarbo

común que solían traernos de Oriente, se colocan sobre tablas y se voltean a menudo diariamente para que no salga el jugo en que abundan. Pasados cuatro días se ensartan en un hilo fuerte y se cuelgan a la sombra, en lugares apropiados a donde no llegan los rayos del sol, y de este modo al cabo de dos meses suelen estar completamente secos, se recogen y guardan. He dicho todo esto del ruibarbo llamado de los frailes, no porque ignore que también entre los españoles fué cultivada esta planta en algunos lugares no distantes de la Mantua Carpetana, sino porque en esta Nueva España se da abundantemente en el huerto del varón antes dicho, y se carece mucho de las plantas de nuestra patria, pues los medicamentos extranjeros traídos a este Mundo a través de tantos mares, llegan al fin marchitos y descompuestos; he querido, asimismo, recordar a los españoles que con un poco de cuidado podrían tener entre ellos esta planta en la abundancia que quisiesen, y en defecto del mejor ruibarbo podría muchas veces suplirlo previa autorización de los médicos. Por lo demás, las consejas según las cuales este ruibarbo llamado de los frailes es el mismo alejandrino, porque los turcos, cuando el rey Enrique de Francia los dejó ocupar el puerto y ciudad de Marsella, dieron a algunos monges semilla del verdadero ruibarbo, de donde le viene el nombre, y fué de allí llevado a España y traído a estas Indias, son tonterías que no merecen ninguna fe.

Rumex mexicana Meis. DC. Prodr. XIV. 45.

M. Martínez, "Catálogo de Plantas Mexicanas". México, 1937.

Rumex patientia L. Sinonimia vulgar.

CAPITULO CLXXXI

Del ALOE yacapichtlense

Estando entre los *yacapichtlenses* con objeto de estudiar las hierbas, recuerdo que me fué llevada de los campos circunvecinos una especie extranjera de áloe con hojas más angostas y gruesas que el común, muy tiernas y que manan un

jugo mucilaginoso que es remedio excelente contra las erisipelas y los empeines. Y aunque entonces no cuidé de pintarlo por juzgarlo igual o muy semejante al nuestro, quise ahora describirlo, tanto porque excede quizás al otro en propiedades medicinales, como también para que sea alabado el Dios supremo que se ha dignado poner tantas especies de las cosas, donde y cuando menos se esperaban, en esta inmensa fábrica y universal teatro del mundo. Los indígenas lo llaman *tlai-lochtiam* o sea *medicina repelente*.

Aloe sp. (Según M. Altamirano, "Notas inéditas".)

Pensamos que se trata de una especie de este género basándonos en la indicación que hace Hernández.

El jugo concentrado de las pencas de *A. vulgaris* llamado acíbar es estomáquico a pequeñas dosis. Vulgarmente se usa para contusiones y como cataplasmas madurativas en los tumores y contra la erisipela.

CAPITULO CLXXXII

Del ATOLLACOTL

Es árbol grande con hojas como de olmo, pero mayores. La corteza reducida a polvo y tomada con agua mitiga el calor del vientre, no obstante que huele y sabe a *axocopaconi* y participa de algún calor. Nace en *Quauhquechulla*.

CAPITULO CLXXXIII

Del ATLATLACOQUILTIC

El ATLATLACOQUILTIC o *verdura ramosa de agua* tiene raíz cabelluda, de donde nacen tallos de cuatro cuartas, frágiles, blanquecinos, numerosos y delgados, con hojas largas, angostas, aserradas, angulosas, descoloridas, hirsutas y con nervaduras longitudinales, y flores blanquecinas que se deshacen en vilanos. Las raíces saben a zanahoria y se sienten

del mismo temperamento, y sin embargo, dicen que son buenas contra las fiebres. Nace en *Ocopetlayuca*.

Compuesta?

Es posible que corresponda a una *Compuesta* por presentar hojas alargadas, aserradas y ásperas, y flores blanquecinas que se deshacen en vilanos.

CAPITULO CLXXXIV

Del AHOYACPATLI tepexicense

El AHOYACPATLI o *medicina suave* es una hierbecilla con raíz formada como de cuentas, rojiza por fuera y blanca por dentro, de donde brotan tallos con hojas como de orégano, pero más pequeñas y enteras. Las raíces tienen sabor dulce, manan leche y son de temperamento frío y húmedo. Mitigan las fiebres y curan las afecciones del corazón que provienen de calor. Algunos les agregan *cacaoatl*, *hueinacaztli*, *yoloxochil* y *tlilxochitl*, y dicen que así, tomadas por la mañana, son más eficaces contra las enfermedades dichas. Nace en *Tepepic*, de la *Misteca inferior*.

CAPITULO CLXXXV

Del segundo AHOYACPATLI, tonalanense

Es una hierba con raíz semejante a la de peonía, pero un poco más larga; hojas como de madroño, más angostas y de un verde pálido; flores purpúreas y vainas pequeñas y cilíndricas llenas de semilla. La raíz es dulce, con sabor de regaliz y de un calor moderado; dicen que machacada y tomada con agua en dosis de media onza mitiga los dolores de vientre. Nace en las montañas cálidas de *Tonalla*, de la *Misteca inferior*.

Leguminosa?

Según indica la descripción presenta frutos en vaina.

CAPITULO CLXXXVI

Del AYOPATLI o medicamento cucurbitáceo atoyacense

Es una hierba de raíz grande y ramificada, de donde nacen tallos cilíndricos con hojas como de limón y flores blancas y menudas. La raíz es amarga, y caliente y seca en tercer grado. Reducida a polvo suele tomarse con agua contra el dolor de intestinos y para matar y arrojar las lombrices del vientre. Nace en las montañas cálidas de *Atoyaque*, de la *Misteca* inferior.

Ayopahtli: de *ayoh* (*tli*) calabaza, y *pahtli*, medicina.
Medicina de calabaza.

CAPITULO CLXXXVII

Del ALACPATLI o medicina mucilaginoso

Es el ALACPATLI una hierba de raíz delgada, torcida y alargada, de donde nacen tallos delgados, cilíndricos y de un palmo de largo, con hojas como de albahaca aserradas, flor verde y fruto rojo parecido al del culantro. La raíz mana jugo como de peonía, y es de naturaleza caliente en primer o casi en segundo grado. Nace en lugares fríos, altos o campestres, del pueblo de *Tepozcululla*, de la *Misteca* superior

Alacpahtli: de *alac* (*tic*), pegajoso, baboso, flemoso, y *pahtli*, medicina.
Medicina babosa.

CAPITULO CLXXXVIII

Del AXIXCOZAHUILIZPATLI

Es aquella hierba que los modernos llaman *galega*, o semejante a ella en forma y propiedades, por lo cual no he que-

ruido pintarla. La raíz es de naturaleza fría o templada, y as-
tringente; excita el apetito, contiene el vómito y aprovecha al
vientre. Nace en las colinas frías de *Tepozcululla*, de la *Mis-
teca superior*.

Axixcozahuilizpahtli: de *axix (tli)*, orina, *cozahualiztli*, de-
rivado de *cozauhqui*, color amarillo oro viejo, o rojizo,
y *pahtli*, medicina.

Medicina de color amarillo rojizo que sirve para la orina.

Berberis sp. (Según M. Altamirano. Notas Inéditas.)

CAPITULO CLXXXIX

Del AXIXPATLI de Tepozcululla

Tiene raíz fibrosa, de donde brotan tallos de cuatro pal-
mos de largo, cilíndricos, blanquecinos, delgados, vellosos y
argénteos, con hojas pequeñas del mismo color, alargadas y
angostas, como de leguminosa, y flores en el extremo de los
tallos parecidas a las del alopécuro. Las hojas son dulces con
cierto amargor, y moderadamente calientes. Se dice que arro-
jan la orina retenida tomadas a mañana y tarde y en dosis de
media onza. Nace en lugares cálidos, altos o campestres, de
Tepozcululla, de la *Misteca superior*.

Axixpahtli: de *axix (tli)*, orina, y *pahtli*, medicina.

Medicina de la orina.

CAPITULO CXC

Del ATONAHUIZPATLI de Tepozcululla

Es un arbusto de raíces ramificadas, de donde nacen ta-
llos cilíndricos, de cuatro palmos de largo y leñosos, con hojas
como de albahaca pero más pequeñas y creneladas, y flores
blancas. La raíz es amarga, de partes sutiles y de tempera-

mento caliente y seco en cuarto grado. Las hojas aplicadas disuelven los tumores, y tomadas con agua en dosis de media onza destierran los fríos de las fiebres intermitentes. Nace en *Tepozcululla*, pueblo de la *Misteca* superior.

Atonahuizpatli: de *atonahuiz* (*tli*), fiebre, y *pahtli*, medicina.

Medicina de la fiebre.

CAPITULO CXCI

Del segundo ATONAHUIZPATLI de Tepozcululla

El *segundo* ATONAHUIZPATLI, que es una especie de nuestro ofiogloso, tiene raíces pequeñas semejantes a fibras, de donde brotan dos o tres tallos de un palmo de largo, cilíndricos, y cada uno con una sola hoja que parece taladrada por el tallo en su parte inferior; fruto en el extremo semejante a la pimienta negra, pero más delgado y más chico. Las raíces son frías, glutinosas y desprovistas de olor y sabor. Las hojas machacadas en número de tres o cuatro y tomadas con agua, curan las fiebres y estríen. Nace en tierras templadas de *Tepozcululla*, de la *Misteca* superior, en lugares lacustres.

Ophioglossum sp.

Las especies de este género tienen el rizoma carnoso, generalmente chico, y frondas subcarnosas, a veces sencillas con sus ramificaciones fértil y estéril distintas. Las fructificaciones forman espigas dísticas que nacen en la base de la expansión foliácea estéril, y son tan pronto solitarias en la extremidad de un estipe más o menos largo, como numerosas y sésiles.

CAPITULO CXCII

Del tercer ATONAHUIZPATLI de Tepozcululla

El *tercer* ATONAHUIZPATLI de *Tepozcululla*, que otros llaman *oquechpatli*, tiene raíces semejantes a las de pimienta negra, pero un poco más amplias y cubiertas de pequeños ca-

bellos, de donde brotan tres pedúnculos, a cada uno de los cuales se adhiere en su parte superior una hoja única, redonda, pequeña, parecida a un hongo o como de ombligo de Venus, y un solo tallo de un palmo de largo con fruto muy semejante a la pimienta larga, pero más largo y más delgado. Las raíces son olorosas, de gusto acre, calientes y secas en cuarto grado y de partes sutiles. Combaten los fríos de las fiebres, excitan tomadas el apetito venéreo, se administran a los resfriados y suelen prestar otros auxilios propios de tal temperamento. Nace en tierras templadas y lugares lacustres de la *Misteca superior*.

Peperomia umbilicata Ruiz y Pavón. Fl. Peruv. et Chil. I., p. 30, t. 45, Fig. b.

Morelos (Tepozteco); Valle de México (entre San Angel y Tetelpa).

“Pimienta de tierra”, “ombligo de tierra”.

Plantas con tubérculo subterráneo; hojas arrosetadas y peltadas; flores en espigas alargadas, y frutos en baya, negruzcos.

CAPITULO CXCI

Del ATONAHUIZPATLI cuarto atoyaquense

Tiene raíz leñosa, delgada, fibrosa y alargada, de donde nacen tallos numerosos, cilíndricos, leñosos y de cinco onzas de longitud, con hojillas vellosas, blanquecinas, oblongas, aserradas y gruesas. Es parecido al camedrio y tiene, en todos los nacimientos de las hojas, florecillas pequeñas y escarlata; las hojas son olorosas, acres, calientes y secas en tercer grado, y huelen a peras semipodridas. Machacadas y tomadas con agua curan los fríos de las fiebres. Nace en las cumbres de los montes de las regiones cálidas de *Atoyaque*, en la *Misteca inferior*.

Con el nombre vulgar de camedrio se designaba a *Teucrium chamaedrys* L.

CAPITULO CXCIV

Del ATONAHUIZPATLI quinto atoyaquense

Tiene raíz fibrosa, de donde nacen tallos delgados con hojas aserradas pequeñas, no mucho mayores que las de orégano y parecidas a las de menta. La raíz es de temperamento frío y no tiene sabor. Se dice que combate las fiebres. Nace en las colinas de regiones cálidas, como es el pueblo de *Atoyaque*, en la *Misteca* inferior.

CAPITULO CXCV

Del sexto ATONAHUIZPATLI

Es un arbolillo con hojas como de loto doméstico y también en grupos de tres. Es caliente y seco en tercer grado. Sabe y huele exactamente lo mismo que el culantro, es acre y cura los fríos de las fiebres. Nace en la *Misteca* inferior.

CAPITULO CXCVI

Del AYOHUACHPATLI o medicina de pepita

Es una hierba de raíz ramificada, de donde nacen tallos delgados, cilíndricos y rojizos, con hojas como de *capolin*, pero mayores y menudamente aserradas, y sin flores. Parece ser fría y seca, y tiene olor desagradable. La corteza de la raíz machacada y tomada una vez al día después de la comida, arroja las lombrices. Nace en lugares altos y en clima templado, como es el de *Atoyaque*, en la *Misteca* inferior.

Ayohuachpatli: de *ayohuach* (*tli*), almendra o pepita de calabaza, y *pahtli*, medicina.

Medicina de almendra o pepita de calabaza.

CAPITULO CXCVII

Del ACATEPOCAPATLI o medicina de ranacuajos de caña de la Misteca inferior

Es un árbol con hojas casi redondas, aserradas y en su mayor parte en grupos de tres, y flor larga y blanca. Su leche y su corteza se aplican a los diviesos que ya criaron pus y están abiertos, así como a los empeines y demás infecciones de la piel. La raíz, que está cubierta de una gruesa corteza, es astringente y de naturaleza fría y seca. Nace en los campos *atoyacenses*, de la *Misteca inferior*.

Acatepocapahtli: de *aca (tl)* carrizo, *tepoca (tl)*, ranacuajo, y *pahtli*, medicina.

Medicina del ranacuajo de los carrizos.

CAPITULO CXCVIII

Del árbol ANANANCA

Es el ANANANCA un árbol mediano, colmado de hojas como de laurel, con fruto grandísimo dos veces mayor que una cabeza humana y con forma de piña de pino, pero con escamas más pequeñas y un poco más gruesas que las de la piel de lamprea, y que encierra ciertas castañas semejantes casi a dátiles, pero más grandes, cubiertas de una pulpa amarillo rojiza y algo gruesa que tiene olor y sabor de melón y es alimento no desagradable, pero flatulento e indigesto como las castañas mismas, que son parecidas en el sabor a las nuestras; está adherido el fruto a los tallos mayores. He visto otros tres frutos de corteza escamosa y parecida a la de las piñas de pino: los doriones indios, los guanábanos haitianos, que los mexicanos llaman *illamatzapotl*, y las anonas haitianas llamadas por los mexicanos *quauhtzapotl*; no sé si son congéneres o diversos del anterior, pero hablaremos de ellos a su

tiempo. Nace en lugares campestres y húmedos de las islas Filipinas.

Anona sp.

M. Altamirano. "Notas inéditas."

CAPITULO CXCIX

Del árbol ADGAO

Es un arbolito ramoso con hojas de forma y tamaño de las de nogal, pero más blandas y olorosas, y con tallo ceniciento. Sirven las hojas para baños y lociones de heridas emponzoñadas y para neutralizar y disipar la fuerza de los venenos. Fortalecen el estómago, excitan el apetito, mitigan el dolor de vientre y curan las llagas antiguas secándolas y limpiándolas de un modo notable; resuelven los lobanillos y reducen las inflamaciones. Nace en las islas Filipinas de China, junto a las bahías.

CAPITULO CC

Del ANCOAS o jengibre macho

Tiene hojas más ásperas y más gruesas que el jengibre común, pero de la misma forma, raíz mayor también y más gruesa, y sabor más acre con cierto amargor. Lo usan los indígenas contra las enfermedades del estómago y del vientre que provienen de frío, machacado, rociado con aceite de nuez india y aplicado; también contra las heridas venenosas, en forma de mecha que se moja en el mismo aceite y se introduce en ellas. Dicen que tiene más fuerza medicinal el macho que el hembra, del cual fabrican también ciertos vinos los indios de las islas Filipinas, de los que vamos a hablar en seguida. Toman cuatro partes de jugo de jengibre hembra, una de jengibre macho, dos de azúcar de cañas, un poco de raíz de *tanglat*, del que hablaremos en su lugar, algo de al-

bahaca o de otras hierbas aromáticas que se tengan a la mano, cincuenta granos de pimienta común, dos partes de casia y un quenice¹ de arroz; forman con todo esto una masa que hecha tortas ponen a secar en la sombra durante cuatro o cinco días; las exponen luego otro tanto tiempo a la luz del sol, y las guardan por último en un lugar ahumado para usarlas cuando convenga, pues cuanto más antiguas se juzgan mejores. Toman entonces un medimno² de arroz, de mijo, o en su defecto de la semilla llamada *borona*, y lo cuecen en una cantidad suficiente de agua hasta que todo el líquido se seca y evapora. Lo ponen luego al aire para que se enfríe, le mezclan tres cuartas partes, reducidas a polvo, de una torta, que los indígenas llaman *tapai*, lo guardan en un barril sin llenarlo por completo, sino dejando vacío un espacio como de cuatro onzas, y lo dejan allí con la boca destapada hasta que adquiere fuerza; lo cubren luego con hojas de plátano o de *camotli* y lo dejan reposar durante tres días, después de los cuales llenan la parte vacía con lodo de ceniza, lo cubren con las mismas hojas, y lo guardan así hasta dentro de un año y medio, aunque pasados ocho días es ya útil y puede tomarse con agrado, siendo como sigue el modo de beberlo: quitan las cenizas que hay encima, tapan con hierba muy apretada las bocas de los barriles, llenan de agua la parte vacía, y chupando al fin con tubos beben abundantemente; el vino que se agota se va reemplazando con agua hasta que pierde su fuerza. Se juntan muchas veces para beber un barril hasta cien indios, y suelen retirarse todos ebrios, lo cual es de admirar, pues casi siempre se llena seis veces de agua el barril y se consume el mismo día que se destapa, sin durar nunca más tiempo. Dicen que es excelente y saludable este género de bebida, y que supera a todos los vinos que hay en estas islas, con excepción del nuestro.

Con los nombres vulgares de “ancoas” y “gengibre” se designa a *Zingiber officinale* Rose. Nosotros pensamos en la posibilidad de que la planta estudiada por Hernández corres-

1 El quenice equivale a 1.10 litros.

2 Medida que equivale aproximadamente a 52.5 litros.

ponda a esta especie y las diferencias citadas en este capítulo sean resultado de la acción de las diversas condiciones del medio, pues esta planta es originaria de la India.

CAPITULO CCI

Del ABACA

Es el ABACA un género de plátano semejante a los demás, pero con hojas más angostas y fruto triangular de diez onzas de largo, con pulpa blanca y numerosos huesos negros, algo más pequeños que garbanzos, más blandos y redondos. De este género de plátano se fabrican telas. Nace en las islas Filipinas chinas, donde también se produce otro género manchado de color rojizo y con fruto pequeño y delgado, del cual hay tres variedades principales llamadas *tolocdato*, *goyot* y *bolongon*, además de algunas otras que, aunque no carecen de nombre, sería prolijo enumerar, de fruto oloroso que perfuma el aliento por varias horas y tiene un sabor agradable que, cuando está perfectamente maduro, no es inferior al de nuestras manzanas apianas, de color verde por fuera, de diversos tamaños, y de naturaleza templada o un poco fría y húmeda. Produce flatulencia y flemas, ablanda el vientre y perfuma el aliento. Es costumbre entre los indígenas abstenerse después de comerlo de toda clase de bebida, para que no se descomponga con el excesivo líquido.

Musa textilis Neé. Anal. Cienc. Nat. IV. (1801). 123.

De las islas Filipinas.

Planta de 7 a 8 m. de altura; hojas elípticas, terminadas en ángulo, de color verde-oscuro, de 2 m. de longitud; el espádice es inclinado y contiene jugo lechoso, amarillento, brácteas ovales y enrolladas hacia afuera que protegen 16 flores por término medio.

Tanto las brácteas como el espádice y las flores tienen un marcado olor sulfuroso. Fructifica hasta los 3 años, pero es antes de la floración cuando se utiliza para extraer la fibra. (M. Martínez. "Plantas Útiles de la República Mexicana." México, 1928.)

CAPITULO CCII

Del AMUDIO

Es una hierba parecida al apio palustre en el tamaño, las hojas y la semilla, pero de sabor diferente, que es al principio como de eleoselino y después parece más bien de comino, pero suave y nada repugnante. La raíz y la semilla abren las obstrucciones del bazo y resuelven los humores acumulados en cualquier parte. La misma semilla molida y tomada con vino calma el dolor de estómago y de vientre que proviene de frío; su cocimiento alivia a los enfermos de los intestinos y de los riñones. Es de calor templado, fortalece el estómago, se mezcla a las comidas en lugar de cominos y las sazona agradablemente. Nace en las islas Filipinas lejos del mar, en lugares templados y no demasiado húmedos.

Carum Roxburghianum Benth. y Hook f. Gen. I. 891.

Planta anual o bisanual con hojas parecidas a las de *Petroselinum*, "perejil" (pinadas); frutos ovoides, un poco comprimidos, de 2 mm. de longitud, cubiertos de numerosos pelos finos y tiesos.

Se cultiva en la India, Península Malaya, Ceylán e Indochina, y parece crecer igualmente en las Filipinas. Es el "ajmud" de los indúes que lo utilizan como condimento en la misma forma que el "perejil". Sus frutos tienen propiedades estimulantes y carminativas.

CAPITULO CCIII

De algunas otras plantas cuya descripción parece corresponder a este lugar

Aunque en estos libros nuestros de historia de las plantas nada hay que no hayamos visto con nuestros propios ojos, y comprobado por el sabor y olor o por nuestra experiencia y la de otros, hemos agregado aquí las cinco plantas anteriores originarias de las islas Filipinas, basados en el testimonio de testigos oculares muy dignos de fe. Y agregaríamos otras plan-

tas de la India tomándolas de Diego García del Huerto, que está en Goa; pero la descripción del *ámbar* les es más conocida a los vecinos de uno y otro Océano de lo que puede serlo a los propios habitantes de Goa; el *áloe* nace en casi todas las regiones, y no es más desconocido para los europeos que para los asiáticos; del *altili*, asa fétida o benjuí, que conocemos en España, da noticias muy inciertas y tomadas sólo del testimonio de otros. así como de la zábila, de la que nada cierto parece asegurar fuera de que es un árbol con forma de olivo y que nace entre los árabes; no describe el árbol *anacardo*, sino que dice tan sólo que su fruto cuando está verde se parece a las habas, se come salado, suple a las aceitunas, no es venenoso ni de naturaleza cáustica, sino cuando ya es seco y viejo, y es provechoso para el asma tomado con suero; del *amomo* casi nada dice o establece con certeza; del fruto del *ámbar* dice sólo que se condimentan con él las comidas y es de naturaleza ácida y suave; del arbusto *abacaro* dice que es parecido al mirto en la forma y en las propiedades, pero más astringente y muy provechoso para los disentéricos, y del árbol *triste* que florece de noche y que el jugo de sus flores es bueno para los ojos. En cuanto al *añil*, llamado por los mexicanos *xiuhquilitl*, ya hemos hablado de él suficientemente; por ser planta que brota en estas tierras. Plantas todas que, como dije, o fueron tratadas por el citado autor superficial y descuidadamente, o son conocidas de nuestros compatriotas, o son inútiles y casi de ninguna importancia.

La determinación de las plantas citadas en este capítulo fué tomada de la obra de Colmeiro, "Diccionario de los nombres vulgares de muchas plantas usuales o notables del Antiguio y Nuevo Mundo". Madrid, 1871.

"Ambar". *Hibiscus* sp.

"Aloe". *Aloe vulgaris* Lam. A. *umbellata* DC.

"Asafétida". *Ferula Assa-foetida* L.

"Benjuí". *Styrax benzoin* Dryand.

"Anacardo". *Semecarpus anacardium* L.

"Amomo de los antiguos". *Cissus vitiginea* L.

"Amomo vulgar". *Sison amomum* L.

"Arbol triste". *Nyctanthes arbor-tristis* L.

"Añil". *Indigofera tinctoria* L. *I. montana* Rose. *I. mu-*
nata Spreng. *I. palmeri* Wats.

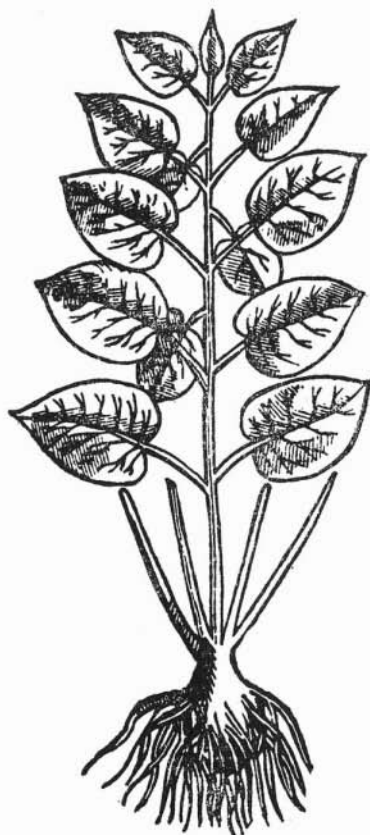


Fig. 105.

AXIXCOZAHUIZPATLI
(Sin determinar.)

CAPITULO CCIV

Del AXIXCOZAHUIZPATLI o medicina amarillo
rojiza de la orina

Echa raíz corta, algo gruesa, fibrosa, y de allí ramas cilíndricas, leñosas, ornadas de hojas amarillo rojizas por de-

bajo, de donde le viene el nombre, con forma de escudos o como de hiedra y surcadas de muchas nervaduras. La raíz es de gusto aromático, acre, caliente y seca en tercer grado y de partes sutiles. El cocimiento de las hojas tomado diariamente por la mañana, provoca la orina y quita el dolor de riñones. Nace en las colinas de regiones frías y en lugares campestres de *Yanguitlan*, de la *Misteca superior*.

Fig. 105.

CAPITULO CCV

Del AYOPATLI o medicina de calabaza

El AYOPATLI, que los *axochitlanenses* llaman *tzapoquatli* por la forma del fruto, es un árbol con hojas en grupos de tres, parecidas a las de loto doméstico, flores blancas y fruto parecido al *tetzapotli*; tiene raíces cubiertas de una corteza gruesa que es tierna, amarga y acre, de temperamento caliente y seco en tercero y casi en cuarto grado, y de partes sutiles. La raíz tomada en dosis de media onza cura los dolores de todo el cuerpo. Aplicada resuelve los tumores, y quita los dolores de cabeza lavándola con su cocimiento. Nace en *Tonalla*, no lejos de la *Misteca superior*.

CAPITULO CCVI

Del APITZALPATLI acatlanense

Echa raíz fibrosa, de donde brotan tallos con hojas angostas, largas y cubiertas de pelusa, como de buglosa o de pelosilla común, y flores medianas, amarillo rojizas y contenidas en cálices purpúreos. La raíz es dulce con cierto amargor y de temperamento templado, aunque presenta cierta astringencia escasa; dicen que tomada en dosis de dos dracmas cura las diarreas y las disenterías, por lo que se le ha dado ese nombre. Nace en las colinas de *Acatlan*, de la *Misteca inferior*.

CAPITULO CCVII

Del AXIXCOZAHUILIZPATLI, o medicina amarillo rojiza de la orina, yanguitlanense segundo

Tiene raíz ramificada, de donde nacen tallos delgados, cilíndricos, nudosos, con hojas menudas de leguminosa, flores amarillo rojizas, pequeñas, y vainas pequeñas parecidas a las de los garbanzos, pero un poco menores. Es amargo, caliente y seco en tercer grado, aunque al fin parece presentar cierto dulzor semejante al del regaliz. Se dice que el cocimiento cura la ronquera, calma el dolor de vientre que proviene de frío, provoca la orina y limpia su conducto, de donde le viene el nombre. Nace en lugares fríos y campestres de la *Misteca superior*.

Axixcozahuilizpatli: de *axix (tli)*, orina, *cozahualiztli*, color amarillo, oro viejo o rojizo, y *pahtli*, medicina.
Medicina de color amarillo rojizo que sirve para la orina.

Leguminosa.

Galega officinalis Linn. Sp. Pl. 714.

F. Altamirano. "Leguminosas Indígenas Medicinales".
La Naturaleza, t. IV, p. 93, 1877-1879.

CAPITULO CCVIII

Del APITZALPATLI huaxacense

Echa este arbusto raíz grande y ramificada, tallos que alcanzan la altura de un hombre, con hojas como de sauce, pero un poco más anchas, aserradas, que a la manera de las de hipérico dejan pasar la luz por unas como aberturas, y flores escarlata. Es caliente, de gusto aromático, y sabe a *cempoalxochitl*. La raíz es glutinosa. Su cocimiento cura las diarreas, pero debe hacerse arrojando a la vez en el agua algunas piedrecillas ardiendo. Tiñe de color azul las lanas, por

lo que podría clasificarse entre las especies del *añil*. Nace en los campos *huaxacenses*, que son de clima templado.

Apitzalpahtli: de *apitzal* (*li*), diarrea, y *pahtli*, medicina. Medicina de la diarrea.

CAPITULO CCIX

Del AHUAPATLI tlilancense

Es un árbol grande con hojas espinosas parecidas a las de encina, pero un poco más largas, flor pequeña, amarillo rojiza y redonda, y fruto que al fin se pone negro. Los tallos son por dentro amarillos, y dicen que el cocimiento de su raspadura aprovecha grandemente a los ictericos y a los que sufren afecciones del corazón a causa de la bilis derramada. Nace en las colinas y lugares planos de la *Misteca* superior.

Ahuapahtli: de *ahua* (*tl*), encino, y *pahtli*, medicina. Medicina del encino.

Calea zacatechichi Schl. Linnaea. IX. (1834). 589.

M. Martínez. "Catálogo de Plantas Mexicanas". México, 1937.

Además de tener fama como eficaz contra las calenturas intermitentes, se usa como aperitivo, pero es menos eficaz que el simonillo.

CAPITULO CCX

Del AZTALXOCHITL

El AZTALXOCHITL o *flor de garza*, que otros llaman *quayzतालacoxochitl*, es una hierba con raíces como fibras, de donde brotan tallos con hojas ralas, como de albahaca, aserradas, casi siempre en grupos de tres, y en el extremo de los tallos flores grandes contenidas en cálices escariosos, y cuyo

centro es rojo con manchas amarillas y está rodeado de hojas ralas, largas y blancas con rojo. Sólo se usa la flor. Nace en México.



Fig. 106.
AZTAXOCHITL
(Sin determinar.)

Aztalxochitl: de *azta* (*tl*), garza, y *xochitl*, flor.
Flor de las garzas.

Sprekelia formosissima Herb. App. (Bot. Reg.) 35.
(M. Altamirano). *Notas inéditas*.
Fig. 106.

Pensamos que puede corresponder a una *Leguminosa*: según indica la descripción tiene hojas trifoliadas (¿corresponde este carácter a su indicación "casi siempre en grupos de 3"?), el aspecto de las flores recuerda el de las inflorescencias del género *Trifolium*, aunque parece que en el centro tiene una estructura semejante a la del disco de las *Compuestas*; contribuye a dificultar la determinación el hecho de que la ilustración muestra frutos en vaina con una forma particular característica del género *Desmodium*.

CAPITULO CCXI

Del AYTZMITL o verdolaga acuática

Es una hierba de raíz fibrosa, de donde nacen tallos delgados, cilíndricos, purpúreos, con hojas como de albahaca, y cerca de la punta florecillas blancas con rojo rodeadas de hojillas amarillo rojizas, oblongas, parecidas a pequeños espondilos. Es de gusto aromático, de naturaleza caliente y seca en segundo grado, y de partes sutiles. Nace en *Yztamatlitlan*, junto a las aguas.

Aitzmitl: de *a* (*tl*), agua, e *itzmitl*, verdolaga.

Verdolaga acuática.

Ludwigia palustris Ell.? SK. I. p. 214.

Hierbas anuales o perennes con las hojas alternas u opuestas, enteras. Flores muy pequeñas, solitarias o en grupos y sésiles en las axilas de las hojas. Pétalos más cortos que el cáliz, rojizos.

Plantas escasas, acuáticas, de color rojizo.

Con el nombre vulgar de "verdolaga acuática" denominan Reiche y M. Martínez a otra *Onagracea*, *Jussieua repens* L., muy frecuente en las zanjas y pantanos del Valle Central, cuyas flores son axilares con la corola grande de color amarillo.

Según Altamirano corresponde la planta estudiada en este capítulo a una especie del género *Portulaca*.

CAPITULO CCXII

Del AOCCHOTÓ

Es una hierba con raíz como de rábano, pero menor y fibrosa, de donde nacen tallos delgados, verdes, cilíndricos, y en ellos hojas largas y angostas, parecidas a las de sauce, pero que hacia la parte media se estrechan y se hacen más angostas, y en el extremo pequeñas flores amarillo rojizas contenidas en cálices oblongos y densamente agrupados. No conocí ninguna propiedad suya digna de recordarse.

CAPITULO CCXIII

De la ANONIMA mechoacanense

Es una hierba de raíz tuberosa y transversal, de donde nacen ramas con hojas como de albahaca, menores y más puntiagudas, y en el extremo de las ramas flores amarillo rojizas, pequeñas, contenidas en cálices oblongos y espigados. Y aunque no averigüé ni su nombre ni sus propiedades, podría, sin embargo, con ayuda del dibujo, ser fácilmente estudiada por los que vengan después de mí.

CAPITULO CCXIV

De la segunda ANONIMA mechoacanense

Es una hierba de raíces ramificadas, de donde nacen muchos tallos delgados y cilíndricos con hojas espaciadas y opuestas, redondeadas y de tamaño medio, y en las últimas ramillas flores amarillo rojizas, redondas, medianas, casi siempre en grupos de tres. No conozco todavía ninguna propiedad suya.

CAPITULO CCXV

De la tercera ANONIMA mechoacanense

Colecté entre los *mechoacanenses* una hierba que cuidé de pintar y describir inmediatamente con sus propiedades, y

aunque, por descuido tal vez de los domésticos, se ha perdido la descripción, he conservado sin embargo la imagen y quiero darla a la posteridad, porque juzgo que a nadie disgustará conocer las obras de Dios, aunque no se digan sus propiedades, y que podrán éstas ser investigadas y añadidas por mí o



Fig. 107.
ANONYMA mechoacanense
Stevia sp.

por los que me sigan, a estos o a otros escritos u obras. Tiene, pues, raíces fibrosas y en gran número, y echa de ellas numerosos tallos delgados, ornados de hojas espaciadas y en grupos

de cuatro, medianas, con forma de orégano y aserradas; tiene en la punta flores densamente agrupadas, con figura de vasillos, estrelladas en su extremo y amarillo rojizas con rojo. Nace, según creo, en *Pázcuaro*, de la provincia *mechoacanense*, donde puede averiguarse con los médicos indígenas todo lo demás relativo a la naturaleza de esta planta.

Fig. 107.

Stevia sp.

Presentan numerosas especies de este género raíces fibrosas y hojas dispuestas en grupos, a veces opuestas y las superiores alternas, enteras o dentadas.

Cabezuelas angostas, paniculadas o corimbosas, y corolas blancas o rojas.

Coincide con los caracteres que se pueden apreciar en la ilustración por presentar hojas aserradas dispuestas en grupos (la descripción indica que de 4, la ilustración las muestra de 5 en 5) y flores rojizas dispuestas en racimos corimbosos.

CAPITULO CCXVI

Del TEPARISIRANGUA mechoacanense

Nace entre los *mechoacanenses* cierta hierba de raíz fibrosa y negra por fuera, de donde brotan tallos nudosos y algo amarillentos, ornados de hojas como de sauce, y en la punta florecillas peludas de color amarillo rojizo. Cura las fiebres y los resfriados provocando sudor. Es probablemente el *coapatli* de los mexicanos.

Coapatli: *Commelina tuberosa* L.

(“Catálogo de Plantas Mexicanas” de M. Martínez).

CAPITULO CCXVII

Del AXIXPATLI tototepecense

Tiene raíces delgadas y fibrosas, de donde echa tallos delicados y volubles con hojas redondas y medianas y flores

chicas y azules. La raíz es amarga, caliente y seca en tercer grado y de partes sutiles; machacada y tomada con agua en dosis de una dracma, evacua la orina retenida. Nace en lugares cálidos, húmedos y planos de *Tototepec*.

CAPITULO CCXVIII

Del ATLINAN tototepecense

Es un árbol con hojas como de cidro, pero menores, más puntiagudas, con muchas y muy visibles nervaduras tanto longitudinales como oblicuas, un poco ásperas, y flores pequeñas y blancas. La corteza de la raíz, que es fría, astringente y glutinosa, cura los huesos rotos; el mismo auxilio prestan las hojas machacadas y aplicadas como emplasto. Nace en lugares cálidos y planos.

CAPITULO CCXIX

Del ACOMPATLI

El ACOMPATLI *tototepecense*, que otros llaman *Tlaho-elilocapatli*, es un arbusto que de una raíz sola echa numerosos tallos cilíndricos y oscuros, y en ellos hojas de solano, flores blanquecinas y frutos parecidos a bayas de mirto. La raíz es amarga, y caliente y seca en tercer grado. La corteza de la raíz machacada y tomada con agua en dosis de dos dracmas durante cuatro días, cura la hidropesía. Dicen algunos que cura de igual modo el mal gálico. Nace en lugares cálidos, cerca de las riberas de los ríos.

Acompahkli: de *acom (itl)*, tinaja, y *pahkli*, medicina.
Medicina de tinaja.

Solanacea.

M. Altamirano. "Notas inéditas."

CAPITULO CCXX

Del ATOLPATLI tototepecense

Echa raíz delgada, amarillo rojiza y fibrosa, de donde nacen tallos delgados y cilíndricos con hojas como de melocotón, y en el extremo flores escarlata contenidas en cálices oblongos. Su naturaleza es fría y seca, y se contienen las diarreas tomando el cocimiento de las raíces. Nace en las colinas cálidas.

Atolpahtli: de *a (tl)*, agua, *tol (in)*, junco y *pahtli*, medicina.

Medicina de junco del agua.

CAPITULO CCXXI

Del AMOLPATLI tototepecense

Tiene raíz delgada y larga, de donde se producen tallos delgados, cilíndricos, hirsutos, algo blanquecinos, largos y volubles, con hojas ralas, semejantes a las de almendro, vello-sas y por debajo blancas. La raíz parece ser caliente y húmeda con cierto dulzor y propiedad lenificadora, por lo que tomada en dosis de media onza con agua provoca vómito y excita de este modo el apetito mortecino. Nace en lugares cálidos, campestres o elevados.

Amolpahtli: de *amol (li)*, amole, jabón vegetal, y *pahtli*, medicina.

Medicina de amole o jabón vegetal.

CAPITULO CCXXII

Del APHATZE

Es hierba que de unas raíces fibrosas echa un tallo solo de seis palmos de largo y del grueso de una caña de trigo, con

hojas espaciadas, opuestas, casi iguales a las de cidro, pero de un verde claro, con algunas púas ralas en las márgenes y tres nervaduras longitudinales, y cerca del extremo de las ramas flores pequeñas y secas. Carece de sabor y olor notables, y sin embargo, la raíz machacada y tomada con agua o introducida, cura los dolores de pecho y de vientre. Nace en la región cálida de *Huacana*.

CAPITULO CCXXIII

De la APAREQUA

Es hierba de raíz larga, blanda y a intervalos tuberosa, de donde nacen muchos tallos que alcanzan la altura de un hombre y que trepan a los árboles vecinos, ornados de hojas verdes no muy diferentes de las de cidro, con flores medianas y blancas, y sin fruto. Es de naturaleza fría y astringente. El cocimiento de media onza de la raíz reducida a polvo cura, tomado, los dolores que provienen del mal gálico y los bubones, y auxilia los movimientos entorpecidos evacuando de varias maneras los humores. Nace en lugares calientes y áridos de *Huacana*.

CAPITULO CCXXIV

Del APEHTZI

El APEHTZI o *hierba de punta cabelluda* tiene raíces algo parecidas a las del asfodelo, blancas por dentro, hirsutas por fuera y cubiertas de una pelusa como algodón, en número de tres o cuatro y terminadas en ramificaciones algo largas, de donde nace un tallo verde, hojas como de encina, y flores blancas y peludas que se deshacen en vilanos. Las raíces machacadas y disueltas en agua en número de cuatro o cinco curan, introducidas, las diarreas. Nace en lugares altos o bajos de las regiones frías de *Mechoacan*.

Compuesta.

Como algunos géneros de este grupo tienen raíces tuberosas (*Dahlia*, *Trixis*, *Cacalia*) y fruto con vilano, es posible que la planta llamada *apehtzi* pertenezca a esta familia.

CAPITULO CCXXV

De la AVANANDUMUCUA

Es una hierbecilla con raíz parecida a un renuevo, de donde brotan ramitas delgadas, espinosas y purpúreas, ornadas de hojas en grupos de tres, oblongas, menudas y adheridas a pedúnculos; produce vainas cilíndricas que adelgazan hacia su extremo, llenas de semilla un poco mayor que la de mostaza, redonda y blanca, y en las puntas de las ramas flores amarillo rojizas y estrelladas. La raíz es amarga y un poco acre. El jugo de las hojas instilado en los oídos cura la sordera. Nace en las regiones cálidas de *Huacana*.

Leguminosa.

Por presentar hojas trifoliadas, frutos en vaina, y además espinas en las ramas, pensamos que puede pertenecer a esta familia.

CAPITULO CCXXVI

Del TEPATLI o planta de las peñas

Es una planta voluble con raíz redonda, blanca, semejante a un testículo de toro y terminada como en un renuevo, de donde brotan tallos volubles, delgados y con hojas lisas, verdes, carnosas, parecidas a las de vid blanca, pero aladas cerca del nacimiento. La raíz es amarga y caliente, y resuelve los tumores. Nace en *Huexutla*, de la provincia *panucense*.

Tepactli: significa peña.

Dioscorea alata L.? Sp. Pl. 1033.

Cultivada por su raíz comestible. Se le llama "ñame blanco" o "ñame de agua".

Nativa probablemente del Sur de Asia.

Planta trepadora, de grandes dimensiones, hojas ovadas, largamente acuminadas, cordadas en la base, tallos angostamente alados.

Coincide la descripción de la planta con los datos señalados por Hernández por presentar raíces gruesas, tallos volubles y hojas más o menos cordadas.

Hernández no indica que sus raíces sean comestibles, pero según Standley, "Flora de Yucatán", p. 229, Pérez señaló que con el nombre de "maxcatlitzotz" designan una planta "que es del mismo género" que el ñame común, "pero venenosa". El mismo Standley sugiere que es posible corresponda a una especie nativa de este género.

M. Martínez indica, "Plantas Medicinales de México", p. 546, que esta planta, "maaxcal", "se llama así porque su raíz se parece a la garganta del mico: llámanla algunos 'zábila' porque se parece a otro maguey del monte llamado 'chelem'; críase dentro de las piedras y humedades, echa sobre sí un tallo con flor, y su jugo es buen emplasto para apostemas, pues las resume o abre".

CAPITULO CCXXVII

Del ALAHUACZIOAPATLI

Tiene raíz gruesa, larga y lisa, de donde se producen tallos numerosos, blandos, de tres codos de largo, con hojas redondeadas de un verde oscuro y, según dicen, sin flor. Su naturaleza es fría y salivosa, y sin embargo dicen que los tallos machacados y tomados con agua mitigan los dolores que origina el mal gálico y los sufrimientos de los partos difíciles. Nace en las regiones cálidas de la provincia *panucense*.

Alahuizhuapahkli: de *alahuac*, resbaladizo, resbaloso, deleznable, flemoso, *zihua (tl)*, mujer, y *pahkli*, medicina. Medicina flemosa de la mujer.

CAPITULO CCXXVIII

Del TETEXOTZIN

Es una especie de malva o de malvavisco, pues las hojas y las semillas son semejantes y de naturaleza fría y salivosa. Dicen que quita, untado, las fiebres de los niños, y que tomado contiene el vómito. Nace en lugares cálidos y húmedos de la provincia *panucense*.

Malvacea.

CAPITULO CCXXIX

Del CITLALXIHUITL

Echa raíz delgada y fibrosa, y de ella ramillas cilíndricas y delgadas con hojas multífidas, de donde le viene el nombre, pues *citlalli* quiere decir estrella entre los mexicanos; flores medianas blancas con púrpura, y semilla menuda y blanca. Presenta sabor amargo con algún calor. Su polvo dilata las úlceras evitando que cicatricen antes de tiempo, y limpia los abscesos; dicen también que las hojas calentadas, molidas con sal y disueltas en agua, curan las enfermedades de los ojos.

Citlaxihuitl: de *tzital* (*in*), estrella, y *xihuitl*, yerba.
Yerba de la estrella.

CAPITULO CCXXX

Del PILYCXITL

Los *panucenses*, en cuyas tierras también nace, llaman así a esta planta que otros denominan *omizazal*, y dicen que su jugo cura las úlceras y los tumores en virtud de su naturaleza fría y glutinosa.

Pilicxitzl: de *pil* (*li*), noble, e *icxitzl*, pie.
Pie de noble.

CAPITULO CCXXXI

Del PAPANTAPAZOLI

Es una especie de helecho y tiene la misma naturaleza. Nace en lugares cálidos y acuosos de la región *panucense*.

Filicinea.

CAPITULO CCXXXII

Del CHAPULCHICHITL

Echa raíz ramificada, tallos cortos, cilíndricos y delgados, con hojas como de albahaca aserradas, y en el extremo capítulos semejantes a los de cantueso con florecillas menu-das, blancas tendiendo al amarillo rojizo, y semilla blanca. Su naturaleza es caliente. Su cocimiento, reducida el agua a la cuarta parte, cura a los hidrópicos y caquéticos tomado una vez diaria por espacio de diez días, pero debe seguirse durante este tiempo un régimen conveniente. Nace en lugares cálidos y campestres de la región *panucense*.

Chapulchichitl: de *chapol* (*in*), chapulín, langosta, cigarrón, y *chichitl*, saliva.

Saliva de chapulín.

CAPITULO CCXXXIII

Del CHOCHOYATL

La planta que los mexicanos llaman *itzcuinpatli*, es llamada por los *panucenses* CHOCHOYATL, y dicen que cura la sarna, la tiña, el prurito y los empeines.

Ytzcuinpatli: *Senecio canicida*.

“Sinonimia vulgar y científica de algunas plantas silvestres y de varias de las que se cultivan en México”, del doctor don Alfonso Herrera. *La Naturaleza*, t. VI, p. 351. 1882-1884.

CAPITULO CCXXXIV

Del TZOCUIPATLI

Tiene raíz fibrosa, de donde nacen tallos cilíndricos, hirsutos y blanquecinos, con hojas como de albahaca, pero mucho mayores, más profundamente aserradas, vellosas, blancas por debajo y parecidas a las de *cyopatli*, y en la parte superior de los tallos flores redondas, amarillo rojizas y peludas. Su cocimiento, reducida el agua a la tercera parte y tomado una sola vez, dicen que restituye el movimiento impedido. Nace en los montes de regiones cálidas, como es la *panucense*.

CAPITULO CCXXXV

De la hierba que llaman de la PLAYA, o berza marina

Nos fué traída por los *panucenses* una berza marina que, de unas raíces delgadas, echa ramas delgadas también y cilíndricas que se esparcen por la tierra, y están ornadas de hojas oblongas, como de hiedra, sinuosas a veces y divididas en tres puntas.

Ipomoea biloba Forsk.? Fl. Aegypt. Arab. 44.

Esta planta vive rastreando sobre los médanos, presenta largos pedúnculos y hojas redondeadas.